

**AḠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UTṬun n umseḍfer :

UTṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT: Tutlayt d yidles amaziḡ

TAFERNA: Tazuri d tsekla

TAFERNA: TAṢURI D TSEKLA

ASENTEL

Tasleḍt n yisental deg tmezgunt n Muḡya

« Si Pertuf i kumpany »

Sḡur:

- AÆRAB Naæima
- BELḤUTS Farida

Amesnalay:
ḤASID Farida

Aseqqamu n yimsekyaden:

- ACILI Faḍila
- ḤASID Farida
- FLISI Kahina

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt: 2019/2020

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnimmer

Asnimmer

Ad d-necker Massa Ḥasid Farida i d-yellan di lmendad-ntey ur ay-t cuḥ ara s yisallen d tririrt yef yisteqsiyen d useyti.

Ad d-iniy tanemmirt i yal aselmad iqeblen ad ay-d yefk tamawt yef leqdic-ntay, iwid i ay d- yettarran yef yisteqsiyen wigi:

Mass Cemmax Sæid

Mass Beleidi Lyes

Mass Jennad Racid

Mass Merbaḥ Salim

Mass Berkani Rabaḥ

Mass Waqur Mestafa

Massa Dardar Samira

Akken d ayen ad n snimmer widak-nni iqeblen ad nexdem yid-sen tadiwennit akken ad ay d arren tiririt yef isastanen inesæa, wigi:

D Mass Ayt sliman Nurdin

D Mass Ayt Gennisæid Ḥusin

Akked Mass Ḥaddu Ḥusin i yellan d æeggal deg uxxam n umezgun n Tizi-Wezzu

Abuddu

Abuddu

Ad ahduy axeddim-a i twacult-iw :

Yemma d baba ad ten-iħrez rebbi

Aytma d tlawin-nsen d weltma

D warraw-nsen: Ilyana, Dylla d Masi

D leħbab anda ma llan, wid ħemlay

d wid iyihemlen ladya Muħend iyieawnen atas

I inelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ

I wid iħemlen amezgun d wid iħemlen Muħya.

AERAB Naïma

Ad hduy axeddim-agi :

I twacult-iw belhuts ladya baba d yemma ezizen fell-i iyid-yefkan afus n lemeawna

D watmaten-iw d yistma : Zakya Muḥend, Eli, Munya, Yusef, Samira, ladya

Takniwt-iw karima d waraw-nsen mebla ma ttuy irgazen n yistma.

Akud d twacult Fucan anda ma llan ladya Xwali ḥucin, karim, Majid, d Nadiya

Samya, cihaz d waraw-nsen.

I tawacult tariḥant yal yiwen s yisem-is ladya Mahdya d Nurdin d Wargaz-iw

Murad .

Ukud uxxam n eemmi ladya Nabila

I temduk-al-iw yal yiwwet s yisem-is ladya Amura Hiba, Lebir

Nesrin.

BELHUTS Farida

AyaWas

Ayawas

Asnimmer	2
Abuddu	4
Ayawas	8
Tazwart tamatut.....	9
Aħric amezwaru: Awal yef umezgun aqbayli.....	22
Aħric wis sin :Aħric n tesleđt.....	25
I. Asenked n wammud	26
II. Isentaln tmezgunt n Si Pertuf i kumpany.....	41
Tagrayt tamatut	45
Tiybula.....	45
Amawal	45
Timerna	45
Ammud.....	45
Agbur.....	45

Tazwart
tamatut

Tazuri d ayen yaenan cbaḥa, d asnulfu dayen ara ad isuffey wul, d ihulfan ara isuqel wemdan yer wayen yesēan azal, nezmer ad t-nwali, ad as-nsef ney ahat ad t-nennal ; ala win yellan d adunfu ara yeṣṣiwḍen ad d-yessufey ayen izedyen ul-is ama d asuney ama d ccna ama d lebni n talayt ula d asewwi d tazuri ; teḥwaḡ aṭas n rzana d trusi n laeqel , teḥwaḡ asugen d udunfu.

Ma nger tamawt yer tmurt n leqbayel ad d-naf d akken tazuri-nsef tella seg zik maca ur ḥṣin ara dakken d tazuri imi yuḡal d axeddim n yal aqbayli, tettban-d deg ureqqem n yexxamen,deg lebni n taleyt, tibuqalin yeccuren d rrqem, azeṭṭa, ula deg cna n tlawin,d ayen yettnarnin ar ass-a;Tazuri d allal s wayes ara d yessufey wemdan tikiwin-ines yer tmetti, d lebḥar leqqayen. Aṭas n tzuriyin i yellan, yef aya ad d-nawi awal yef yiwet n tewsit iwumi qqaren amezgun inettef d tamsalt n unadi-ntey. Amezgun yettuneḥsab d ttawil ilaqen akken ad yaweḍ yizen yer medden.

1. Afran N usentel

Tazrawt-ntey tewwi-d asentel « tasleḍt n yisenal deg tmezgunt n Muḥya » lmaēna-s ad d nsefsi isental i yellan deg tmezgunt-a, di tazwara ur ugiten ara maḍi win ixedmen tazrawt ney anadi yef tmezgunt n Si Pertuf i kumpany .

Si Pertuf i kumpany tagi d tamezgunt id isuqel Muḥya yer umyaru aṛumi yettwasen aṭas deg umaḍal, wagi d Molière . Si Pertuf i kumpany, isem-agi lmaēna-s amdan n diri d wid it yecban.

2. Afran n usentel

Deg wayen yeenan afran n umezgun, d yiwet n tewsit ur ugiten ara fell-as leqdicat, deg tsekla taqbaylit ladya amezgun n Muḥya, yuy amkan d ameqqran di tmetti, acku yewwi-d amaynut ama deg tutlayt akked isental, ama deg tektiwin i yesēan azal deg tudert n umdan aqbayli. Deg-s yettawi-d yef wayen-ukk yeenan idles n tmetti taqbaylit.

Nextar ad n-syēbel ayen yaenan Muḥya imi idrisen-is aṭas id nelmed seg-sen, timezgunin-is seān-t anamek deffir n yemslayen-a, yal tamezgunt s wazal-is mitesliḍ yiwet ad d-tiniḍ arnud tayed¹ ; nextar-d yiwet gar tmezgunin ifazen umi isemma «Si Pertuf i kumpany» imi isem-agi kan ijebbed-aḡ akken ad t-nyer.

¹«D awal isexdam-it Muḥya deg tazwara n yal takaṣiḍt».

Akken dayen nebya ad as-nar tajmilt i unazur agi ameqran ad d-nesmekti tudert-is d wayen yexdem seg wasmi yekcem lebher-agi n umezgun aqbayli, akka ad nesqardec tidmi idyeğga Muħya fell-as uqbel ad yemmet.

3. Tarayt n unadi

Deg ukatay-agi nebder-d deg tazwart tamatut ayen-ukk ilaqen ad aten-isin yef umezgun aqbayli, sakın nebda axeddim yef sin n yahricen ; Ahric amezwaru d ahric n tesnarayt wis sin d ahric n teşleđt, di tazwara n wehric-a d asenked n tmezgunt , dinna ad d nawi awal yef tmezgunt, yef iwudam, yef tutlayt, d wayen nniđen syin ad-nēeddi yer isental ad naered ad d nzer isental idyewwi deg-s imi tezram d akken isental n Muħya wessieit maci d kra, ula deg yiwet n tmezgunt nezmer ad d-naf ugar n usental.

4. Tidiweniyin inxdem

Neeređ ad d-nawi isallen syur yimyurar ilaēben tamezunt-a di 2010 , nufa-d isem-awen-nsen deg yiwen n uymis iwumi qaren «¹ المهرجان », di tazwara nextar mass Zawidi Ėumar i yetfen tawuri n Si Pertuf, maca ur ay d-yestufi ara syin nufa-d mass Ayt Genisaeid Ĥusin i yuraren awadem n Lħağ Pititi, nufa-d asebtar-is deg wallal n facebook s shala, nsuter-as lemawna yeqbel, yefka-ay-d timlilit i wass n lexmis 15/10/2020 yef 10:30 n tşebhit, deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziy, yewwi-ay-id atas n yimagraden d tugniwin yef tmezgunt n Si Pertuf i kumpany, sakın nhegga-d timlilit nniđen aked Mass Ayt Sliman Nurdin acku netta d Amuhyat, yeyra atas yef umezgun n Muħya, yettaru ula d netta isefra d tmezgunin, nruħ narza ħur-s deg uxxam n Rħadyu anda ixeddem, iqubel-ay-d s lfarħ, yerra-ay-d yef isteqsien ; Nerza d ayeen yer uxxam n umezgun anemnađ n Kateb Yasin n Tizi-Wezzu

Nufa-d dinna yiwen n wergaz lēali iwumi qaren Ĥaddu Ĥusin ixeddem dinna, yefka-ay-d inizriy n Si Pertuf i kumpany asmi i t-uraren di 2010 yarna- ay-d asarag² id yewwin awal yef leqdic Muħya. Maca uqbel ad d-nzer inizriy-agi n Si Pertuf i kumpany neyra ađris i ay-defka Massa Ĥasid Farida.

¹ المهرجان رقم 57 في تاريخ 29 ماي <http://www.tna.dz/wp-content/uploads/2018/09/fntp-2010-n57.pdf> شوهد

يوم 11/12/2020 على 12:30

² Coférence sur le parcours théâtrale de Mohia sous le thème «caractérisation de personnage et de l'imaginaire dans l'oeuvre de Mohya» a la bibliothèque d'EL HAMMA , animé par : Monsieur Ait Slimane Nordine (poète et dramaturge) et Madame Mozarine Ghania (doctorante à l'université de tizi-ouzou) . Le 07/10/2020

5. tafelwit n yimselya

Isem	Laɛmer	Acu ixeddem
Ayt Genisaeid HuSin Timizar nat djennad	18/03/1975 45 n iseggasen	Anagmay yurar atas n tmezugun n Muḥya Md: Sin-nni, Si nistri, mazal lxir yer sdat, am win yettrağun rebbi...tag
Ayt Sliman Nurdin Timizar nat jennad	22/05/1963 57 n iseggasen	D amsalay n tmezugunin, d anazur d Amuḥyat yeyra atas yef Muḥya, yettheyyi ad isali tamezgunt n Muḥya
Ḥaddu Ḥucin	/	A aeggag deg uxxam n umezugun n Kateb Yasin

6. Awalen igejdanen:

Uqbel ad neddı yer usegzi d usefhem n umezugun ad neereḍ ad nsegzu awalen igejdanen ittezzin i umezugun ney s wacu ibedd.

a. Asentel

Awal asentel immal-d takti (am tayri, am yinig am ttar...atg) iyef id d-yewwi uḍris. Yettban-d usentel n uḍris ama deg uẓetṭa n wawalen (awalen mqaraben deg unamek) ama deg uẓetṭa anamkan (tifyar deg tugniwin n uyanib , mqarabent deg unamek)¹.

b. Inagmayen

Anagmay d amdan ara ikecmen deg uwadem n teḥkkayt ad as- yefk rṛuḥ ad yamen yis-s, amyurar ifazen d win yeṣṣawḍen ad yettu iman-is d yisem-is d tḃiea-asadyels talaba n wumdan nniḍen d tḃiea nniḍen, yezmer lḥal ad as-d- yeṣṣahtwurinwemdan ney n uḃarsiw ney n useklu, tudert-is teqqen yeruḍris².

c. Asayes

D amkan anda id tēddayen inēḍruyen, d adeg anda tturaren amezgun, ttcebbiḥen-tt s tedlegt iwulmen i yal asentel, tezzin-as-d yemfarğen akken ad nezhen³.

¹SALHI M.A. «Asegzawal amezzyan n tsekla»petit dictionnaire de littérature, 2^{ème}Ed. l'odyssée, 2017.p 37.

²Larousse, *dictionnaire de littérature*, 1985. P.1520

³CORVIN Michel, *Dictionnaire encyclopédique du THEATRE*, paris ,1991. P.314.

d. Imshanayen

D imdanen ara d yarzun yer wanda ara turar tmezgunt, xedmen-asen ttawil s ikarsiwen akken ad farġen wa ur yettqarrie wa yef tmuyli, amezgun ur icerreġara anwa sşenf n leibad ara d-yasen, ama yeyra ama ur yeyri, ama mectuĥ ama meqquer, ama d argaz ama d tameġġut¹.

7. Tamukrist

Neqsed ad as-nexdem tasleġt i uġris-a n Si Pertuf i kumpany iwakken ad nzer :

- Ma yella tewwi-d aġas n isental ney ahat yiwen kkan .
- Ma yella tamezgunt-a n «Si Pertuf i kumpany»temmal-aġ-d timetti-nney s wudem iseĥĥan.

8. Turdiwin

- Yezmer lĥal yer tagara n tezrawt-a ad d naf deg tmezgunt-a tewwi-d yef fwaġas n isental.
- Isental ma yella llan aġas sean asay gar-asen d tmetti taqbaylit xas akka d tasuqilt seg umeskar aġumi.
- Tamezgunt n Si Pertuf i kumpany d lemri n tmetti taqbaylit.

¹ ibid.P.788

9. Iswi n tezrawt

Iswi-ntey di tazwara add-nesmekti anazur-a d uxeddim-is iggarzen, imi eeddan tura fell-as 16 n yiseggasen segmi i aḡ-yeḡḡa mazal isem-is imucaḥ, aṭas it iḥemlen mazal ttnadin ad isinen aṭas fell-as wigi qaren-asen iMuḥyaten, syin imi tamezgunt n «Si Pertuf i kumpany» ur tmucaḥ ara , yarnu ur tuqtan ara leqdic ney anadi ney tazrawt fell-as nebya nekkenti ad nili gar imzwura ara ixedmen fell-as, ay-agi d isey ameqqran i nekkenti.

10. Beṭṭu n tezrawt :

Iwakken ad neṣṣawed yer iswi n tezrawt-agi, nebḍa-t yef sin n yiḥricen. Deg umezwaru newwi-d awal yef umezgun , aḍar-is , nebder-d anamek-is d tdabut-s, azal-is di tmetti, talyiwin-is d wuguren id yemmuger di tmetti taqbaylit, deg uḥric wis ssin nexdem tasleḍt i yisental, yef wacu id tewwitmezgunt-agi nezwar-d iḥricen-agi s tezwart tamatut akked usebgen n tesnarayt , nekfa tazrawt-agi s tegrayt tamatut anda id nexdem taḥawact i wayen uyur neṣṣawed.

Ahric amezwaru
Awal yef umezgun
aqbayli

1. Amek id-ilul umezgun aqbayli

Amezgun azzayri s umata, ladya aqbayli, ilul-d deg lḥers, yemlal-d atas n wuguren. Ula d irgazen n umezgun ufan abrid i neḡren yeččur d isennanen¹ ; Di tmetti taqbaylit amezgun ur yelli ara deg wansayen-is, ur yelli d tawsit di tsekla timawit taqburt, maca d tawsit tamaynut, tennulfa-d deg yiseggasen n 40-50 taliḍ d asawen. Si tallit-agi, amezgun yebda yettay amkan-is deg yidles aqbayli. Mi ara d nuḡal yer umezruy n tawsit-a, ad d-naf d ṛṛadyu i as-yeldin tawwurt deg useggas n 1939², dya ilul-d amezgun n ṛṛadyu syin akin yebda yettefey-d amezgun yuran akked win n usayes, Amezgun d tawsit taseklant taqburt yennarnan deg wakud, imi deg tazwara yella-d kan s ccḍeḥ, syin rnan-as ccna akked umeslay, deg tazwara yella-d kan deg tmetti n Yegrigriyen syin yuḡal yettwassen akk deg umaḍal, imi yuḡal d allal yesen azal meqqren deg usiweḍ n yizen³.

2. Aḡar n wawal amezgun

Aḡar n wawal « Amezgun » yezmer ad yili yekka-d seg umyag « ZIKEN » yewwi-t-id M. Mammeri Si tantala n Watlas Alemmas n Lmaruk aḡar-is « ZKN » anamek-is « montrer, faire voir » (Dallet J. M., 1982 :767), (Cortade J.M., Mammeri M., 1967 :314), (Bouamara K., 2010 :446), acu kan yettwabeddel imesli « K » s « G » iwakken ad yishil ususru n wawal –agi⁴.

3. Tabadut n umezgun

Amezgun yur-s sin n wudmawen, yef aya temgarad tbadut-ines seg wudem yer wayeḍ.yezmer ad yili d tasekla yezmer ad yili d tazuri.

a. Amezgun di tsekla

D aḍris aseklan yettwarun ney yettwanan s timawit. D yiwen n wanaw aseklan yesen tulmisin akked tmitar it-isemgaraden yef yidrisen nniḍen. Yebna yef udiwenni gar yiwudam sya yer da ameskar isekcam-d ullis ney imsegzi ney aglam iwakken ad d-segzi

¹ CHOUMET Ali, GUETTAF Mohamed., Takatut n taggara n ulmud *Amezgun aqbayli deg tsekla* . 2010/2011, p. 36.

² BUḤLI Aḡilas, MEṢḤUDI Ḥebdelkrim, akatay n taggara n uswir alemmas, *tazrawt tasnilsant n kra n tmezgunin n Muḡend u Yehya*, 2015/2016. P.14.

³ BENKEDDER Sabiha, BENMABSOUR Assia, tazrawt n Master, *aselmed n umezgun deg tneyrit n tmaziyt : aswir wis sin n tesnawit*.2015/2016.P.17.

⁴ Isallen kkan-d s yur yiwen gar yimeskaren n umawal yettwaxedmen daw leenaya n Mulud At Mḡemmer, isem-is Mustafa Ben Xemmu

ugar,yezmer ad tili teħkayt n uđris yebna yef tilawt akken yezmer ad yebnu yef uferriy. Amyaru yettaru idrisen n umezgun akken ad ten- iyer yimeyri¹

b. Amezgun di tzuri:

Ađris-nni yettwarun ad t-refden yimuraren ad t-id-sekkn n yef usayes. Meħsubad as-fken tudert i uđris-nni ; yal amyurar d acu n twuri ara d-yurar. Ad yehfed adiweni n uwadem i as-ittuneffken. Ad yernu ambiwel akked usexdem n yigmamen n tfekka-ines. Ad isddukkel timenna akked tigawt ad yeffey seg tudert-ines ad yels talaba n tudert nniđen. Ad istaemal am wakken d tidet deg-s i yettidir . Anađur yessalay timezgunin akken ad nezhen yimshanayen².Amezgun itteki yer tzuri n umshanay, tazuri-a ur tettwakmal ara hacama tettwasebde yef usayes³.

4. Asebded n tewsit :

Yef wayen yeenan asebded n tewsit, imusnawen imeqqrannen ttemjaddalen yef uybel-agi ma yella umezgun d tawsit n tsekla ney ala ; Amek id tenna UBERSFELDAnne « amezgunur ur yelli ara d tawsit n tsekla , yella kan d tawsit n wurar yef usayes⁴» atas n yesteqsiyen i yeddawaren yef šsenf-agi ; maca kksen-d ukuđa n yizyan s wayes yemcarak akked tewsatin n tsekla nniđen :

a. Timenna

Aferdis yef ayen imtafaqqen imusnawen , akken ad zdin amezgun yer tsekla d timenna imi d anemgal n « wallus » nezmer ad d nini ihi amezgun d tzuri n wurar s « nekk » imi amyurar yettmeslay di tmezgunt s yiman-is s demma n yiman-is, timenna-agi tettili-d imi amyurar ur yehwađ ara ad imeslay deg ubeddil-is bab n tmezgunt ney amyaru⁵.

¹https://web.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2368991000006714&id=1641735389398949 le 27/09/2019 consulté le 08/09/2020 à 15:30

²https://web.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2368991000006714&id=1641735389398949 le 27/09/2019 consulté le 08/09/2020 à 15 :30

³HUBERT Marie-Claude, le theatre , 2eme Edarmandcolin,paris,octobre 2008, P 218

⁴« le théâtre n'est pas un genre littéraire, il est une pratique scénique». STALONI Yves, les genres littéraires, paris, 1997 P28

⁵STALONI Yves .op.cit. 28

b. Akkud

Amezgun yeqqen yer wakud amiran , imir ayen id idarḥun yettili srid yef usayes, ur yeqqim ara yer yidelli ney yer uzekka, kra yellan idarḥu imiren kan¹.

Maca llan-t snat n yizyan i yeḡḡan amezgun ad yimgired yef tewsatn nniḍen , ney s tigi i yettwaɛqal uḍris n umezgun , tigi d adiweni aked usemli :

c. Adiweni :

D ameslay garyimuraren ara d yexleq umeskar, d adiwnni s wayes ara yebnu taḥkayt n tmezgunt, d netta i d agejdan n uḍris, yef waya ameskar ilaq ad yisin amek ara t-iseddu ; adiweni d ṛḥ n umezgun , ameskar ad yefren imeslayen d tenfaliyin s wayes ara yefk tudert i teḥkkayt-ines, yis-s ara yessefraḥ s yis-s ara yesehzen, s yis-sara yefk azuḡer i yemeyri akked yimeshanayen; Afraq n yiwudam yef yimuraren ilaq s lekyasa d tḥerci. Md ma yella mezzī uwadem ilaq ad as-yexdem timenna iwulmen i weqcic, maḥsub maci d imeslayen n win meqqren² . Deg-s ara d yesban tamukrist d umṣedfer n yinedruyen , di taggara, adiweni-agi yettuneḥsab d allal swayes ṣṣawaḍen tiktiwin d isalen gar yimurar d imeshanayen, d ttawil icudden gar umyaru d imfarḡen; adiweni-a d axaluḍ gar lahdur d uḥerrek n tfekka, yesṣa asaḡ d usentel-nni i yef id d yella wawal³.

d. Asemli

Di yal aḍris n umezgun nettaf-d ayen iwumi neqqar asemli, ney la didascalie, d awal i d yekkan seg umyag mmel ney sken, asemli yettili deg udiweni, maca ur ylli ara d adiweni yef aya ur d-yettwantaq ara yef usayes, yettas-d gar tacciwin ney s tira timlellit⁴. Imal-d tigawt, Ama s yifassen-is ney iwakken ad ibeddel tulmisin n wudem-is, ney tayect-is, akken ad d-yenfali ayen yebya , yemmal-d daḡen tufya d unekcum n yimurara, timelsa, tadlegt, zeaf, lfarḥ, d lqarḥ.⁵

Di tmezgunt-a n Si Pertuf i kumpany aṭas n yisemliyen i d nufa , ad nebder kra:

- Dya yezzi yer yelli-s yenna-as

¹Ibid.P.29

²«D ttikti id nugem deg usebter n facebook»

³صالحی فؤاد، علم المسرحية وفن كتابتها، الطبعة الأولى. دار الكندي للنشر و التوزيع. اربد -الاردن 2001 ص79

⁴[https://fr.wikipedia.org/wiki/Didascalie_\(th%C3%AAtre\)#:~:text=Les%20didascalies%20sont%20intercal%C3%A9es%20dans,entre%20parenth%C3%A8ses.&text=Les%20didascalies%20de%20fonction%20verbale%20int%C3%A9ressent%20directement%20l%27acte%20de%20parole%20le%2015/07/2020,consult%C3%A9%20le%2020/08/2020%20%C3%A0%2012:00.](https://fr.wikipedia.org/wiki/Didascalie_(th%C3%AAtre)#:~:text=Les%20didascalies%20sont%20intercal%C3%A9es%20dans,entre%20parenth%C3%A8ses.&text=Les%20didascalies%20de%20fonction%20verbale%20int%C3%A9ressent%20directement%20l%27acte%20de%20parole%20le%2015/07/2020,consult%C3%A9%20le%2020/08/2020%20%C3%A0%2012:00.)

⁵PAVIS Patrice, *dictionnaire du théâtre*,Ed: Dunod, Paris, 1996 P.92.

- Iruh ad as-yefk abqa dya ur tt-ihuz ara
 - Yezzi-d yer Si Pertuf , netta Si Pertuf yetteddutt deffir-s , netta irggel, yettdaray deffir n tabla, deffir n tptitit, ipi yettxezzir yer berra ad izer ma ulac win yellan
- Tinfaliyin- aur ten –id yeqqar ara umyurar mi ara tali tmezgunt yef usayesn maca ad tent-yexdem kan .

e. Awadem

Dayen awadem yesa azal deg tmezgunt, tudert-is tcudd yer winn uđris¹ yer yegrigriyen awadem d win iselħuyen tigawt², amek id yenna dayen ariřtu « Ma yella taddist tettuneħsab d lsas amezwaru, d arruh n la tragidi, awadem yettuneħsab d wis sin³»

5. Ađıđris n tmezgunt⁴ :

I wakken ameskar ney amaru ad d-yaru ađris n umezgun , ilaq fella-as ad iqader ařas n yilugan, maci menwala ad yaru tamezgunt, yef aya ad d-nzer acuten ilugan-a :

a. Azwel n tmezgunt

D isem ara as-yefk umeskar i tmezgunt-is yettili-d di tazwara n uđris.

b. Asenked

Deg-s ameskar yettak-d kra n yisalen yef tmezgunt am uskan n yimyurar yellandeg uđris d twuri-nen, akked kra n yissalen fell-asen, nettaf dayen tikti tamatut n tmezguntney agzul, yettili di tazwara n tmezgunt , yettili dayen tazwara n uskir .

¹SALHI M.A, op.cit. p.38

²STALONI, Y, op.cit. , p. 30

³ARISTUT « si l'intrigue consiste le premier grand principe, et l'âme de la tragédie, le personnage en est le deuxième » « dans les archives de monsieur AIT SLIMANE Nordine: la caractérisation des personnage »

⁴https://web.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2368991000006714&id=1641735389398949 le 27/09/2019 consulté le 08/09/2020 à 15 :30.

c. Adiwenni

Isefk yef umeskar ad d-yettaru isem n umurar ara t-id yinin , sdat n yisem ad d-yerr sin n wagazen n tmenna .

d. Timsegza ney asemli

Dayen ur nelli d adiwenni deg uḍris , yezmer d tasiwelt ney d aglam ney d asegi .
Di tuget amaru yettaru-tt gar temsefrigin ney s tira timlellit

e. Aseken¹

Asayes yellan d ilem ad yuḡal ad yeemer s yimuraren, ad bedlen adeg ney ad bedlen tadlegt ney akken niḍen . Ticki teḥbes ccuya tmezgunt , imyurar ur yelli win id yegran di tqaett, iskanay-d keffu n yiwen n usekkir d beddu n wayeḍ , yal asekkir ibeṭtu d isuyas .

f. Tasanet²

Ticki ara yeffey yiwen n umyurar ney mi ara d-yekcem wayeḍ yalmi ara nebdu asayes ad naru uṭṭun uyur id newweḍ amedya : asayes wis ṣa, asayes wis tza.

6. Talyiwin n umezgun:

Yufrar-d umezgun i tikkelt tmezwarut yer yigrigriyen, d nutni id imawlan iḥeqqaniyen imi d nutni i t-id ixelqen , d nutni i d t-id yuraren d imezwura deg tilawt; gan-as ilugan s wayes ibedd, farqen-t d tiwsatin d talyiwin imir ibaraniyen lemden-t-id akken itufan, yal tamurt tseqdec-it eḷaḥsab n tmetti-ines ama d isental ama d tutlayt³. S wakka nufa-d d akken llan-t kraḍ n talyiwin : takesna, tamallayt, d tamuggit:

¹« D awal id isnulfa Muḥya isexdam-iten akken ad yemmal “un acte” »

²« D awal id isnulfa Muḥya yemmal-d une scène »

³عمر الدعسوقي، المسرحية، نشأتها، تاريخها، أصولها، القاهرة، مصر، 2003، صفحة³

a. Takesna

Yer aristo takesna d tamezgunt anda ulac taḍsa deg-s siwa lehzen d lhif ara twaliḍ yef usayes, ula d imyurar s wudem n ushissef i as-fkan slalayan-d ihulfan n lemyidat d tugdi yer yimferrġen, ttawin-d isental icudden yer umezruy aqdim, iswi-ines maci d asedhu, maca d asfiqi n kra n temsal ur d -banent-ara einani di tmetti, yal yiwen yettawed-it yinzi di tagara n tmezgunt¹.

b. Tamallayt

Tamallayt tbed yef teḍsa d unecraḥ, isental-is ttwakkesen-d seg tudertnwumdan n yal ass², temmal-d ak timezgunin i yellan di lqarn wis17³, tettunaḥsab d talayettuqtan di tallit-nni⁴

c. Tamugit

Tamugit, d axlaḍ n tmellayt akked tkesna, ayen i d-yetturaren deg-s, yettas-d s sin n wudmawen: llan inedruyen yessehzanen, llan wid issefraḥen⁵.

7. Uguren id yemlal umezgun aqbayli di tmetti

Ela ḥsab n lehdur n Muḥya, imi i as-nesla deg wallal n youtube⁶ i tdiwennit gar-as d yiwen n uneymas di radio ; Isteqsa-t uneymas-nni ma yella llan wuguren , yarra-as-d Muḥya :

Tamezwarut nufa-d iman-nney ur nesei ara tiqṣiḍin amek akken iten-tesεan yirumyen ney leġġnas nniḍen , ihi ilaq ad ten-id nekteb ney ad ten-id nawi yer wiyyiḍ seg wanda nniḍen , aṭarġem-agi amek akken i as-qaren abrid igezmen d win kan i iwezzilen .

Tis snat mi ara yili turid-d yef lkayeḍ taqṣiḍt- agi , ilaq ad d-afed 5 ney 7 ney 10 medden ara tt-ilaεben , daxεṣṣar maḍi yewεer .

¹مرجع نفسه ص72
²صالحی فؤاد، مرجع سابق، ص 67
³BİTATÇ Ğgazira, akatay n tagara n Master, *taseqlebt deg umezgun n muḥend uyehya amedya aḍris « tachaylit »*, 2015. P 17

⁴عمر الدعسوقي، مرجع سابق، ص 3

⁵BİTATÇ Ğgazira, op, cit , p 14

⁶Mohya https://www.youtube.com/watch?v=P7H_HISlhlg Consulté le 30/07/2020 à 00:30

Tis tlata ilaq ad afeḍ anda ara tt-turareḍ ;Tis rebɛa ilaq ad ad-awid lyaci ara tt-izren, dinna d agejdur maḍi .Anaymas-nni yarna-as asteqsi nniḍen :*Acuyer yewɛer bac akken ad d-afeḍ wigad ara yuraren , d acu i ten-yettaṭafen ur d-tt-ruḥun ara ?*

Muħya yenna-as-d : *lyaci ad ten-id jebden ma yella teddid-d d terbaet yettyennin bac akken ad ruḥen , ayen iwaɛren akud-sen d ttiwin aken ad ten-id awid, ayen nniḍen yeshel , wama mayfat tkelxeḍ-asen tewwiten-id , dinna nselkit¹.*

Imi nesteqsa mass Ayt Genisaɛid.Ḥ yenna-d d akken ulac tiḥdayin ussan-nni, d irgazen, mayella tamezgunt-nni teħwaḡ tameṭṭut ad awin argaz ad as-selsen amendil taqendurt, nekk dya tawuri-inu tamezwarut laɛba d ttaqcict isem-iw taninna, yarna nekni s yirgazen yakan d ugr, imi ur qbilen ara imawalan-nney laɛba imi baṭel, tikwal nrennu-ten i lejyub-nney, dayen ur nesɛi ara anda ara nelɛeb, nekk dya laɛbay ula deg bulayi iyuṣaḍ, ar assa yerna ulac aṭas imukan illaɛb, di tuddart laɛba ulac maḍi, dayen llan wuguren id ilulen tura, Md : imyurar ula d imsufay ur nessin ara i umezgun kecmen kan akka mebla tamusni tabaɛen kan cituḥ-nni n tedrimt i yellan tura ; yef aya amezgun ur ittali ara, tiswiɛin ad d-awin amyurar ney aḍris s tmusni ak-inin salit bessif.

Mazal ar ass-a amezgun ur yufi ara iman-is di tmurt-nney acku :

- Ulac leenaya ney tallalt n udabu, ama deg tallit n Fransa ney tagi n tura.
Ibeddi n udabu mgal tasekla tamaziyt, nfan-ukk wid yetturaren amezgun ney ḥebben-ten
- Fransa, seg wasmi i d-tekcem yer tmurt alamma d 1962, ula d wid i iyelten adabu seg 1962 yer 1988 uyen abrid n lmenker d tmenyas mgal tasekla tamaziyt laɛba amezgun aqbayli.
- Ulac asilleɣ yerzan yer umezgun aqbayli².

Akka i d-nwala, amezgun aqbayli ur d-yewwid yer tegnit ideg yella ass-a, armi it-cerwen yirgazen n tzuri-a merriyet; Abrid i d-neḡren yeččur d isennanen. Amek id yenna mass ḤASANI .M: «*Amezgun n teqbaylit d tidet win ara ihudden yella ma d win ara yebnun yenḥaḥ³*».

¹« D ttiririt n Muħya yef isteqliyen nuneymas».Mohya

https://www.youtube.com/watch?v=P7H_HIShlhg Consulté le 30/07/2020 à 00:30

² CHOUMENTALI, GUETTAFMohamed, takatut n tagara n ulmud, *amezgun aqbayli deg tsekla n tmaziyt*,2010/2011..p, 12

³Tiyremt 11op.cit p.2

Mass Ayt Sliman.N yenna-aḡ-d dakken immal n umezgun yessaram ad tbdel fell-as teswiet ad yennarni yer zdat ad ilin wid ad ikren ad kemlen abrid n Muħya ad as-kmlen ayen ixuṣen i umzegun i tsekla taqbaylitsumata.Xas akken llan wid i d-ikren di lqedic-agi gguman ad ažen yer sdat imi atas n wuguren id ufan.

8. Azal n umezgun di tmetti

Amezgun yesəa azal meqqren di tmetti akken qqaren « amezgun d baba-s n

tžuri ». D tagnit anida i yesenfalay wemdan timsal n tmetti -is,d asiweḍ n yizen, d asaki, d asmekti...atg ; amezgun d aḡerbaz yettali deg uswir n yidles , amezgun d tazuri d cbaħa n tsekla¹

Amezgun aqbayli s yinawen-is d leṣnaf-is d yinumak i yesəa, s tutlayin nniden ney s tutlayt taqbaylit id-yemmeslay, yusa-d s yiwen n yiswi, ad irebbi, ad iwelleh, ad iweṣṣi, ad d-yaf tifat i yiḡebban n umdan di tmetti².

Amezgun xas akken tikwal yettawi-d isental isaħzanen maci akken ad isendef imdanen maca ideggir-iten akken ad akin ad nadin yef tifat i wuguren d iḡblan d laḡyub i yellan di tmetti-nse³, yettrebi tisuta akken ad ttefen deg wansayen-nse d laḡwayed, yettak-d timsirin ara yeqqimen di ccefawat-nse.laḡya tamurt n leqbayel tesəedda tallit tewəer atas anda ħarmen asnulfu di tmurt-ney dya yusa -d umezgun d ttawil akken ad ten-isfiq ad nadin yef yizerfan-nse⁴.

Amezgun yeṣṣaweḍ ad yessufey taḡect n tmetti taqbaylit yer tmura tibarniyin ad yesebgen d akken tutlayt-ney lsa-is yeḡḡhed tesəa arruħ nezmer ad nexedem yis-s ; Dya deg useggas 1973 tamezgunt « Mohamed prends ta valise » rran-tt-id kra n yimaynasen n tmaziḡt yer teqbaylit tewwi-d araz amzwaru deg tfeska n Qarṡaḡ⁵.

Atas inazuren i d-nufa xedmen taskla taqbylit di yal tawsit laḡya amzgun yer tagara-yagi imi nutni walan-t yesəa tawuri meqqren, d lallal akken ad zwın yis aḡebbar yef tsekla-ney am Kateb Yasin, Muħamed Fellag, Eebdella Muħya... D wiyad xedmen taqbaylit s

¹ibid.PP.16.17

²Ibid.P.21.

³ أهمية المسرح آخر تحديث 2017/10/6 شوهدي 2020/11/ 21 علي 15:26

⁴المسرح الأمازيغي بمنطقة الريف واقع و افاقا <https://mawdoo3.com/أهمية فن المسرح> أهمية المسرح

⁵«Adiwenni ukud mass AIT GUENISSAID Hocine ass 15/10/2020. A 10:30h »
القديمه 20% والوسيطه 20% والحديثه 20% هذا 20% المسرح 20% عدة الذاكرة 20% الأمازيغية %
<http://www.tawalt.com/?p=16266#:~:text=>
consulté le 21/11/2020 à 15:05h.2015 20% والوسيطه 20% والحديثه 20%

wul zeddigen akken i d-yenna Ayt Sliman Nurdin yef Muḥya: «Muḥya yexdem taqbaylit ḥafi menfi ur yerḡḡi ara akken ad yerbaḥ ney ad yemmucaε yisem-is», yenna-d dayen : « Maci alama seiγ ttawil akken ad xedmey» .imi netta iwala d akken amezgun d ttawil akken ad t-narni tsekla taqbylit yer sdat ulac tuyalin yer deffir¹ .

Yef waya atas id nufa rran-asen tajmilt i yinaẓuren yal yiwen s yisem-is acku uklalen, ladya Muḥya imi yettunḥseb d bab n umzegun aqbayli imi ur nzemir ara ad nebder tawsit-agi mebla ma yedda-d yisem-is², Md: tafaseka n umzegun amaziγ deg Batna³, imi d Muḥya i as-ixdemen tirkizin yef wacu ibedd d wayen uγur yessawed ass-a, xas akken Muḥya yeqqel yettwali amezgun d avrid yer usirem nniden, wagi d sinima⁴, limer maci d lmut it iḥewṣen tili ahat assa yesnulfa-d atas deg tawsit-agi. Nessaram i wigi id lhun ad ḍfren abrid id wwin inaẓuren-agi ieddadan di yal tawsit ladya amezgun imi yehwaḡ atas n leqdic yuklal ad fken fell-as laetab ad as-kemmlen ayen itt-ixusen ad yarnu ad yefti⁵, dayen i tsekla taqbylit sumata.

Amezgun d allen swayes nettwali timetti, yal yiwen akken tella tmuyli-s, yal yiwen amek yefka azal i wayen idarrun yal ass ; Amezgun yeslalay-d axemmem akked tektiwin, yessawad imeshanayen i wakken ad nadin ad fahmen ayen idarrun yef usayes.

¹Adiwenni ukud d mass Ait SLIMAN Noreddine ass n 20/10/2020. A 11h:30mn

²BUËLI Ayilas, op.cit.,p19.

³Tiyremt11-calameo, 2^{eme}Ed 2015 <https://fr.calameo.com/read/000161727fa59cbc33c9d>2015 , consulté le 09/09/2020 à 18:00H .p.6.

⁴ HACID Farida . Etude sur un homme de lettres et de théâtre d'expression kabyle: le cas de Muḥend u Yahya (1950-2004). thèse de doctorat Sous la direction de BOUMARA Kamel Université de Tizi-Ouzou . 2019.P.118.

⁵Tiyremt11.Op,cit.p.7.

Ahṛic wis sin

Ahṛic n tesleḍt

Tazwart

Deg yixef-agi ad d-neeređ ad d-nesenked ney ad nesegzu yef wayen icudden yer tmezgunt-a, imi tamezgunt-a d tamesbayurt si yal tayult .

Ad d- nemeslay yef tmezgunt-a d wansi id-tekka d umyaru-ines aħeqqani , melmi id teffey d melmi tuli yer usayes i tikkelt tamezwarut , dayen ad d- nawi awal yef tutlayt isemres Muħya di tmezgunt-a aneħsu ma yella temxalaf yef tmezgunin nniden ney ala ; Ad d-nessegzu inzan d lemēun isemres , ad d- nwali izzen uffir yellan deffir yal inzi ; deg uħric- agi ad d-nemeslay yef tfekka ney d wamek tebđa tmezgunt-a d yiwudam yellan ama d igejdanen ney d iniriyen ;

Di taggara ad nšiweđ ad nefhem ma yella tamezgunt-a tsefraħ ney tseħzan ney acu n tewsit uyur tmal .syin ad nēeddi yer uēqel n isental n tmezgunt n Si Pertuf i kumpany, ad nfreq adris acku imi nayra adris narna nfarreğ tamezgunt imi itt-sulin yef usayes nnegza d akken mačči ala yiwen kan n usentel, skud nettales-as tayuri d unezzeh skud nttaf-d isental nniden, Si Pertuf i kumpany iqesed yi-s Muħya ixeddaēen d watmaten-is ney d wid it yecban, acku atas i yellan di tmetti-agi.

I. Asenked n wammud

1. Awal yef tmezgunt n Si Pertuf i kumpany i Kumpany

Tamezgunt n «Si Pertuf i kumpany»d tamezgunt id isuqel Muħya si tefransist yer teqbaylit n umaru Jean-Baptiste Poquelin , yettwasen mlih deg umađal s yisem n MOLIÉRE, wagid amagnayilul di lpari di duğember 1622 ,d netta isbedden amezruy n umezgun, yettwassen s tmezgunin id- yettasen s wudem n teđsa d uzyan tamezgunt n «Tartuffe» d tamezgunt id- yesnulfa deg useggas n 1664, texdem axešsar imi isenqad deg-s wid yettarran iman-nsen zeddigen wulawen-nsen ttabaēen awal n rebbi maca nutnittkellixen i wid i ten-yettamnen, dya daya i yeğğan adabu-nsen ad as-agin i tmezgunt-a akken ad tali yef usayen akken ur ttettwalin ara medden i wazal n semmus n yiseggasen, molière yemmut ass n 17 furar 1673¹.

¹<https://www.linternaute.fr/biographie/litterature/1430817-moliere-biographie-courte-oeuvres/> mise à jour le 06/07/2020 consulté le 30/09/2020 à 11:30

Ihi tura tamezgunt n Muħya temgarad yef tin n Molière, tamezgunt-agi tella syisem n «Tartuffe»id- yekkan seg tarttuferie d ayen id yemmal lexdee ney tiħila ; kul yiwen imetel iwudam n tmezgunt yer tmetti-ines yer tdeyyanit yettuqten anda yettidir.

Muħya ibeddel-as udem i weđris anašli,igga-as isem n «Si Pertuf i kumpany», d awal id yemmalen tuksa n lħarma ney yemmal-d ayen yenwa ad yexdem, Muħya yefka-ağ-d agzul n tmezgunt seg yisem-a. Si Pertuf i kumpany lmaena-s Si Pertuf d yemdukalis, ney akken neqqar «Si Pertuf wařbaetu»

Dya yef waya amsalay n tmezguntinLEBKIRI Moussa yenna-d “*nekk sawaley-as MOLIERE-nney axařer yefka-as ařruħ aqbayli,imru aqbayli i leqdic-is; dya d axeddim leali imi tisuqilin-ines d tira tamaynuyt, tura lukan ad neiwed asuqel i Si Pertuf n Muħya yer tefransist MOLIERE s timmad-is ur tt-yettaeqal ara¹*”

Gar yiseggasen 1983Tamezgunt n «Si Pertuf i kumpany » turar-itt terbaet "Muħ Terri " deg tmurt n Fransa. -Turar deg tfaska tamenzut n umezgun Amaziy deg Fransa deg useggas n 1985 s talelt n Tdukkli Tadelant Tamaziyt (ACB²) Tamezgunt-a tuli Yef usayes deg useggas n 1983, ma d asekkles-is d usidrer yella-d deg 1984³. Syinna tuli dayen yef usayes di tmuurt n leqbayel deg useggas n 2010 syur KHOUDI Ahmed⁴, anda i yurar Ayt guenisaeid Ĥusin awadem agejdan n Si Pertuf i kumpany d inazuren nniden yettwasnen atas ass-a deg tsekla ney tilizri tazzayrit ladya TV4 wigi d MAKOUR Boulem deg umkan n tuntun akli, BOUANEM Djamila deg umkan n setti pititi d wiyyid nniden⁵ , dya mass Ĥusin yenna-d d akken tamezgunt-a n Si Pertuf i kumpany urarent di Micli, deg igeffilen, nettka yis-s deg tfaska tayelnawt nurar-it i wakter n 20 n tikkal, nezzid yis-s i tuddart n leqbayel, dya imi nruħ yer umezgun anemnađ n Kateb Yasin di Tizi-Wezzu fkan-ağ-d Tafelwit id yemmalen melmi d wanda i yuraren tamezgunt-a .

Azwel n tmezgunt	Ačal n tikkal i turaren	Imfarğen
Si Pertuf i kumpany	32 n tikkal	11 270n yimfarğen

¹HACID faida,op.cit. P56.

² ACB: association de culture berbère

³Tiğremt op.cit.P.7.

⁴«win isulin tamezgunt n Si Pertuf i kumpany»

⁵المهرجان رقم 57 فيتاريخ 29ماي2010 شوهديوم21نوفمبر2020علي18:34صفحة5
<http://www.tna.dz/wp-content/uploads/2018/09/fntp-2010-n57.pdf>

Ass	Adeg ney tayiwant
Rremđan 2010	Tayiwant n tadmayt
Rremđan 2010	Tayiwant n mizrana
Rremđan 2010	Tayiwant n uzeffun
Rremđan 2010	Tayiwant n larbea nat iraten
Rremđan2010	ein ddefla
Rremđan2010	Igeffilen
Rremđan2010	Zubga
Rremđan2010	Tayiwant n yaser
Rremđan2010	Tayiwant n tizi-racced
07/05/2010	Ililten
13/05/2010	ein zzawiya
17/05/2010	Drae ben xedda
03/05/2010	Meatqa
04/05/2010	Drae lmizan
05/05/2010	Bunuħ
08/05/2010	ein lhemmam
09/05/2010	Mizrana
10/05/2010	Tigzirt
11/05/2010	Tizi-racced
16/05/2010	Larbea nat iraten
18/05/2010	Wađiya
19/05/2010	Tadmayt
23/05/2010	Tizi-Wezzu
24/05/2010	Agni-yayran
25/05/2010	Ayrib
28/05/2010	Amezgun ayelnaw azayri
29/05/2010	Bni zekki
30/05/2010	Buzgen
02/06/2010	Ayt xlili
27 /07/2010	Timizar
02/07/2010	Taddart iyil bammas
04/07/2010	Axxam n yidles n tizi-wezz
2010	Batna
2010	Bumerdes

2. Agzul n tmezgunt

«Si Pertuf i kumpany»

Di tazwara tamezgunt tebda s umseččew gar yiwudam; imi tapititit taminuct xuxa weħmimi d ɥuntun akli kkan-d mgal setti pititi , tamɣart n wexxam imi wwin-d awal yef yiwen n wemdan id- yekcmen yer twacult s telqayt , wagi d Si Pertuf, d amdan yettaran iman-is d adeyanni ameqqran , yewwit-id lħağ pititi , wagi d bab n wexxam , yufa-t di lğameε yettyiđi-t yarna yekcem s ul-is imi awal n Rebbi yezga deg yimmi-s , dya ijmmee-it-id s axxam-is yenna-as axxam-iw d axxam-ik dya winna yufa iman-is ixeddem akken i as-yehwa

Si Pertuf-agi ur yeεjib ara i wat wuxxam la tameɥɥut-is la arraw-is wala ađeggal-is ɥuntun akli ħala yemma-s setti pititi iwumi eman-t wallen-is am nettat am lħağ pititi .

At wexxam ačal eerden ad ten-qeneen d akken argaz- agi d bu txidas iħemmel kan iman-is, maca nutni ttwalin-ten fyen i webrid n Rebbi ur šfin ara lecyal- nsen d tismen i ttasmen deg urgaz-agi leali.

Si pertuf yettfaraš tagnit , itett ayen id as-yehwan s zyada yef wiyyađ , yeggan melmi as-yehwa ittenkar melmi i d as yehwa, isekcam iman-is deg ayen i d as-yehwa ula deg wayen it- ibaeden.

Seg akken lħağ pititi yettwasher yis-s icebbat yer šuħaba, iεewwel ad as-yefk ula d yelli-s xas akken tettwaxđab yarna ɣran lfatiħa imi yenwa nessba n Si Pertuf d ayen leali ; d winna i as-ičuren allen imir dya aṛray-agi ur yeεjib ula d yiwen deg wexxam-nni maena d aṛray-is kan ara ieddin, dya imir tekker tmeɥɥut n lħağ pitit umi qqaren tapitititt ad as-tahder i Si Pertuf ahat ad ibeddel aṛray-is.

Si Pertuf yefreħ mi iwala tapitititt imir nettat tebda ad as- tenhu dakken netta d adeyyani maci d lħeq fell-as ad ikkes taqcict i win tebya yerna netta yezweğ yakan tlata n tikkal, imir dya netta yebda yettaz ɣur-s ibeggen-d iswi yeddawaren deg wallay-is, d nettat id iswi ,yebya-tt nettat, ziy sekra iεac deg wexxam-nni tiť-is kan fell-as d nettat i as-ihwan, yebya ad a t-yekseb .

Ihedder-as ittesmi-as-id iħulfan-is nettat texlee ur telli ara tettrağu deg yimeslayen-a ha-t-a waħmimi mmi-s n Lħağ Pititi, yeffey-d yesla-as-d, yewwet yef

Si Pertuf yebya ad at-iney armi i ten yufa akken lhağ pititi imir Si Pertuf yarra iman-is d amaybun, waħmimi ur t-yumin ara bab-as s wakken qnent wallen-is yekka-d mgal mmi-s

yenna-as d akken d tismen i yettasem seg-s daymi id yexleq tadyant-a ur yumin ara d akken yebya ad yarrez lħarma-s, amaybun n Rebbi amzun akken Si Pertuf-agi i as-yefkan tudert, izeaf-nni iħawez mmi-s seg wexxam yarnaisars-d sekra yekseb yef Si Pertuf axaṭer iyil d yir dderya i as -yefka Rebbi , yarnu yettkel Si Pertuf-agi ad yay yell-is ; Argaz amcum yeqbel ; lekwayed arsen-d yef yisem-is yuḡal d bab n wexxam, d bab n cci ;Imir dya tapitititt teqsed ad a t-saki argaz-is ad as-tšiweđ taftilt s anzaren, ad taeređ ad as-d sebgen udem-is aħeqqani; Teđleb seg-s ad yeffer s ddaw n ṭabla ad isel i lehdur n waħbib-agi-ines; Yeqbel; Imir dya Si Pertuf ilaħqed tebda tapitititt teleeb laeb-is, awal deffir n wayeđ s lehdur hlawen, netta yebda ittesmiri-d iħulfan-is yenna-as d akken iħemmel-it tehwa-as seg wasmi ṭṭarđqent wallen-is fell-as, yenna-as lhağ pititi ixuṣ kan ad as-yerr tabarda akken akken armi id yesmar ayen yeffer deg wul-is dya dinna i as-d yeffey lhağ pititi ibahdel-it yenna-as ziy ad ak-fkay yelli ad attegluđ s tmeṭṭut-iw ; Isars-as ssaed-is gar ifassen-is yarna iqeddem-it imir dya argaz amcum yarra-as-d “ d kečč ara yefyen” imi lekwayeđ n kra s wacu yekseb uyalen yef yisem-is.

Dya lhağ pititi yendem yef laman i as-yefka, yussuli-t nnig n warraw-is yefka-as sekra yekseb yarnu yef waya yessamen-it yef lbađna n lekwayeđ n lxawa i yejmeε, llusi yusa-d ad ten- yessufey, ṣħab n lasikuriti wwđen-d rran-as-d liminut, axxam yenger yef ufus n uxabit-agi i yestaemilen d lmudeyyen, imi di tmurt-a lqanun ur yettħarab ara yef wid iyeflen.

3. Tutlayt i isexdem Muħya deg tmezgunt

Muħya isexdem tutlayt innay tannumi isexdam di yal leqdic ney di yal ađris, imi tutlayt-ines ur t-ttemgarad ara ; D ađris yezmer ad iyer umectuħ d umeqqran d tameslayt yettwafhamen d tin n yal ass, amdan ad yaf iman-is mi ara iyer tamezgunt-a ney ad t-iwali acku ur yettaf ara ilyi ; d tutlayt n tmetti ney d tin n webriđ imi amzgun yesefk ad tili d tin yettemslay wegduđ acku amezgun yemmug i wegduđ ; amdan mi ara ad d- yas ad iferreğ amezgun ur d- yettawi ara yid-s amawal¹; yef aya Muħya isexdam tameslayt-nney ; isexdem dayen aṭas n wawalen ijenṭaden d imushilen i wefham d tafransist-nni n yimyaren

¹Tiyremt 11 Op.cit p2

mayehwaya-awen; Md: liberti,alur, Si pabri, tibwa, tuntu, šalupa,ipi apri,dumat lqiyama, jist jist... atg

Imi tameslayt-nney n yal ass texleđ s taerabt d tefransist, uyalen ka n wawalen kecmen s ljeħd yer tutlayt taqbaylit am wawal n šaba d šabapa dayen yuzzel deg yilsawen dayen sexdamen-uk medden dayen id yettalsen yal ass yal tašebħit yal tameddit.

yarna nezmer ad d-nini d akken Muħya yiwwet kan n tutlayt i yessexdam di yal ađris yenra imi d imsli inay tanummi isexdam d widak id ittuyalen; Mi ara ad tesleđ yiwet gar tkašidini d isufey, d tmezgunin ney deg idrisen mebla ma nan-ak-d belli d Muħya it yuran ad tfiqed waħd-k imi yal win yeslan i Muħya ad yecfu i tuntiŋin-ines d tulmisin-ines.

Ula d mass Ayt Sliman N. yefka-d awal-is yef tutlayt n Muħya, yenna-d: *Tutlayt n Muħya isemma-as “tafellaħit” imi netta ħur-s afellaħ d win ur neyri ur yesin dya yessexdam tutlayt s way-s ihedder akken ad fehmen ayen id yeqseđ, si tama nniđen xas yewwi-d awelen iretalen ur yettfer ara ayagi imi ħur-s maci d leib ney d laħya imi Muħya yeswsaε kan ad yeššaweđ inzi acku ħur-s ma yella ur fħimen ara lmaεna n uđris ney n usefru am win iceħen i uderyal¹.*

Muħya isexdam awalen d tenfaliyin d yinzan i d-igemer deg tmetti, dya Muħend - Ėumar Usalem d inigi yef waya, yenna-d : « ijemmeε-d, ayen meħsub ur nessin ara nukni di teqbaylit ,ad isel i wawal ur yessin ara, ney tanfalit . Ad tt-id yejmeε ; Amezgun n Muħya iban-d deg tmurt n Fransa, yettnerni kra, Akken i d-tura P. Galand-pernet : « taqbaylit i wulmen i tsekla d tin n uyref²».

Muħya iħemmel aħas ad isexdem inzan imi akken i yeššaweđ ayen yebya, ad iqenneε ad yernu ad iħareb yef yinzan-agi seg tatut. daya id nufa deg tmezgunt-a .

a. Inzan d lemεun:

Muħya di tmezgunt n «Si Pertuf i kumpany»isexdam aħas n yinzan d lemεun akken ad yarnu azal d unamek i wayen yef id yewwi awal maca si tama nniđen iεemmed ad ten-isexdem bac ad nejmaεen ur twattun ara, anamek n yinzan-agi wessie maci d kra, kul wa d acu id tawuri-ines, tura ad nekkes kra n yinzan d lemεun isexdem Muħya di tmezgunt-agi ad narnu ad d-nini d acu id lmaqšud-is s tagruma n wawalen-nna.

¹«Tadiwnit-ntey yid-s».

²Tiγremt11 .op.cit.P.5.

- Iger n şşaba maεqul : inzi-agi sexdamen-t deg wayen yeenan tafellaht imi iger d şşaba, mi ara zzun nnaema yettban ma yella tesεa lyella deg yemyi, ula d medden akka atas i yettbanen ma lhan ney diri-ten.
- Times-im seddaw walim : d inzi tllaqaben yis-s imdanen ur nesεi ara niyya ney win yettsusumen maca ixeddem-itent sdaw seddaw kan.
- Ddu-d usaedi ad tayeđ yef saed-ines : d inzi sexdamen medden yef yemdukul, imi amdakel lεali iqaeden lecyal-is ad trebheđ fell-as.
- A fađma εass axxam, a Rebbi εass fađma: D inzi qaren-t temyarın n zik i teslatin akken adeasen axxam mi ara fyen-t yer lexla, dayen imi qaren-t a rebbi εas fađma akken ad smektin-t tislatin-nni d akken yella Rebbi yezra acu xedmen-t.
- Nekknı netthebbir rebbi yettdebbir: d inzi yesεan anamek lqayen imi yettbeggin-d d akken siwa ayen irad Rebbi ara ieeddinihwayay kan iččayay uxemmem . D yiwen n inzi qarent akken ad nesbin tazmart n Rebbi şebħnu akked d wayen yezmer ad yexdem xas akken nekkni nexdem iyblan maca rebbi yur-s frant
- Yekker-d wufrux ad yesselqed baba-s : yebya ad yinni akken ma d -yekker uqcic ad as-yesken i baba-s nukni yur-nney d leib imi ilaq d baba-s ara as-isekanen.
- Ma tugıđ-iyi a lğennet marħba yis-m a times : dagi yebya ur ilaq ara amdan ad isdel iman-is xas ur yufi ara ayen yebya ilaq ad ixdem i yiman-is lqima xas iεac di lhif
- Lğerħ iqaz ihellu yir awal iqaz irennu : dagi ma yili leğerħ yeshel ad yeħlu ma d yir awal akken ara yeqqim deg wallay n umdan imi mačči d leħğa ara yettu.
- Ayerda n lexla yessufey win n wuxxam : dagi yebya as-yenni m ad ikchem ubarřani ad isufey at uxxam, qqaren dayen yekcem-d ubşeli ad isufay anşeli.

Akken dayen id nufa iseqdec awalen n tineslemt imi netta ineslemen-agi s wařas yur-s ur ttwamanen ara, yur-s şřab ičumar ur ttwamanen ara ikreh aeraben akken yeqqar deg wawal-is “ *teffey fransa tekcem-d lzzayer¹* ”.

4. Iwudam n tmezgunt

Muħya iseqdec iwudam yessexdem Moliere di tmezgunt-is dachu kan ibeddel-asen talya ney tawuri imi yerra-ten d leqbayel yeddem-d tawacult id yexleq Moliere isers-it di tmetti taqbaylit; Kul wa yesεa amkan-is, kul wa yesεa ameslay-is, llan atas yid-sen.

¹<https://web.facebook.com/watch/?v=280596902658671> le 1/11/2018 Consulté le 21/11/2020 à 19:36h

Mačči kan akka, imi yal isem yesēa anamek deffir-s iswi yebya ad t-yeššawed imi deg yismawen ad nefhem amek lhun inedruyen n tħekayt, dayen Muħya ifren-d ismawen di lyaci i yesen di dunnit-is..

a. Awadem agejdan

Awadem agejdan i yellan d Lħağ Pitit , tura ad needdi ad d-nmeslay yef iwudam-agi:

- **Lħağ pititi:** D amyar n uxxam yesēa 66 n iseggasen sawlen-as Lħağ imi iruħ yer uxxam n Rħbbi yeffey-d tastayt imi yella ixdem di lazayer di P.T.T (poste téléphone télégraphes) dya syin-a kan i d-yewwi Muħya isem-is

Lħağ Pititi d yiwen urgaz yesēa cci iħemmel lxir yenhu yer ubrid yelhan, ħur-s dunnit-agi d lfanni ur tenfie la seaya wala ddarya, siwa ayen ara txedmed n lxir di dunnit-ik ama d tazallit ama d sadaqa ney dayen nniđen. Yef waya nufa-d yal ass d imneyi ukud tawacult-is imi netta yettwali-ten fyen i wubrid n Rħbbi dya yezga yenhu-ten yer tariq almustqim.

Lħağ Pititi d awadam agjedan di tmezgunt-agi imi yal asekten yettuyal-d yisem-is imi tawuri-s meqqert deg uđris, awal d awal-is aṛray d aṛray-is ulac win izemren ad yenni awal sdat-s.

Dya sya kan i yufa abrid Si Pertuf ħur-s imi iselħuy-it akken yebya am ddabex deg yiđarren-is yaema-as allen-is armi yuyal Lħağ Pititi yettwali-t ulac argaz yešafan am netta dadeyyeni ur yenħarwi ara di cci n ddunit siwa riđa n Rħbbi sebħanu i yebya, yuyal yeğġa kullec ula d tawacult-id yegla yis-s ur yettnadi ara fell-as siwa Si Pertuf i yellan deg walay-is, yettay-as awal ayen akk i d-yenna išeħa. Lħağ Pititi yegger i limin ad as-yefek yelli-s xas akken tettunek i wayed maēna iwalla dakken d Si Pertuf i as-ilaqen yid-s ad t-arbeħ ddunit ad t-arnu laxart .

Taggara n Lħağ Pititi mačči akken i yenwa i teffey imi netta ħur-s iyil d lxir i yexdem taggara yuyal-it d ixmir Si Pertuf-nni iwumi yexdem ccan d lxir yuyla-it d azrem uqelmun ikkes-as kra yesēa ama d axxam ama dayen nniđen yewwed-as armi d lħerma-s .

Niyya n Lħağ Pititi d zyada n laman id ywwin xellu i wuxxam-is ur yuy ara awal i twacult-is.

b. Iwudam isedduyen taħkayt

Wigi d iwudam yef ayef teddawar taħkayt, d wigi it-iselħuyen ney cerken inedruyen:

- **Si pertuf** : D awadam wis sin di tmezgunt-a ma neger tamawt ula d azwel ittunefk yef yisem-is imi id yewwi Muħya fell-as tamzgunt-a yebya ad yinni belli qewan iSiPertufen di tmetti-ney acku awal-agi yesēa anamek yexser dya yarna-as awal n «Si» akken ad isali i lqima akud d cciēa-ines imi tawuri n Si Pertuf meqqert deg uđris-agi, Si Pertuf i kumpany d šħab-agi n musulmun at ičumar, d ccaṭer yehrec aṭas yeššweđ ad is-grireb tawacult, imi tawacult n Lħağ Pititi tfaq-as d axdaē dayeni i yellan deg wul-is id yettbanen yef uqadum-is imi awadam-agi yettban d axabit allen-is zgan-t caelent sxelaent.

Si tama nniđen nufa-d amaru iēemmed ad t-id isekcem d anggaru akken ad yefk i umfarreğ azref n usugen, kul wa amek ara yettxemmim yef umda-agi iceblen tawacult yukli. Ihi Si Pertuf d yiwen urgaz d adeyyani tazḡalit di lwaqt-is yezga wawal n Rēbbi deg mmi-s, teššbiħ deg ufus-is ,yenhu kan yer lxir d wayen yelhan, Si Pertuf yusad di tmurt tabarant yufa-d iman-is d ayrib ur yessin yiwen, yeggra-d yettidir di lğamaē yettyimi din, leyaci ttwalin Si Pertuf ulac argaz am netta yettaggad Rēbbi yexdem ala di lxir. Ymellal-d d Lħağ Pititi di lğamaē uyalen d leħbab yal ass d tmlilit dinn-a i lwaqet n tḡḡalit, Lħağ Pititi yuy yid-s tanummi yuḡal yettawi-t-id s axxam yesen-akk tawacult-is yezra ukk lbađna-ines d wamek yettidir deg uxxam-is yefkka-slemeahda ad as-yefk yelli-s xas akken tettunefk i wayeđ ɣran fell-as lfatiħa ad-as yernu ayen-ukk yekseb ama d axxam ama d taferka kullec ad yers yef yisem-is

Si pertuf yuḡal yelħu deg yidamen n Lħağ Pititi ayen, i as-yenna as-yini yirbaħ imi yettwali-t d udem n rbaħ d win ad d-yawin talwit yer uxxam-is,dya netta yeđmen amkan-is dinna imi yettef-as afus umyar n uxxam ulac win izemren a d yehdar fell-as sdat n Lħağ Pititi, yuḡal isekcam iman-is di kullec d wayen yeenan axxam.

Si Pertuf yessexdem tamsalt n ddin akken ad yaweđ ayen ysaram, ifureš tagnit imi Lħağ Pititi d bu niyya yeshel i ukellax imi netta yesēa sin wudamwen mi it-iwala ad is-taemil belli yenhu yer lxir yettsediq yef imyban. Ma yer daxel-is dččiṭan s timad-is, lecɣal-is muqqren yessewsaē i cci n umyar amaybun ula d nnif-is qrib yegla yis.

Axabit iban-d af seħ-is d wayen yellan daxel-is ziy yeččur d taħraymit d ankkar n lħsan armi ifut lawan, yesexdem tiħarci n wuccen yewweđ ayen yebya yekkes-as ayen yekseb ula d axxam anda zdeyen, ggran-d di berra imi ayen yessaram yewweđ-it.

- **Tapititit:** D tameṭṭut tis-snat i Lħağ Pititi dya yefka-as Muħya isem-agi yef urgaz-is uryesēi ara yid-s dderya, tufa-d sin yerbiben ṭṭesb-iten amzun d array-is tesēa ṣṣifa lebsa-s am ṭṭumyatin yal ass d imenyi ukud d tmeyart-is, ladiya imi id tekker ula d nettat ur as-yaējib ara Si Pertufacku nettat di tazwara taēqel-it d yir lēebd imi taērd akken a d tesfiq Lħağ Pititi maēna yugi ad t-yamen.

Tapititit d nettat i yeṣawden yer yixef n taluft d netta i yeṣaweden taftilt yer yinzaren n Lħağ Pititi, ad d-sebin axabit n Si Pertuf yef seħ-is dwayen iwumi isaram imi netta yesewsae akken ad itēeddi yef nnif-is d lħarma-s, dya tmesfham akked wat wuxxam akken ad sadin taqerract akken ad iban lħaq.

Dya yer taggara ayen beyan bđent Si Pertuf yettwaṭṭef maēna armi dayan ifut lawan.

Setti Pititi :D tamyart n uxxam d yemma-s n Lħağ Pititi yef aya sawalen-as aka, texeddem lħijab tleħħu s tēekazt tettzala, ur dban ara atas deg uđris imi tella deg uskir amzwaru akked uskir aneggaru, ṭṭhemmel atas čaqlala yal ass d imnyi ukud d teslit-is ukud warraw n mmi-s imi ayen xedmen yur-s yelṭen yal ass d abahdel deg-sen, teħmmel atas ad tefk array-is di kullec.D nettat i yetṭfen afus i Si Pertuf aken ad yekcem s axxam imi nettat tettwal-it dargaz lēali, yelha, yeṣfa yettagad řebbi. Yer taggara tetṭef-itt ndama imi tugi attay awal i wat uxxam.

- **Ṭunṭu Akli:** D ađegal n Lħağ Pitit yefka-as Muħya isem-agi n ṭunṭu yef wigi id-ittenkaren tura imi ḥlemen atas ad awin awelen ibarniyen.

Ula d netta yekker-d deg udum n Lħağ Pititi yef Si Pertuf imi si tazwara ur s yehwi ara acku iwala-t d butxidas d axeddae yaered ad i qennaē Lħağ Pititi daken array-agi d yir array ur isufuy ara yer wayen yelhan maēna Lħağ Pititi yugi ad as-yefk tamezzuyt axaṭer iwala-t isekcam iman-is deg wayen i t-yexdan.

- **Xuxa:** D awadam yellan atas deg uđris tehder atas tħemmel ad t-sekcem iman-is di yal tamsalt deg uxxam n Lħađ Pititi, ur iban ara anda id yewwi Muħya isem-agi ; D yelli-s n tuntu akli tħmmel atas ad d-t-ass s axxam n nanna-s ula d nettat ur as-yehwi ara Si Pertuf ladya imi yebya ad yeřrayi-ukk fell-sen, taeređ aken ad t-qennaε argaz n nana-s dakken Si Pertuf d yir læbd, ladya zwađ n Temninuct yid-s, tawuri-s deg uđris d nettat i yeεawnen atas Tamninuct aken ad t-qim akud Muħuc.

- **Tamninct :** D yelli-s n Lħađ Pititi tamažuđt fkan-as isem-agi d asewzel yzemer ad yili d tnefcic akken dayen ad yili d shala i lmentaq.

Tamninct tettwaxđeb i yiwen qaren-as Muħuc tħemmel-it atas,maca baba-s yebya ad t-yefk i Si Pertuf acku netta iwala d wina ukud ad t-εic tudart leali,xas aken nettat ur as-yahwi ara lħal lamena ur tezmir ara ad t-xalef arřay n baba-s ula d nettat si tazwara ur tħemmel ara Si Pertuf.

- **Waħemimi:** D mmi-s n Lħađ Pititi d ilmezi n twacult yesεa řřifa iħemmel ccna yakkat tagiřart daya-gi id nufa di tazwara imi nwala tamezgunt, isem-is ur nezri ara ansi i t-id yewwi yzemer akken ad yishel di lmentaq llan wid it isexdamen i teđřa.

Wħemimi ula d netta ur yertah ara wul-is yer Si Pertufyaεqel-it yer wudem-is imi d yir læbd yzera belli isaram akken ad yaweđ yer cci n baba-s yaeređ ad iqeneε baba-s ad yar ađar deg wayen ixeddem, d acu kan Lħađ Pititi iguma ad yettwaqneε dakken Si Pertuf d yir læbd yarna iqdem-it deg uxxam iger limin ad at-iħerrem deg wayen yesεa.

c. Iwudam iniriyen

Ma d iwudam iniriyen ur d yulles ara yisem-nsen atas ibardan, imi tawurin-sen drus, ur d-neqqar ara dakken ur sein ara azal di tmezgunt-agi imi sekra win itturaren ney isem-is yettunebdar-d xarsum yiwen n wubrid yesεa azal; maca ad d-nini ur sawđen ara ad ilin d igejdanen ; ney ur řawđen ara ad selhun nutni taħkayt-a , wigi d :

- **Muħuc** :D axḍib n Temninuct d ilmezi yesɛa ṣṣifa, ulac-it aṭas deg uḍris, isem-is d asewzel n yisem n Muħend iban-d deg uḍris yeffey-it laɛqel imi yesla dakken taxḍibt-is ad tuneḥk i wayeḍ.
- **Hebubu**: D tameṭṭut tamzwarut n Lħağ Pititi temmut teğğa-d sin igerdan ulac-itt deg uḍris hedren-d fell-as yiwet n tikkelt s yur Setti Pititi imi ayen i d tenna fell-as tban d tameṭṭut n leali.
- **Si ẓarur**: D awadam yella kan di taggara, d lusi i d-yecyaɛ Si Pertuf yewi-d lekwayeḍ ar isufyen Lħağ Pititi d twacult-is, d isem-is i d awal-is zaɛrur yesɛa isnanenyusa-d akken ad yentu Lħağ Pititi s lxebar i as-d yewi dya yerna-as Muħya awal n Si akken ad yesali di ciɛa.
- **Mmis n Si Pertuf**: Yella-d fell-as wawal yiwwet n tikkelt imi ula d netta yebya ad yawi adrid n baba-s ad yekmandi di twacult n Lħağ Pititi.
- **Ccix n lğamaɛ**: yettwabdar-d yiwen ubrid makken i as-yenna lħağ pititi dakken ad d-yas ccix i wakken ad t-yefk i Si Pertuf .
- **Iğadarmiyen** : Llan Sin banen-d yiwet n tikkelt yer taggara kecmen-d makken refden Lħağ Pititi yer lħebs.

5. Azal yesɛa awal ‘Si’ deg uḍris-a

Elɛa ḥsab n Ayt Genisaɛid. H ‘Si’ aḡi lmeɛna-s qqarent win yesɛan ccan, d amrabeḍ, imeqqranen wid i aḡ-ittkellixen, amzun akken yebya ad yini sekra win meṭuḥ lqima-s nessalay-as azal nettara-t d ameqran fell-aney, d akken isem-awen aḡi limer ad asen-tekṣeḍ«Si» ad d-ffyen d lħağa mačči d isem n wumdan, Si funi (Siffon),Si lehlu(lħağa iḥlawen isahlen) yarna-as «Si» akken ad d-ffyen meqqren sɛan azalsean lqima am Si Pertuf dayen d awal ixɛṣren iqɛṣded swaswa lefɛayelixeddem macayarna-as«Si»dya yeffey-d yesɛa ccan, Akken ad iseyyed win meqqren ad isali ccɛa.

Netta yur-s ittesyidlefɛayel mačči d leibad d acu kan nekkni di temtti taqbaylit n- ssexdam awal n «Si» i win yellan d ccaṭer win yetteklixen wiyaḍ.

6. Beṭṭu n tmezgunt

Tamezgunt-a tebđa am yal ađris aseklan yef waṭas n yeħricen dya mbaed tayuri talqayant d usmaħses i tmezgunt-a n Si Pertuf i kumpany nufa-d aṭas n ineđruyen I icarken ger yiwudam dayen i d-yernan lħir i win yettfariġġen ney iqaren tamezgunt-a akken ad yelħeq yer taggara-s; imi kul wa yezmer ad isexdem asugen-ines akken i as- yehwa, acku simmal tleħħu teħkayt simmal kecmen-d iwudam rennun-d ineđruyen imaynuten ma nger tamawt ad d-naf yal askir yemgarad yef gma-s deg ineđruyen.

Tamezgunt-a tebna yef semmus n tgezmin yal tagzemt yebđa d isuyas ; tura ad naeređ ad as-nexdem tašleđt iwatan .

a. Asekten amezwaru

Yesea semmus n yisuyas , iwudam yellan deg-s: setti pititi, tapititit, taminuct, xuxa, weħmimi, ṭuntū akli, lħaġ pititi; tazwart n tmezgunt-a tebda s ccna d uqeššer gar ilmezyen n twacult , sakin tekcem-d yur-sen setti pititi tebda t-ttemceččaw yid-sen, tesbahdil-iten, imeslayen imezwura temmal-aṡ-d iwudam yellan di tmezgunt d wassay yellan gar-asen Md: kečč a mmi-s n mmi; am kemm am gmam-agi, kečč a y ađeggal...atg.

Yeddawar udiwenni yef umennuy yellan gar at wuxxam ukud setti pititi imi earden ad tqenēen akken ad tuyal di rray-is yef laman i as -tefka i Si Pertuf imi nettat tettwali-t d argaz yeššfan ulac winn it-icban,tettay-as awal ladya imi tettwali-t yezga wawal n Rebbi deg mmi-s tazalit deg lwaqt-is yenhu siwa yer lxir d wayen yelhan, ula d lħaġ pititi yettef-as afus imi d netta it-id-ibin yer uxxam iħseb-it am gemm-as ney aketar, yeġġa arraw-is yeġġa axxam-is, yuṡal ala netta i yettcawar yetteuz-t armi d ulamek.

Xas akken at wuxxam kkren-d deg udem n setti pititi ukud d lħaġ pititi yef Si Pertuf imi nutni ur as-nieġib ara lħal imi yuṡal d aṡray fell-sen imi ur zrin ara ansi id yekka,xas akken ulac acu zemren ad xdemen acku rray aneggaru deg ufus n lħaġ pititii yella, ulac win izemren ad iadeddi aṡray-is ney ad yinni yir awal yef Si Pertuf.

b. Asekten wis sin

Yesea ukuz isuyas, iwudam yellan deg-s : Lħaġ Pititi, Taminut, Xuxa, Muħuc, inđruyen yellan deg-s aṡray id yifeka lħaġ pititi yebya ad yefk yelli-s Taminuct i Si Pertuf xas akkentettwaxđab yran fell-as lfatiħa imi netta iwala belli siwa Si Pertuf i as-ilaqen xas

akken yuzweğ acku yur-s nnesba n Si Pertufyer lğennet qaseda xas akken ur teqbil ara meena netta yegger i limin siwa Si Pertuf ara tt-yayen.

Xuxa tger-d iman-is ger Lħağ Pititi ukud d Teminuct taeređ ad tekkes tikti-agi deg walay n lħağ pititi imi taeqel belli Si Pertuf d yir argaz ħaca lmanfae-as i yettnadi deg uxxam-nni, tezra Taminuct ad truħ d asfel ger yifassen n Si Pertuf, dya at semranği gar Tminuct ukud d Muħuc, imi Muħuc akken kan yesla yeffey-it laeqel tuyal tekker gar-sen i sin wa yettlumu wa, dya Xuxa tekcem-d gar-asen tebya ad tefru ugur yellan ilaq ad afen tifrat.

c. Asekten wis krađ

Yesea řa n isuyas iwudam yellan deg-s Weħmimi, Xuxa, Si Pertuf , Tapitititt, Lħağ Pititi, adiwenni yedawar imi weħmimi yffey-it laeqel axařer yaewağ amek ara yexdem, yettnadi kan amek ara yessuffey Si Pertuf deg uxxam-nsen.

Si pertuf yettnadi melmi ara d teyli tsewiř ger ifassen-is akken ad yaweđ ayen yebya imi netta yesaram kan tapitititt akken ad řeeddi fell-as dya weħmimi yetřef-it di tsewiř-nni imi ysewsae fell-as.

Xas akken weħmimi yetřef Si Pertuf ixedem taqriřt am tinna maena Lħağ Pititi ur yumin ara imi yuyal Si Pertuf ileħu deg yidamen-is ulac win izemren ad d-yenni yir awal fell-as yeřaweđ armi igger i limin ad isars kra yesea yef yisem-is ama d taferka ama d axxam d netta ara tiwerten ma d mmi-s weħmimi iqeddem-it deg uxxam imi yeshřeb-it yeffay iberdan n Řebbi.

d. Asekten wis ukuz

Yesea řam n yisuyas iwudam yellan deg-s Tapitititt, Taminuct, Lħağ Pititi, Si Pertuf, Xuxa, řunřu akli, ineđruyen n usayes-agi imi id tekcem řunřu akli akken ad yefru ugur yellan deg uxxam n Lħağ Pititi ladya yesla yennfa weħmimi deg uxxam imi yaeređ akken ad iqennee Si Pertuf akken ur ilaq ara ad yesekcem iman-is ger tasa d way turew, mēna Si Pertuf yufa-tt d lmeziya akken ad yawđ ayen yebya.

Tawacult n lħağ Pititiaken ad tqennee ad yuyal di řray-is di zwağ n Tminuct ukud Si Pertuf, imi nejmaeen akken ad afen tifrat i lmuřiba agi id yeysin fell-sen ufan-d yewwid kan ad xedmen taqaract aken ad řřfen Si Pertuf, Tapitit teħrec ařas imi taeređ ad syli Si Pertuf deg wawal netta ur ifaq deg wayen it yettrağğun, taqaract tuddi fell-as yettwařef iban-d yef řřeh-is yef udem-nni axabit, Lħağ Pititi tetřef-it lxelea imi yaeweq acu ad d-yeni

ney acu ara yexdem, iqdem-it deg uxxam, yentaq ħur-s Si Pertuf s ukehhen yerra-as:« d kečč ara yeffyen axxam-agi d ayla -w laeqed atah di lğib-iw ».

Lħağ pititi yegger deg uqarru-is a tawayit yexdem yewwi-d neger uqarru-is yegla ula s twacult-is.

e. Asekten wis semmus

Yesəa 5 isuyas iwudam yellan deg-s : Lħağ Pititi, Tapitititt, Ṭunṭu akli, Setti Pititi, Xuxa, Lussi, Weħmimi, ineđruyen-is ddawaren yef taggara n twacult n lħağ dayen id-yewwi s ufus-is yefka-as aṛray d laman i Si Pertuf d lxir ukk i yexdem deg-s iħesb-it am gma-s ney aktar yečča yeswa acemma ur tixuṣ meəna Si Pertuf axabit d anekkar n leħsan imi netta yesəa iswi yeswsee akken ad yaweđ leby-is kra yesəa yuṣal yefyisem-is ama d axxam ama d taferka, Lħağ Pititi ad ikemmel ussan-is di lħebs imi yeṣṣaweđ-it yer iğadarmiyen belli yesəa lekwayeđ n lxawa ma d tawacult-is teggra-d di berra.

7. Adeg

Dayen ula d adeg ur yuget ara fell-as wawal imi tidyanin n teħkayt bdant srid, đrant deg yiwen n wadeg ulac anwiwel deg umkan yer wayeđ, Si tazwara armid taggara, maca llan kra n wawalen id-yemmalen adeg Md: Bulengeri, lzzayer...atg

8. Tawsit n tmezgunt

Tamezgunt-a tettki yer tewsit n tmugit imi d axaluđ, tesa sin n wudmawen, udem işedsayen imi di tazwara yessexdem isemawen n yiwudam şedsayen, arnu yef waya yessexdam lahdur n teđsa , imfarġen ttekkxen lxiq yef wul, ur ttixiqin ara ad fyen ney imeyri ur iegggu ara si tyuri, maca dayen deg-s udem n lehzen imi yewi-d awal yef lexdia d txidas, d udem uffir id yebanen yer taggara .

II. .Isentaln tmezgunt n Si Pertuf i kumpany

1. Anamek n tesleđt n isental

Amek id yenna J.L.PEDINIELLI «tasleđt n usentel d aglam, yettara-d yef usteqsi : yef wacu yettmeslay? ,tettneri s beđtu n tenfaliyin d tuksa n isental igejdanen¹; amek id yenna dayen POURTOIS. J.P d DESMET dakken « tasleđt n yisental n weđris , d asegzi n isallen id nejme².»

2. Isental n tmezgunt

Muħya ulac taluft yeġġa , ulac tamsalt yezgel ur d-yewi ara awal fell-as , xas akka yefka azal i teđsa d tukksa n lxiq maca aťas n lemeani i yellan di yal ađris;

Tamezgunt-a teccur d isental ; maci yiwen maci sin, dayen id-nwala si tazwara armi d taggara n tmezgunt-a simmal neqqar simmal yettnulfu-d usentel ajdid, yef aya ad ad-nini tasekla id-yesnulfa Muħya d aslid yef tsekliwin nniđen

Di tmezgunt-a yella usentel agejdan wiyađ d iniriyen, asental agejdan d laxdee ney taxendallast ; ihi adnaered ad d-nessegzi isental-agi s yal udem :

- **Akellex s yisem n ddiin** : Wagi d asental agejdan , d wagi d amzwaru ara d işuden s allay n yal win ara iferġen ney ara yeyren tamezgunt-a, deg uđris-a Muħya yewwi-

¹Selon PEDINIELLI J.L.«Analyse thématique est avant tout descriptive, elle correspond à une complexification de la question simple, de quoi le sujet parle- t il ? .Elle procède par le découpage du discours et recensement des thèmes principaux» , HABAKUBAHO Désiré, Analyse des facteurs et conséquences psychosocio-culturels du célibat prolongé. Cas du secteur Kirehe, District Kirehe 2012 https://www.memoireonline.com/02/12/5426/m_Analyse-des-facteurs-et-consequences-psychosocio-culturels-du-celibat-prolonge-Cas-du-secteur, consulté le 21/11/2020 à 20:29h

²Ibid. Selon POURTOIS. J.P etDESMET«l'analyse thématique du contenu est une méthode de traitement des informations récoltées»

d tamsalt n ddin s waṭas imi awadem agejdan yettamen d akken dunnit agi d lfani ur yenfie la leħbab la lwali, la dderya la sɛaya, siwa ayen ara txedmeđ i rebbi ara tafeđ dilaxert; Si Pertuf ifureš tagnit istaemel am wakken ula d netta ur inħarwa ara di dunnit-a ,yewwet-it yer wejgu n waerur yarra iman-is ulac adiyani yešfan am netta, yeema-as allen-is isared-as allay-is netta ziy ittadi-as taqarract akken ad yaweđyer wayen yessaram , yesɛa sin n wudem-awen; s uwadem agi n Si Pertuf isegzi-ay-d dakkendi dunnit-agiakka i nettidir, ttuqten i Si Pertuf, sexdamentadiyanit ukellex akken ad stenfeen ɛla ħsab n tibuhlelt n kra leibad ; Imi di ddunnit-a ilaq amdan ad iħader iman-is imi mačči sekra n win yettzallan yelha ney yettagad Rēbbi, ad ħesbeđ dargaz yesfan ur yeffiy i ubrid maca netta mi yexla d aṛray-is ad yexdem lexdayem n cciṭan .

- **Taxendallast:** Wagi d asentel nniđen ara nefhem , lmaena-s imi amdan ad-yesken udem icebħen n lmalaykat, akken ad at-amnen wid i as-d yezzin mi sefkan laman dayen ur sɛun ara ccek si ljiha-s ad as-n-yefk tiyita ad ten-yexdee, amek akka yexdem Si Pertuf .

- **Zwaj n bessif :** Di tmurt-nney ladya gar leqbayel tettwassen tmetti-nney ladya taqburt s zwağ n bessif imi zik d imawlen id ixetben i warrac-nsen taqcict dayen ad tt-yefk baba-s mebla ma cawren-t yef aya tamezgunt-a tewwid awal yef temsal-a, imi lħağ Pititi iered ad yefk yelli-s i Si Pertuf imi d winna i as-yehwan i netta ,xas akken ur yelli d ttizya-s yarnu yezweğ yakkan, yarnu ur as-yehwi ara i yelli-s wala i wat twacult, macašħab zik d aṛray n bab n uxxam ara ieeddin ama yeqeēd ama yeeweĵ.

- **Anker n leħsan:** Akka deg udris-a nwala-d amdan umi xedmen lxir fkan-as azal dameqqran, ħesben-t d yiwen seg-sen ney akter, ula d bab n uxxam yefkan-as amkan deg uxxam-is d ul-is ibudd-it ala s wayen lɛali, tigara iqarrec-as, ixdem-as taxazabit, isehšel-it aked imšulta ur as- yerri ara leħsab i lmelħ d tgella-nni i ten-icarken, yenwa ad as-yaweđ ula yer tmettut-is, yestaemil iman-is d lmumen ameqqran ur t-yettyuru ciṭan yef lecyal n d iri ziy netta d ttimes seddaw n walim, armi d asmi i as-ifaq yerna segmi izur wudem-is isuffey-it-id seg uxxam-is; isđyyee-as ddunnit-is, yef aya id-qarren wat zik; ur xeddem lxir ur k -itabaē ccar, daya i as-yedran i bab n uexxam meskin, ur yegmin fell-as .

- **Nndama:** Ndama d aħulfu n diri yettas-d yer taggara mi ara amdan yebya ad yerr ađar yer deffir yef ayen yexdem ney id yenna, maca ad yili lħal ifut; dya imi yettara-t kan i uħebber d ušħisef, amek akka i as teđra i Lħağ Pititi yef laman i as-yefka i Si Pertuf yef lbađna d cci-nni id yessars fell-as, imi di taggara iyder-it yarna yenwa ad iteeddi ula yef

lħarma-s qnent wallen-is yuƣal yendem ƣef lama I as-yefka maca ur tenfiε ara ndama.

- **Asqleɓ:** Awal- agi yemmal-d asmejger neƣ amesxer neƣ ahat akehhen; Muħya inay tanumi isexdam aseqlɓ di tmezugunin-ines neƣ deg yimeslayen-is, diyal ađris ara teƣređ ad afeđ yella umesxer di lahdur n kran n yiwudam ; amek akka id –nufa deg uđris-a tinfaliyin id yemmalen asmejger , iswi-ines d tađsa n yimeƣri neƣ n yimfarġen Md:

Zluten ihi, ula d keččini qrib ad taliđ ƣer wagur afug agi it-ttafgeđ, ad tayeđ Si Pertuf i kumpany ad kem-istartef, win i am-yextar baba-m d win adig Řebbi d ibki...atg

- **Leħmala:** tban-d leħmala di tmezgunt-a gar lħaġ pititi d Si Pertuf i kumpany , imi leħmala teedda tilas d laman i as-yefka akter n warraw-is, isekcem-it ƣer uxxam-is yeħka-as lbađna-s yerna yebya ad as-yefk yelli-s imi yeħseb nnesba n Si Pertuf ƣer lġennet qšada.

- **Nneya tabuhalt:** neyya yesεa lħaġ it-yeġġan igumma ad ifiq seg wayen iđarrun deg uxxam-is amzun ixdem-as leħruz.

- **Azyan icudden ƣer tdeyannit :** ay-agi iban-d deg uskir amezwaru asayes angaru, anda ittemyuzam Lħaġ Pititi akked ƦunƦun Akli ƣef temsalt n ddin, kul yiwenittak-d array-is amek yettwali tudert-a aked ddin, Lħaġ Pitit yeqqar-d d akken iħbiben atmaten tameťťut-ik arraw ur swin ara sdat n Řebbi, tudert-a d lfani ur ilaq ara amdan ad yeƣfel ilaq ad yexdem i laxert ad yettu ddunit-a ur t-sedhu ara ; Maca ƦunƦun Akli yeqqar-as d akken d tikarkas-akk tigad-agi imi Řebbi yefka-aƣ-d allen ad ifarrez anda itteddu, d wayen yelhan d wayen n diri, Řebbi-agi ur yeħwaġ ara asqizzeb, iħbiben n Řebbi ur d-skanen ara iman-nen.

- **Tiħerci :** tiħarci tesban-it-id Xuxa s lahdur-is, imi nettat tebya ad tsellek tamninuct Si zwaġ n bessif, tehder atas imi tfaq i wul-is ur it-henni ara wul-is ad t-susem, d aƣen tiħerci tban-d ƣer tmeťťut n Lħaġ Pitit, d nettat id-yufan abrid akken ad tqenneε argaz-is belli Si Pertuf i kumpany ur yelhi ara, tsenser-d tamninuct i zwaġ n win ur tebyi,temmal-aƣ-d tmeťťut-a d akken akka i tga tmeťťut taqbaylit, tettaerađ ad tt-bed d wargaz-is d twacult-is, ama d lferħ ama d lqerħ, tattewan at wuxxam imi d tameťťut i d tigejdid n wuxxam.

- **Ttmeε** : Si Pertuf d ațemmaε ameqqran, acku yenwa ad yewret bab n wuxxam uqbel ad yemmet, Si Pertuf yebya ad as-yefk yelli-s maca netta yegmen ad yay yelli-s ad yarnu ad yaweđ yer tmețtut-is lħarma-s, yarna ad-yawwi sekra yekseb n cci, imi s kra yesεa Lħağ Pitit isars-it-id yef yisem-is, yettban-d amzun ihegga-akk i wanct-a si tazwara, maca ațemmaε adyas was ad t-yečč timxenfect axațer ur yesεi ara neyya.

Tagrayt

Deg uħric-a nwala-d t talya nuđris, nwala-d iwudam amek ggan, nuyal nessen-iten anwi yelhan anwi diri, nebđa ađris d iskiren neźra d akken Muħya yenjeħ deg lxetyar-is, yezra d acu teħwağ tmetti taqbayli, yezra d acu yenyan tamurt ayyer tgumma ad tbed yef yiddaren-is, ay-agi d tuqta n i SiPertufen I yetthuccun sdaw idarren n wid i ten-ittammen, neźra-d dayen tawsit n tmezgunt-a, nwala-d ayyer isexdam inzan d lemεun deg yidrisen-is , neħša dakken limer ad nsewsee deg usenked mazal ad nawi isebtaren nniđen deg tezrawt-a imi tamezgunt-a d tamsbayurt, nwala-d d acu umi qqaren tasleđtn isental, nwala isental id yewi Muħya deg uđris-agi, nefhem d akken yebya ad ay-d isaki , yebya ad ay yeldi allen n wid yetšen ney n wid yettammen uččanen, acku Muħya yeħša d akken ttuqten wid yecban Si Pertuf di tmetti-agi- zzin-ay-d yal ass, ur ilaq ara ad nettamen kkan, acku si laman id-yekka lexdee, ney mulac ad ay-teđru am Lħağ Pititi ma yella ur neħši ara andi nesrus idarren-nney, ihi Muħya d tigi id ttimsirin id-yettak, seg teħkayin id yettexlaq ney id yettsuqul seg imeskaren ibaraniyen.

Tagrayt tamatut

Yer tagara n tezrawt-agi-ntey nessawed ad d nini d akken tamezgunt n « Si Pertuf i kumpany» d azyan I yexdem Muħya d tmuyli-ines yer tmetti taqbaylit d lexšaş yellan deg-s, yewwi-d deg-s yef isental-agi : zwağ n bessif, ttmee, akellex s usexdem n ddin, azyan icuden yer tdeyannit...atg , I waken ad yeldi allen n leqbayel imi tasekla d lemri n tmetti, tawuri-ines tamezwarut d asekfel n wayen yellan di tmetti ama yelha ney dirit i wakken ad teddu tmetti yer zdat.

Amek id-yenna kateb Yasin deg wawal-is : di lzzayer amur ameqqran n wid i d-yesnulfuyen ttwanfan gar-asen Muħya, d amedyaz yettarun s tmaziyt, yessuqel-d atas, irgazen am wigi malen-ay-d dakken tutlayt-a mazal deg-s arruh¹.

Tazrawt-a umi nefka nefka azwel n «teşleđt nyisental deg tmezgunt n Muħya Si Pertuf i kumpany» d tazrawt anda id-nefka ney id-nejmee xas akken nufa-d uguren atas n wuguren Md lexšaş n yedlisen id yettmeslayen yef Muħya, wid yellan llan-d s tutlayt n tefranSist, mugren-ay-d wuguren deg usuqel ; lexšaş n tezrawin id yewwin yef teşleđt n isental n kra n tmezgulin, ula yef tmezgunt-a n Si Pertuf i kumpany ulac atas n leqdic fell-as, yef aya nufa-d iman-ntey neħşel imi ulac andi ara ad nagem tikiwin, maca ur nuyis ara, nefka-d ayen umi nezmer, iwakken ad nesmed isallen-agi.

Yer tagara neşşawed ad d naf tirirt yef istqesiye n tmukrist-nney, imi nesyarbel ayen id newwi nufa-d d akken Muħya ittextiri-ay-d i nekkni, i leqbayel, ittextiri-d seg tmezgulin n imeskaren ibaraniye n ay-yettemcabin akken ad-ay-d immel laeyub-nney amzun yebya ad ay d isaki, xaf wakken id nufa tamezgunt-a deg-s atas n yisental, atas n temsirin ara ad nefhem, ttefrurin-d isental wa deffir wayed, yarna d isental i nettidir yal ass, d ayen yellan gar-anay, d wayen nettwali, amzun yessakayay, d wagi id iswi n Muħya, yef aya iħemmel ad isuqel ayen iwejden acku yeħşa d akken asnulfu yeħwağ atas n wakud.ihhi ad nini d akken turdiwin id nefka di tazwara şeħħant.

Muħya maci kan d tajmilt i yuklal, yuklal ad yezdey deg wallay n yal aqbayli, dya yef wayaaxxam n yidles n Tizi-Wuzu tetttheggi-d ass 04/11 di yal aseggas seg 2013 ussan n umezgun andi xedmen timzizelt i wid itsuqulen , krađ imzwura ad yufraren ttakken-asen araz n Muħya, yarna yettunaħsab d tagnit akken ad hedren fell-as d leqdic-is, timzizelt-agi tettili-d deg tmurt n leqbayel aked tmura tibaraniyin Md fransa d kanada, akka meqqar ad inarni yisem n Muħya di lqima ayyer ala ad suqlen ayen d isnulfa yer tutlayt n taerabt ney

¹TIFIN, op.cit. P14.

yer tutlayin nniḍen akken ad yettwasen gar lejnās¹ ; nufa-d dayen deg wallal n google d akken deg temnaḍt n boudjima sbedden tamkarḍit ggan-as isem n Muḥya, ayagi d ayen isefraḥen atas acku ayen i as-xedmen drus, akken dayen id-nufa belli iswi-ines ur yeḥbis ara deg tmedyazt d umezgun imi wigi iḥseb-iten d abrid kan akken ad yezger yer lqebila-s, tagi d ssinima, yenwa ad isuqel isinaryutenn isura ibarraniyen maca teyḍer-it lmut uqbel ad yaweḍ yer leby-is.

Ihi ad nini d akken zemren ad lalen leqdicat nniḍen seg unadi-agi-ntey, anadi amezwaru d amgired gar tmezgunt n Si Pertuf i kumpany n Muḥya d Tartuffe n Molière ney ad as-xedmen tasleḍt nniḍen.

taggara ad nini i Muḥya tanmirt yef wayen yexdem tanmirt yef usnulfu, tanmirt imiur isaked ara idrimen, maca isaked imal n tutlayt taqbaylit.

¹HACID Farida.op.cit.P.55.

Tiybula

Idlisen

- HUBERT Marie-Claude, le theatre , 2eme Ed armandcolin,paris,octobre 2008,
- STALONI Yves, les genres littéraires, paris, 1997
- صالحى فؤاد، علم المسرحية وفن كتابتها، الطبعة الأولى. تالة للطباعة والنشر 2001
- عمر الدعسوقي، المسرحية، نشأتها، تاريخها، اصولها، القاهرة، مصر، 2003

Imawalen

- Amawal <https://amawal.net>
- CORVIN Michel, *Dictionnaire encyclopédique du THEATRE*, paris ,1991.
- Larousse, *dictionnaire de littérature*, 1985.
- PAVIS Patrice, *dictionnaire du théâtre*,Ed: Dunod, Paris, 1996
- SALHI M.A. «Asegzawal amezzyan n tsekla»petit dictionnaire de littérature, 2^{ème} Ed. l'odyssée,2017

Ikatayen n Doctorat

- HACID Farida, etude d'un homme de lettres et de théâtre d'expression kabyle: le cas de muhend u yahya (1950-2004). thèse de doctorat Sous la direction de BOUMARA Kamel UniverSité de Tizi-Ouzou . 2019.

Ikatayen n Master 2

- BUËLI Ayilas, MESEUDI Eebdelkrim, akatay n taggara n uswir alemmas, *tazrawt tasnilsant n kra n tmezgunin n Muḥend u Yehya*, 2015/2016.
- CHOUIMET Ali, GUETTAF Mohamed.,Takatut n taggara n ulmud *Amezgun aqbayli deg tsekla* . 2010/2011.
- BENKEDDER Sabiha, BENMABSOUR AsSia, tazrawt n Master, *aselmed n umezgun deg tneyrit n tmaziyt : aswir wis Sin n tesnawit*. 2015/2016.
- BITAṬC Ġğazira, akatay n tagara n Master, *taseqlebt deg umezgun n muḥend uyehya amedya aḍris « tacbayli »*, 2015.

Tasyunt

- Tifin Notre découverte, Mohia, esquisses d'un portrait, revue des littératures berbères, numéro 2, Ed Ibis Press, Paris, année 2006.

Asarag

- Conférence sur le parcours théâtrale de mohya sous le thème «caractérisation de personnage et l’imaginaire dans l’oeuvre de Mohya» , a la bibliothèque nationale d’EL HAMMA , animée par: MonSieur Ayt Sliman Nurdin(poète et dramaturge), et Madame Mozarine Ghania (doctorante a l’univerSité de tizi-ouzou). Le 07/10/2020.

Site web

- https://web.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2368991000006714&id=1641735389398949
- https://web.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2368991000006714&id=1641735389398949
[https://fr.wikipedia.org/wiki/Didascalie \(théâtre\)#:~:text=Les%20didascalies%20sont%20intercal%C3%A9es%20dans,en%20italique%20ou%20entre%20parenth%C3%A8ses.&text=Les%20didascalies%20de%20fonction%20verbale%20int%C3%A9ressent%20directement%20l%27acte%20de%20paro](https://fr.wikipedia.org/wiki/Didascalie_(th%C3%AAtre)#:~:text=Les%20didascalies%20sont%20intercal%C3%A9es%20dans,en%20italique%20ou%20entre%20parenth%C3%A8ses.&text=Les%20didascalies%20de%20fonction%20verbale%20int%C3%A9ressent%20directement%20l%27acte%20de%20paro)
- https://web.facebook.com/permalink.php?story_fbid=2368991000006714&id=1641735389398949
- https://mawdoo3.com/أهمية_فن_المسرح
- <http://www.tawalt.com/?p=16266#:~:text=وقد%20تناول%20هذا%20المسرح%20عدة%20الذاكرة%20%20الأمازيغية%20القديمة%20%20والوسيلة%20والحديث%20>
- [Mohyahttps://www.youtube.com/watch?v=P7H_HIShlhg](https://www.youtube.com/watch?v=P7H_HIShlhg)
- <https://www.linternaute.fr/biographie/litterature/1430817-moliere-biographie-courte-oeuvres/>
- <https://web.facebook.com/watch/?v=280596902658671>
- <https://web.facebook.com/watch/?v=280596902658671>
- https://www.memoireonline.com/02/12/5426/m_Analyse-des-facteurs-et-consequences-psychosocio-culturels-du-celibat-prolonge-Cas-du-secteur

Aymis electronique

- Tiyremt 11-calaméo, 2eme Ed 2015
<https://fr.calameo.com/read/000161727fa59cbc33c9d>
- المهرجان رقم 57 في تاريخ 29 ماي 2010
<http://www.tna.dz/wp-content/uploads/2018/09/fntp-2010-n57.pdf>

Amawal

Awalen	Asefhem
Tazuri	L'art
Adunfu	Doué
Asuney	Dessin
Asulled	Detaille
Talyiwin	Genres
Anemnaḍ	Regional
Inizriy	Vidéo
Asarag	Conférence
Inagmayen	Comrdiens
Isey	Honneur
Asesru	Prononciation
Talaba	Personnalité
Uferriy	Fiction
Tadlegt	Décors
imshanayen	Spectateurs
Anaw aseklan	Genre littéraire
Timitar	Avantage
Isallen	Information
Talalt n udabu	Un aide d'état
Asiley	Formation
Tayult	Côté
Ilyi	Difficulté
Asemli	Didascalie
Asekten	Acte
Tasanet	Scène
Asidrer	Écrit

Tagruma	Collection
Tastayt	Retraite
Amsufey n tmezgunt	Metteur en scène
Taxendalast	Trahison
Ayelnaw	National
Tafaska	Festival
Takasna	Tragédie
Tamugit	Tragié-comidié
Tamalayt	Comidié
Taddist	L'intrigue
Tira timlellit	Écriture étalique
Timsfargin	Les guillemets
Azidris	La forme de texte
Agazen	Les deux points
Aslid	Exception
Asilley	Formation

Timerna

Timerna 1

**Isteqsiyen yef wacu i d-
arran yimselya**

Isastanen i nefka i mass Ayt Genisaaid .H :

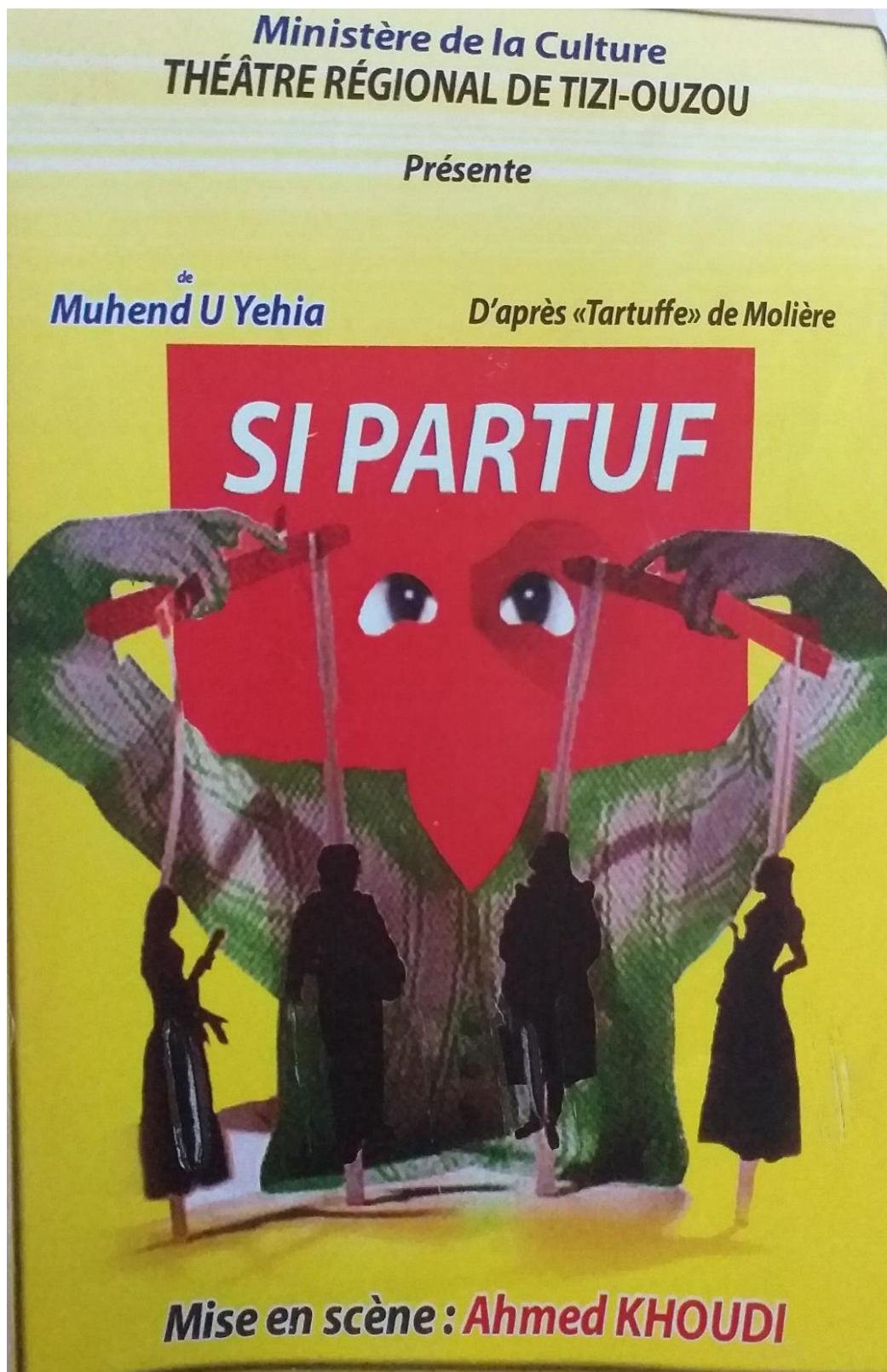
- Melmi i d yenulfa umezgun di tmurt n leqbayel ?
- Acu n wuguren id yemlal umezgun di tazwara ?
- Muḥya yeena-d ukk tiwsatin n tsekla maca yettwasen atas i umezgun, acimi ?
- D acu id yefka Muḥya ur t-id fkin ara wiyyid ?
- Amek id yefren isental id yettawi ?
- Melmi d waḥal d wanda I uraren tamezgunt-a n Si Pertuf i kumpany ?
- Imfarḡen fkan-awen azal ?
- Acu n twuri sean yisemawen n tmezgunt ?
- Ayḡer yestugut awal n « Si » deg idrisen-is ?
- Amek akken-id ttqabalen leqbayel mi ara talim yef usayes ?
- Acimi tisuqili isexdam ttwaqbalent ladya « Si Pertuf i kumpany » ?
- Tura Muḥya imut, kren-d wid it yecban di leqdic-is ney ala ?

Isastanen inefka inefka I Mass Ayt Sliman .N :

- Amzruy umzegun aqbayli anwa, anda, mlmi?
- Acu i d yefka Muḥya umzgun aqbayli ur t- id- fkan ara wiyaḡ?
- Asemi yella Muḥya d netta i yetfen anar n umzegun 1970-2000 wasemi yemut yella win id-banen yewweḡ yer umkan-is?
- Mayla ynarna umzegun aqbayli ney ala deg wasmi id-ynulfa ar asagi?
- Amek i d-fren ismawen ?
- Yessexdam Muḥya awel n «Si»?
- Amek i d-fren Muḥya isntal ?
- Acu Isntal i yellan di tmezgunt n «Si Pertuf»?
- Tutlayt n Muḥya?
- Amek i twalaḡ Imal n umzegun aqbayli?

Timerna 2

Tugniwin



ÉTONNANTS • CLASSIQUES

Le Tartuffe

Molière



• Vers le nouveau bac

• Cahier photos

Tugna N° 02 Le tartuffe du Molière

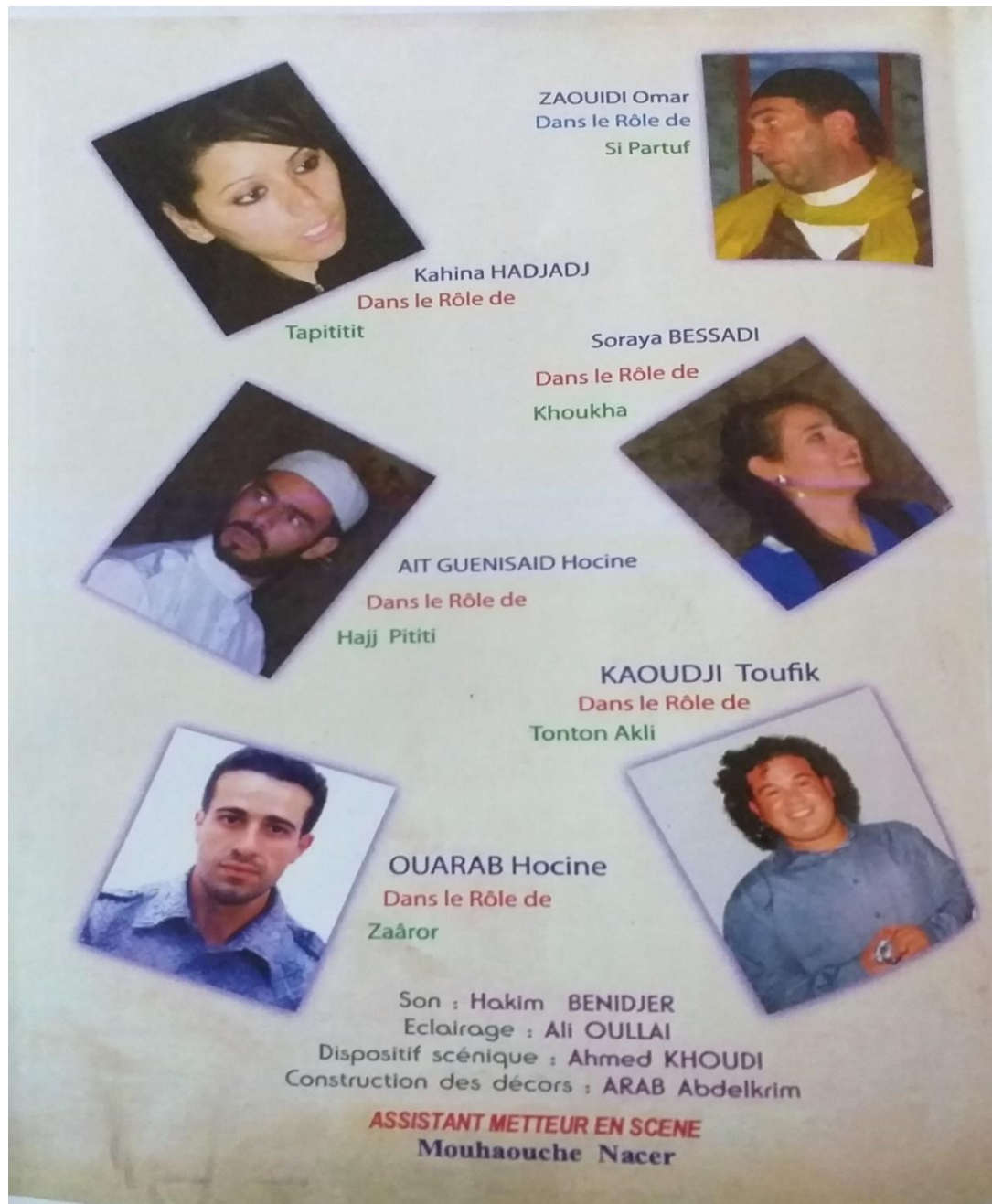


Tugna N°03Tajmilt i xedmen deg uxxam n yidles Tizi-Wezzu i Muḥya di 2015

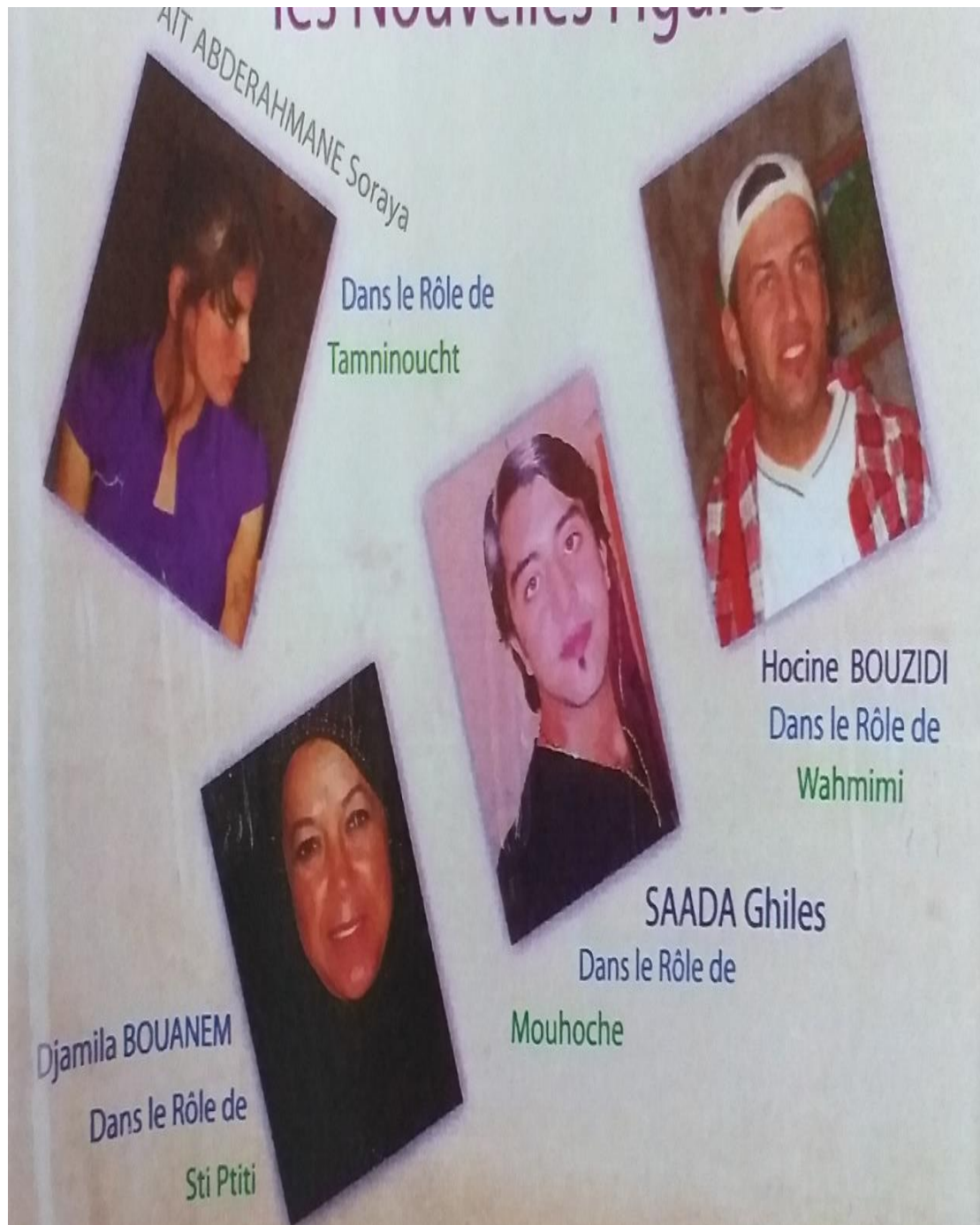


Tugna n° 04 temmal-d iwudam n tmezgunt

Tugna N°05: temmaled iwudam yuraren di tmezgunt n Si Pertuf i kumpany



Tugna N°06 Iwudam n tmezgunt



Ammud

SI PERTUF I KUMPANI

Asekten amenzu

Tasanet I: Setti Pititi, Tapititit, Taminuct, Xuxa, Wehmimi, Tuntu Akli

Setti Pititi: tsehel tenna-as: Nekini dayen. Aeyiy deg-wen, aeyiy deg-wen.

Tapititit: tenna-as: Arju tura acu tettafaged ula d kemini.

Setti Pititi tenna-as: Axxam am wagi, fkiy-as asyax deg unebdu! Mačči d axxam wagi... wagi d ssuq, wagi...

Wiyad-nni ttecumuhuhen irkel.

Xuxa tenna-as: Iii.

Setti Pititi:tenna-as: pae!... kemini ad d-tegređ iman-im diyen?!...

Wehmimi yenna-as: Mi!...

Setti Pititi tenna-as: keččini... Ay asmi akken, a mmi-s n mmi! Aeyiyqarey-as i baba-k... Iger n şşaba maequl... Abbuh... susem kan susem...

Taminuct tenna-as: nekk nwiγ...

Setti Pititi tenna-as: Acu tenwiđ? Acu? Ah... kemmini... win ara kem-yezren akka ad iğeel wissen d acu. Kemmini times-im sdaw n walim. Am temcict. Ur iyi-teeğibem ara. Am kemmini am gma-m-agi.

Tapititit tenna-as: arju tura yelha laeqel...

Setti Pititi tenna-as: Iiih... Alih! Alih!... yelha laeqel... Ziγ d kemmini i as -izeggiren ar wayen n diri... A yelli yemma-tsen, ... ihi tif-ikem. Hbubu-nney meskint, ad tteyerhem Rebbi Deg wasmi i kem-id-yerna baba-tsen inhewwel deg uxxam. Ula d llebsa-inem am llebsa n trumyin...

TuntuAkli yenna-as: wah, dya tura...

Setti Pititi tenna-as: keččini, ma yehda-k Rebbi, d adeggal-nney... s laez d lħarṃa... yeqqim-d lukan d nekkini i d ultma-k-agi, wellah, tilaq ad ak-inniy: «A gma ameezuz, kečč deg uxxam-ik, nekk deg uxxam-iw... ur d-gger ara iman-ik deg wayen i ak-Yexđan», tura ma ur tefriheđ ara... nekkini akka.

Wehmimi yenna-as: wi... wi... Haca si Pertuf-nni-inem kan i yelhan.

Setti Pititi tenna-as: Aa... Si Pertuf... Iii... Si Pertuf... Lukan i as-tesmeħsisem kra tilaq mačči akka-agi. Kunwi ehoe. Eeioe... Eeioe... ih... ilaq ad as-tseddum nneqma.

Weħmimi yenna-as: Eii... Si Pertuf, tura ħaca wi isellen, ad ay-yettnadi deg uxxam-nney!... akken nexdem mačči akken.

Xuxa tenna-as: Ih!... Ayen nexdem, ad d-yinni d leħram... akk ass ay-itteasa.

Setti Pititi tenna-as: Netta yettqarae-iken yef wayen n diri. Yemmal-awen iberdan yelhan. țariq lmustaqim. I wakken ad truħem yer lğennet qsada. Ii... Si Pertuf... Akteř n baba-twen!... lukan tessinem.

Weħmimi yenna-as: Alih, alih! Beřka, beřka, a setti. Atan lğennet-agi-inem, fkiy-as amur-iw deg-s. Abeađ n wussan ad iyi-d-izeef... A... A... A... e...

Xuxa tenna-as: Ii, dya... Ay akka d ibaxixen! Argaz wissen ansi i d-yekka... Asmi t-id-yuwi baba lħağ... Arkasen-is qqersen akk... tura yuyal-ay dagi, d Netta i d apatrūn.

Setti Pititi tenna-as: Iiih... Ccah a laemeř... yelha wul lukan d Netta i d apatrūn.

Xuxa tenna-as: kemmini tura țhesbeđ-t d lwali... Netta... Rebbi yezřa...

Setti Pititi tenna-as: A yemma!... Akka d taqemmuħt.

Xuxa tenna-as: nniy-am nekkini, ur t-uminey ara.

Setti Pititi tenna-as: tteenniy yer sidi Rebbi d kra zeddigen ur yumis. Si Pertuf ad iqewwi Rebbi timital-is... I... zriy ad t-kerħem Si Pertuf ucbiħ... Iħseb-iken amzun d arraw-is awal n sidi Rebbi dima deg yimi-s... ttayet awal-is!...

(Wiyad-nni ttecmumuħen akk d tađsa).

Qqaren-as: He! He! He!... Setti Pititi tettkemmil: ula d nekkni i hedřen yid-wen! Đřet! Đřet! A nneğ-nwen! Ccix Muħend, ma qley ad d-zirřur-wen!

(Dya teffey... Wiyad-nni ddan-tt akk akken yid-s)

Țunțu Akli akk d Xuxa qqimen.

Tasanet II: Țunțu Akli, Xuxa.

Țunțu Akli yenna-as: terwi-ay... temyart n daewessu.

Xuxa tenna-as: tamyart n daewessu...? Ahya lukan ad ak-tsel!

Țunțu Akli yenna-as: Acu i as-nexdem tura yeeni? A tezriđ tura?... teyđel-d fell-ay igenni, a Muħammed sidi! Awa!... ula d Netta iseħer-it Si Pertuf-agi-nwen!

Xuxa tenna-as: Aa... Mmi nekkini mačči inu. D adeggal i t-id-yuwin. Iiih... lukan ad tezređ a ba... A Netta akter!

Ṭunṭu Akli yenna-as: Aw?

Xuxa tenna-as: tettiyleđ d winna aken-nni n zik. Deg wasmi id-isnulfa Si Pertuf... D ayen yuwi-as leemeṛ-is Si Pertuf.

Ṭunṭu Akli yenna-as: I... Amek akka tura yeeni?... yuwi-as leemeṛ-is ?...

Xuxa tenna-as: d axessaṛ e... Deg wasmi i d-yesnulfa Si Pertuf... seg-s akin ulac «Xuya si Pertuf» i as-iqar. Iḥemmel-it... am laemeṛ-is. Mi id-yuder Si Pertuf, yečča yeswa, yeğğa yakk kullec. Yeğğa akk axxam-is, yeğğa akk arraw-is... ur ittcawar ḥedd... ḥaca Si Pertuf. Iḥemmel-it, yetteuzu-t... almi d ulamek.

Ṭunṭu Akli yenna-as: tte... tte... tte... tte...

Xuxa tenna-as: Awa, lukan ad tezređ... Mi ara qqimen yer lmakla... Amezwaru d Si Pertuf. Itett... A... ayen ara ččen eecra... Ipi adeggal-ik, a ba... Ayen yelhan akk ad t-yefk i Netta. Winna ad itett, Netta ad as-yeqqar «Šaḥḥa elik a Si Pertuf»...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Iba wi...

Xuxa tenna-as: yiwen wass... Itett, itett... Ipi iteztez-d... Adeggal-ik, iba yenna-as: «Šaḥḥa elik, a Si Pertuf». Ih!...

Ṭunṭu Akli « ittaḍsa » yenna-as: Awwa!...

Xuxa tenna-as: Awwa... yerna kull ass qqarey-as: «A baba lḥağ, acu-t Si Pertuf-agi tura i ay-d-tesnulfad akka?... Netta, awwa... Si Pertuf, Si Pertuf... d ayagi kan i yessen. Mi yeqqim, , ad ak-yinni « Am wakken yeqar Si Pertuf... Ad ay-d-infae Rebbi s lbaraka-s »... Am wakken yexdem Si Pertuf... Allahu Akbar !...

Ṭunṭu Akli yenna-as : i Si Pertuf-agi tura d acu-t igzaktema ?...

Xuxa tenna-as: Si Pertuf... d Si Pertuf!... d isem-is i d awal-is. N šḥab-agi n timirman-agi... At ičumar. eemmi-k lḥağ yuwi-t-id s axxam... yenna-as: «axxam-iw d axxam-ik». Winna yezwer... ismawen n Rebbi tujur deg yimi-s... yessen-as amek i as-ixeddem. Ad istaemil: «te te te... te te te...» ad istewtiw tisurtin zunatik... eemmi-k lḥağ imiren...

Ṭunṭu Akli yenna-as: wagi... I wi... yettak-as isurdiyen. Amek ihi?

Xuxa tenna-as: Si Pertuf! Iiiih... akk ass ad itṭarib at uxxam: «Ayṛer txedmed akk?!... d leḥram, Ayṛer i d-tenniđ akka?!... kunwi mačči d inselmen, Lislam yenna-d akka...» Ipi eemmi-k lḥağ, Netta yettaeğab-it lḥal. yeqqar-ay-id: «tefyem i ubrid... Tura d Si Pertuf ara ken-id-yarren s abrid», ur zriy ara amek akka-agi i neffey i ubrid... lukan ad tezređ... yuwi-d

mmi-s Si Pertuf-agi, yuwi-d mmi-s, axater yesëa dija tlata n tlawin. Ipi mim mmi-s-nni yebya ad ay-ikmandi!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Mmi-s n Si Pertuf tura diyen!...

Xuxa tenna-as: Akka a mmi!...

(Lwacul-nni uyalen-d)

Tasanet III: Tapititit, Taminuct, Ṭunṭu Akli, Xuxa.

(Weḥmimi yuyal-d d tazzla, yesderdef-d.)

Weḥmimi yesderdef-d deg tewwurt yenna-asen: ha-t-a yuweḍ-d baba. Ha-t-a yuweḍ-d! Walay-t kan akesar-inna ar ubulunjuri uzzley-d.

Ṭunṭu Akli yenna-asen: Sani akka iruḥ æni?

Tapititit tenna-as: A iruḥ yer Lzayer.

Xuxa tenna-as: Af lantrit-nni-ines. 40 n sna ayagi ixeddem-as liPititi ilindi iffey-d lantrit, Ipi aseggas ayagi tura gumman ad at-xellšen.

Tapititit tenna-as: nekk fiḥel ma yufa-iyi-d dagi. Diyen ad yebdu laeyad. Ad ruḥey ad zedwey, æyiy.

(Wiyad-nni ula d nutni kkren akk).

Nnan-as akk: Ad nekker akk ihi.

Ḥaca Ṭunṭu Akli d Xuxa i yeqqimen akked Weḥmimi.

Ṭunṭu Akli yenna-asen: nekk ad qqimey dagi. Ad as-inniy kan bunjur Ipi ad ruḥey, axater ur ilaq ara ad ætley.

Tapititit tenna-as: qqim kan tura ad teččed imensi.

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ehoe... Ehoe... Mačči ass-agi, ass-agi seiγ cyel...

Dya rewlén akk. Ḥaca Xuxa akk d Weḥmimi.

Tasanet IV: Ṭunṭu Akli, Xuxa, Weḥmimi.

Weḥmimi yenna-as: ihqa a Ṭunṭu Akli, justemu dya yefka- k-id Rebbi Zer kan ma tzemred as-d-tjebded yef daewa-nni n tminuct-agi-nney...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Amek acu n daewa?

Weḥmimi yenna-as: yak tezriḍ tettunefk, telliḍ asmi γran lfatiḥa.

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ih, yak d Muḥuc i tt-yuyen... snay-t uqcic-nni. Yelha urgaz-nni.

Wehmimi yenna-as: wi mi Si Pertuf yessefrey baba diyen... Awwah!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Aw?... Tura mi ṡran lfatiḥa!...

Wehmimi yenna-as: A wellah ma ixuṣṣ-ik! Degmi yezzuyur akk-agi baba. Ipi Muḥuc-agi... sik nekkini zaematik byiy ad dumundiy yelli-tsen... Ai... e...

Xuxa tenna-as: Ccet! Ha-t-a yuwed-d!

(Dya wehmimi yerwel.)

Tasanet V: lḥaḡ Pititi, Ṭunṭu Akli, Xuxa.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: A bunjuṛ, a Ṭunṭu Akli!

Ṭunṭu Akli yenna-as: A saḥḥa, a ɛemmi lḥaḡ, tufiḍ-iyi-d kan akkenni kkrey ad ruḥey!
(Msalamen a sidi)...

Ah!

Labas.

Bxir.

Ad fell-ak isal lxir.

(Ipi lḥaḡ Pititi imsalam Netta d Xuxa.)

Lḥaḡ Pititi yenna-as: amek akka ad truḥed? Mazal lḥal, nniy-as... ad teččed imensi...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Awwah mačči ass-agi.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: yyah?... I kemmini, a Xuxa?

Ṭunṭu Akli yenna-as: ɛedday-d, nniy-as ad tt-awiy, tura Nettat ad teqqar «mazal ad rnuy kra n wussan»

Lḥaḡ Pititi yenna-as: ih... Anef-as... dagi llan warrac ad tekkes lxix.

Ṭunṭu Akli yenna-as: Amek ihi, Šaba?

Lḥaḡ Pititi yenna-as: acu n Šaba... Lintrit-nni-inu almi šubbey yer Lzayer... Yerna ula akk-agi wissen... ee... Yuṡal yer Xuxa yenna-as: I dagi akk... amek llan at uxxam-nni?

(Yenna-as i Ṭunṭu Akli) : yumayen ayagi... Almi d ass-agi i d-leḥqey.

Xuxa tenna-as: Nanna, iḍelli wellah ar tuḍen. Terkeb-itt tawla!... yerna iqerḥ-itt uqerru-is...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: I Si Pertuf šaba ?

Xuxa tenna-a : Si Pertuf... wina ulac acu t-ixuṣṣen yečča yeḥsen.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Aa... Si Pertuf miskin...

Xuxa tenna-as: Ipi lewhi n tmeddit terra-d akk afwad-is, ur ken-aëniy. Ipi nsew-as-d ciṭuḥ n ucrab, nniy-as: «a xalti mceḥ ciṭuḥ n ucrab tura, ahat am-ikkas» Nettat tugi. Tenna-d: «tixret-iyi ad mmtey s laeqel-iw».

Lḥağ Pititi yenna-as: I Si Pertuf... yak Şaba?

Xuxa tenna-as: Si Pertuf iqim sell yer nnabi yer ṭabla... yečča tayaziḍt uḥdes yerna azgen ukasrun n sbagiti.

Lḥağ Pititi yenna-as : Si Pertuf meskin...

Xuxa tenna-as : Leeca Nanna, yiwet Rebbi ar kra yekka yiḍ mačči teqqen tiṭ-is... seg tawla-nni... dya ulac akk wi yetṭsen. Neqqim akk neawez akenni yur-s.

Lḥağ Pititi yenna-as : i Si Pertuf... ee... Şaba ?

Xuxa tenna-as : Si Pertuf akken d imi ifuk imensi, ieedda yer texxamt-is, yufa ussu d aḥmayan kan dya yebda yesxerxur.

Lḥağ Pititi yenna-as : Si Pertuf meskin...

Xuxa tenna-as : şbeḥ-agi iruḥ Weḥmimi yuwi-d ṭṭbib iwet-as tiseḡnit, yefka-as-id ddwawi... d wamek imiren... wanag nekkini ugadey... nniy-as teedda.

Lḥağ Pititi : I Si Pertuf... Şaba ? Şaba ?

Xuxa tenna-as : Si Pertuf... yekker-d yef læcra Netta. izzul. Syinna inza-k lxir, iseedda aberrad n lqahwa d uyefki, yečča tabagiṭ s wudi.

Lḥağ Pititi yenna-as: Si Pertuf meskin...

Xuxa tenna-as: Ad ruḥey ad as-inniy I xalti tuwdeḍ-d. Tura lḥemdulleh yaeni ccwi, ur ttuqim ara aybel.

Tasanet VI: lḥağ Pititi, Ṭunttṭu Akli.

Ṭuntṭu Akli yenna-as i Xuxa: Ah! Aybel n Nanna-m waah... daya i d aybel! «Yezzi yer lḥağ Pititi, yenna-as:» Ahya eemmi lḥağ dya, acu-t uxessar-agi n Si Pertuf-agi i ay-d-terniḍ akka?

Lḥağ Pititi yenna-as: Aaaa...

Ṭuntṭu Akli yenna-as: Ih!... iseḥer-ik? Ney amek? Almi akka tura ḥaca Netta kan i yellan yer yur-k? ii... txedmed-as lxir, d læali. Mi, a bladi, akka-agi bezaf.

Lḥağ Pititi yenna-as: Aaaa... susem kečinni. Axater ur t-tessineḍ ara kečinni. Degmi theddreḍ akka-agi.

Ṭuntṭu Akli yenna-as : bu, saḥḥa ur t-ssiney ara... mi ad ig Rebbi yaş ssney-t...

Lhağ Pititi yenna-as: Awwah lukan ad -tissined... Awwah... Awwah!... Awwah... ad t-tsebbuð ara s iyimi. D yiwen n læebd... Awwa... mačči am læebad irkel.

Tunțu Akli yenna-as: mačči am læebad irkel... Netta urwent-tt-id lmalaykat ney?...

Lhağ Pititi yenna-as: igzaktema akk-agi i as-qqarey nekkini. Qqaren-ak: «ddu d usaedi, ad tayed yef ssaed-ines». Iba uyey yef ssaed-ines nekkini, Si Pertuf meskin. Deg wasmi it-ssney, wellah ar ddunit-agi irkel nekkini yer yur-i ar amzun akenni d abudu n zzbel nekinni yer yur-i. Awwah beddley, beddley deg wasmi it-ssney...

Tunțu Akli yenna-as: Amek a æemmi lhağ dya!...

Lhağ Pititi yenna-as: Sidi Rebbi sebhanu ur yesei ara irbiben. Si Pertuf ittwellih s abrid n Rebbi kan. Kulleci d lmaedum ala Rebbi i wumi ara tdum. Ddunit-agi d lfani... Iħbiben... Tasa... Atmaten-ik, arraw-ik, yemma-k, tamețtut-ik, ur swin ara akka «isterdeq tuymas-is s yiccer» sdat Sidi Rebbi sebhanu.

Tunțu Akli yenna-as: Ah... zzlu-ten i leid ney ma ulac.

Lhağ Pititi yenna-as: d Sidi Rebbi i ay-issemlalen. Mačči akk yid-k i t-id-issemlal Sidi Rebbi, alur titwa... issemlal-ay Sidi Rebbi deg lgamee, yiwen n lmumen deg-s!... d tament... akka s tami i d-yettyimi. Idis ayeffus. Mi ara nettzalla... yettnaji yer Sidi Rebbi... Ipi imzulla irkel, haca ar yur-s kan i d-ttmuqulen.

Tunțu Akli yenna-as: Ii... şafik d tinna walit-iyi-d a medden.

Lhağ Pititi yenna-as: Nu mesyu... lukan ad ur tzaređ ara, wi... Ad iyli yef wudem, ad isuden lqaea, ad yettdekkir ismawen n Sidi Rebbi eazza wağala!... Ipi nfukk tazallit, ad iyi-zwir yer tewwurt. Ur tezriđ ara... d Netta iyi-d-ittawin isebbađen-iw, itteqen-iyi isebbađen-iw.

Tunțu Akli yenna-as: Ad ak-iqis iqeqqaben, a æemmi lhağ... Abeađ n wussan...

Lhağ Pititi yenna-as: tte... tte... tte... tte... tte... steqsay mmi-s... mmi-s irebba-t-id am Netta kifkif. Yenna-iyi-d «baba meskin... mačči am widak-nni yettatťafen deg Rebbi d temrart» yenna-iyi-d: ma yella kra i ay-yefka Rebbi ad t-nečč ney ma ulac nettuzum alمند n laxert-nney. Alur mi tenniđ ihi nekinni, akka akka, ttakey-as ciťuħ n lwaeda. Iba jami yetťef kullec. Tujur, tujur yettarra-iyi-d nnefs. Yeqqar-iyi-d: «Awwah... bezzaf akka-agi a æemmi lhağ». Nekk ad ttgaley Netta ad yettgala.

Tunțu Akli yenna-as: ideg i ak-eeqqley teččured d nniya a æemmi lhağ.

Lhağ Pititi yenna-as: Ipi alama dayen, iba Netta amek i ixeddem... akkenni sdat-I ad iruħ, lwaeda-nni ad tt-ifreq i wiyad. Ih dayen i wumi ħedrey a Sidi. Si Pertuf meskin... lukan d

albaed nniđen ak-yinni awi-d kan i nekinni!... Almi alafa wwiγ-t-id yer dagi yer uxxam. Ipi nniγ-as «Qqim tura dagi, kulci d lirad n Rebbi», nniγ-as: «axxam-iw d axxam-ik».

Ṭunṭu Akli yenna-as: Aama dayen, ula i as-ternuḍ seg-s akin.

Lḥağ Pititi yenna-as: iba tezriḍ?... Aḥeq lḥiğ-nni-inu, tibwa tura?... iba yer seg wasmi t-id-uwiγ yer dagi... ar lḥaşun, ar siwa rbeḥ nemmlal-it. Si Pertuf meskin. Ih... nerbeḥ yef wudem-is! Ipi am wakken i as-qqaren: «A Faḍma eas axxam, arbi eas Faḍma». Yetteasa axxam axir n wakken ara t-easeγ nekkni. Aneam ih!

Ṭunṭu Akli yenna-as: Eeh! D aya tura!...

Lḥağ Pititi yenna-as: Si Pertuf meskin!... Awwah lukan mazal lweqt-nni n ṣṣuḥaba, nekk ad t-metley seg-sen. Ar ṣṣuḥaba kan i tt-metley nekkni. Umayen-a yettzala, Ipi iwet izi... seg-s yexjen fell-as yizan, iwet izan-nni, yenya yiwen. Mačči ieawed-as-id i tẓallit-nni-ines s wadda. Si Pertuf meskin mi ak-nniγ d aḥbib n Rebbi... tizi Parsk izi-nni mi t-yenya, yeyra fell-as tasuṛet, yerna yuwi-t intel-it. Yenna-d «mim izi yesεa ddnuḅ», ih!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: A xzu cciṭan, a εemmi lḥağ, ah!... A xzu cciṭan!... d Libitiz akk tigad-agi, ah!...

Lḥağ Pititi yenna-as: Ad t-ixzu ineel-it! Aεudu billah mina cciṭan ṛrağimin, ulakayum ddin... tte te te te... A Ṭunṭu Akli!... Amek akka tura?... ula d kečč-ini ad theddreḍ akka-agi... Am wigad-agi akk yeffyen i ubrid! Yerna kul ass heddrey-ak... Mi ula d keččini... awwah, ruḥ! Ruḥ kan!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Amek ruḥ... ruḥ kan?... nekini a εemmi lḥağ yefka-iyi-d Rebbi allen i waken ad ferzey ger wayen yelhan d wayen n dir. Tura win yettwalin akka ciṭuḥ anda iteddu, as-teqqarem yeffey i ubrid! Ney d asnaεmel... A walit-iyi-d a madden nekkni d inselmen!... Am wakken snaεmilen Si Pertuf ikumpanyi. Asnaεmel yeshel. Alih! Alih!...

Lḥağ Pititi yenna-as: d asnaεmel... yah?

Ṭunṭu Akli yenna-as: ih lukan mačči d asnaεmel... Rebbi-agi ur iḥwağ ara asqizzeb. Kul yiwen yezra acu yellan deg wul-is. Ḥaca bu sin wudmawen i... i... i... Ipi Netta times-is sdaw n walim... Am cciṭan...

Lḥağ Pititi yenna-as: Ad t-yexzu ineel-it... Aεudu billah mina cciṭan ṛrağim... te... te... te... te... te...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ih... akka-agi yeshel... kull yiwen... yettara iman-is d lḥul... deg littae kwa?... Ipi mi d-ihder ṣṣeḥ ad yuḡal d awtul. A iḥbiben n Rebbi, a εemmi lḥağ, ur d-skanayen ara iman-nsen! Ney kečini... Si Pertuf d aḥbib n Rebbi... A yyaw tura!...

Lḥağ Pititi yenna-as: nniγ-ak kečini theddreḍ kan...

Ṭunṭu Akli yenna-as: ha-t-an heddrey kan... ahya εemmi lḥaḡ ḥader ad k-εεḡben yesyan d llebsa lsan. Ur ttmuqul ara kan yer uqenduṛ-nni d uεmam-nni... akk d teṣbiḥ-nni akk d uččamer-nni. Am wakken i as-yenna uqelwac: “tura s iččamaren akk! Iεdda wasmi akken... Aarra acu yellan deg wulawen! Ipi lfaḷ-ik a bnadem saniyer yessuffuy”. A εemmi lḥaḡ!...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: teṭṭenṭuneḍ teṭṭenṭuneḍ tura dagi...

Ṭunṭu Akli yenna-as: qqim ihi ṭenṭuneḃ!... Aḥeq baba-k u jeddi-k ihi ar tinneslemt-agi-nwen, ciṭuḥ-nni d-yeqqimen deg-s ar d at iččumar-agi-nwen i la tt-issefsaden! D wigi i yaεzizen fell-ak! Si Pertuf ikumpanyi!... Si Pertuf ikumpanyi ad tthullun rennun, din kan a gernini, kernenni, bernenni, tujur din kan... Ḥul... Ḥul... Ḥul... Ḥul... alama... sfuḥen-tt dayen. Irgazen uwḍen yer waggur, nekkni dagi! Ad am-aruy aruy-am i yecba iḥelwiḍen... yak syin i d-nekka! Ney ad ay-terrem ar wasmi d-ilul jeddi-nni n jeddi-s-nni n jeddi-nni n jeddi! Iεdda lwaqt-nni a bladi!... Akken yelḥa lweqt lḥu-as!...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: ula d kečinni tura qrib ad taliḍ yer waggur. Afug-agi ad tettafgeḍ akk akka-agi... tura ḥaca kečč i yessnen. Ḥaca kečč i yeffehmen. Tuweḍ-d lefhama yer γur-k dya teḥbes din. Ih!... Ipi nekkni akk... ur nessin ara...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Awwah, a εemmi lḥaḡ, ad nheder ad nettemsefham. Ur k-nniy ara ḥaca nekk i yesnen. Mabelḥara ssney ad ferqey ger tidet d lekdeb. Asmi ruḥen yer ccix Muḥend ulhusin byan ad as-sqizzben... Nnan-as: Lawliyya anda ttilin, ha-ten deg udrar εussen s tiṭ i d-nudan tawwurt, s uḍar ur tt-id-εefisen. Ta ta ta ta ta, a.

Netta yenna-asen: lawliya anda ttilin, ha-ten deg yixxamen-nsen. Imjuhad yef leεyal, agad yettaḡwen nefqen tanεarit, ddaεwa n lxir, Ay at leqlub leqqaqen. Ad tezreḍ iḥbiben n Rebbi ! Mačči d ṣḥab n smaṭa akk d timura ay d iḥbiben n Rebbi, agad ittafsen lγaci, rbaet n Si Pertuf ikumpanyi. Ad ttebbufin dagi fell-ay !...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: ḥader anda d-tetteawadeḍ i wawal-agi sdat-i !

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ṣaba tettban deg yemyi, a εemmi lḥaḡ. Keččini aql-ak tumneḍ-tt uqbel ad temyi.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: I tura tfukkeḍ? Dayen?...

Ṭunṭu Akli yenna-as: A... tura ula I ak-d-rnuḃ nekkni.

Lḥaḡ Pititi yekker yenna-as: lehduṛ-agi-inek ihi, amezzuḃ-a, wa yetṭenten, wa yeččur d iweṭṭen.

Ṭunṭu Akli yenna-as: Arju tura, qim tura! Bu, ur ttuḃaley ara akk ad ak-d-hedrey yef tigad-agi. Axater zriḃ Sippalapin. Amek iḥeqa daεwa-nni n tmeyra-nni-nwen? Lfatiḥa, neyra lfaṭiḥa...

Lħağ Pititi yenna-as: tameyra imawlan-is!... Nekinni d yelli ara fkey.

Ṭunṭu Akli yenna-as : I... ɛddan tlata wagguren tura... yerna nehder tameyra dun 3 mwa.

Lħağ Pititi yenna-as: Eh?... Ih...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ayyer akka?... yerna... d keččini i la izzuyuren.

Lħağ Pititi yenna-as : anda zriy neknni...

Ṭunṭu Akli yenna-as: ney tbeddled řray?...

Lħağ Pititi yenna-as: wissen tura...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Aa... Neyra Ifatiħa!...

Lħağ Pititi yenna-as: Arju tura... yella wacu k-d-nniy ney?... Ih!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Amek arju tura... taqcict tettunefk... eğğ-itt ad tt-ruħ s axxam-is. Ih?... yella wacu i d-yennulfan?

Lħağ Pititi yenna-as: sya yer azekka, ur tezriđ acu ara d-iqedder Sidi Rebbi

Ṭunṭu Akli yenna-as: Aa... tura fru-aγ-tt-id. Nekkini d ađeggal-ik iyi-d-iceggeen.

Lħağ Pititi yenna-as: Acu yebya? yak d lxir kan?

Ṭunṭu Akli yenna-as: Aaa... d lxir. La k-yeqqar melmi akka tura tameyra-agi ?

Lħağ Pititi yenna-as: Melmi?...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ih... acu ara s-řipundiγ tura neknni?

Lħağ Pititi yenna-as: Iiii... Řipundi-as... inni-as... ci pa nekinni... zer acu ara s-tinnid...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ii... ha-tt-ayen kan!... A řri terya ta ta!... d kečč i d baba-s n teqcict ney d neknni ?!... Ii... inni-d acu igzaktema i yer tiř-ik?

Lħağ Pititi yenna-as: yenna-ak: neknni netthebbir, Rebbi yettdebbir...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Bu tura Sippalapin ad ntezzi ntenned... Muħuc-agi, tefkiđ-as yelli-k ney ur as-tt-tefkiđ ara?...

Lħağ Pititi yekker, yenna-as: Bu, ġğiy-k deg lehna.

(Iruħ.)

Ṭunṭu Akli yeqqim-d weħd-s yenna-as: Muħuc-nni meskin... waqila ad as-tɛeddi seddu ccclayem. Ad ruħey kan ad as-siwdey lexbar.

Asekten wis sin

Tasanet I: Lħağ Pititi, taminuct.

Lhağ Pititi yenna-as: A taminuct!

Taminuct tenna-as: Aneam, a ba.

Lhağ Pititi yenna-as: yya-d kan yer dagi... Ad am-inniy yiwet n lhağa. Ur ilaq ara ad aɣ-d-slen.

Taminuct tenna-as: Acu tettnadiɗ?

Lhağ Pititi issuda-d akk tiyemmar. Ismuqul ma ulac wi yellan. Yenna-as : ttmuquley ma ulac wi yellan. axater ifupak ad aɣ-d-isel walbaed. Bu, waqila şaba ulac wi yellan. Alih ! tura, a yelli, keminni... Awwah, nekinni yer ɣur-i tifeɗ akk ayetma-m. Aah... yerna tehsid akka d keminni akk i yaezizen fell-i deg wayetma-m.

Taminuct tenna-as: Aa... baba tura, ula d kečinni taɛzizeɗ fell-i.

Lhağ Pititi yenna-as: ad kem-ieuɛz Rebbi a yell-i. akken i am-qqarey!... Haca kemmini iyi-ssefrahen deg uxxam-agi.

Taminuct tenna-as: ad k-sferhey, ih. I ma ur k-sferhey ara nekinni, ihi anwa ara k-yisferhen?

Lhağ Pititi yenna-as: Aa... yelli tabahant! Alur, inni-iyi-d tura... Amek... Acu twalaɗ deg-s, Si Pertuf-agi i d-nuwi akka-agi ɣur-ney ?

Taminuct tenna-as: Amek?... Acu waley nekinni?...

Lhağ Pititi yenna-as: Ih... ad zrey tura acu ara d-tinniɗ...

Taminuct tenna-as: Aa... Neknni akken tebyiɗ, a ba, ad ak-d-inniy...

Lhağ Pititi yenna-as: Aaa... yelli tamelhant, tibwa!... Alur neknni, tibwa? Neknni byiy ad iyi-d-tinniɗ: «Si Pertuf d argaz... yifen akk irgazen...» tibwa amek tebyiy ad iyi-tinniɗ?... ad iyi-d-tinniɗ: «... u ma ikteb-iyi-t Sidi Rebbi... Ii... ur ttafey ara sennig-s akin...»

(Taminuct tedduqqes, twexxar ar deffir), tenna-as: Aa!!...

Lhağ Pititi yenna-as: Aa!... Aa!... Acu?...

Taminuct tenna-as: Aa! Amek?...

Lhağ Pititi yenna-as: Amek «Amek»?

Taminuct tenna-as: Ee!... ur fhimey ara mlih?

Lhağ Pititi yenna-as: Acu ur tefhimeɗ ara mlih?

Taminuct tenna-as: Anwa i d-teqqareɗ akka-agi: Ma yekteb-iyi-t Sidi Rebbi, ur ttafey ara sennig-s?

Lhağ Pititi yenna-as: I... Si Pertuf!

Taminuct tenna-as: Ad iyi-wwet Rebbi ma nniy-ak-d akka-agi nekinni! Kkes akin fell-i!

Lħağ Pititi yenna-as: Amek ad terzeđ awal n baba-m tura?!...

Taminuct tenna-as: Amek?... dya ad iyi-tefkeđ i Si Pertuf?...

Lħağ Pititi yenna-as : Nnesba n Si Pertuf ar lğennet qsada !... I... tufiđ-t, tugiđ-t ! Aħeq lħiğ-iw, ar ħaca d Netta ara kem-yayen !

Tasanet II : Xuxa, Lħağ Pititi, Taminuct.

Xuxa tesqaqqec-d ħur-sen tenna-asen : Aa... ziyeñ dagi i tellam?...

Lħağ Pititi yenna-as: Acu tebyiđ keminni ? Acu d-tesmicciweđ syinna ? Ah ! Ah !... ulac !
Ulac acu yellan dagi ! Ru... Ruħ akin ! Eğğ-ağ keminni.

Xuxa tekcem-d. Tettađsa, tenna-as: Ha! Ha! Ha!...ur zriğ ara anwa i tt-id-isnulfan diyenni tagi... Ha! Ha! Ha!... nnesba n Si Pertuf!... Rwiğ tađsa...

Lħağ Pititi yenna-as: Ih! Nnesba n Si Pertuf, ih!... Aeni d lmuħal, neğ ?...

Xuxa tenna-as: Mačči d lmuħal... mi nekinni ur umineğ... Ha! Ha! Ha!...

Lħağ Pititi yenna-as: ur tumineđ?... iba ad twaliđ!

Xuxa tenna-as: Ha! Ha! Ha!... Ay acki-tt tagi.

Lħağ Pititi yenna-as: tettađsađ?... iba ad twaliđ.

Xuxa tenna-as: Ĥay!

Lħağ Pititi yenna-as: nniğ-am mačči d aqesser!

Xuxu tenteğ yer Taminuct, tenna-as: ħurem anda s-tettakeđ awal I baba-m, a yelli. A yelli yebya kan ad iqesser yid-m.

Lħağ Pititi yenna-a: nniğ-am!...

Xuxa tenna-as: Waah!... dya keččinni!... Alih! Alih!...

Lħağ Pititi yenna-as: Ad gerneğ!...

Xuxa tenna-as: řaħħa! řaħħa! Dayen, ur zaef ara. Ha-t-ah. Mi di laenaya n Rebbi, a baba lħağ, s cclayem-ik dya... Amek dya ad txedmeđ tagi!...

Lħağ Pititi yenna-as: nniğ-am keminni... I tura, d keminni ara iyi-mlen?... Aql-akem-id, nniğ-am ur iyi-tağibeđ ara, eh?!...

Xuxa tenna-as: řaħħa, řaħħa... Mačči d nekinni ara k-imlen. Ayğer tura i tzaefed?... Ad nehğer laeqel d lmaequl. Imi tebyiđ?... Ih, i laenaya n Rebbi dya... Ad tefkeđ yelli-k i Si Pertuf?!... Ih, Si Pertuf d axuni ħef yiman-is, ad icyel kan d wayen i t-icerken ger-as d Sidi Rebbi Ur yeħwağ ara yelli-k. Yerna s wacu ara tt-ięeggeç? Argaz, ur ixeddem ur iřegdem!...

Lħağ Pititi yenna-as: susem, ad teččed aqerru-im! Yyah? Tħeqred-t imi d igellil şafik ? A igellilen am netta... ifen limilyardıř-agi tettwaliđ akka ttzuxxun... Yif-iten ih! Lukan i as-yehwi ad yejmee isurđiyen, ɛni ur yessin ara amek i jemmɛen medden isurđiyen. D Netta i wumi ur yehwi ara, Netta yetbee d ttuba mačči d isurđiyen, Ipi aql-i dagi nekkini, ma yefka-yi Rebbi şehħa, zemrey ad xeddmey fell-as, anɛam ih! Ipi ur tezriđ ara amek iyi-d-yenna: imawlan-is kesben adrar azayar deg tmurt-nsen.

Xuxa: yahh?... wammag ihi... Ih, Yella win testeqsad ney yenna-ak-d kan akka dya tumned?

Lħağ Pititi: Umnay-t u Rebbi kbir.

Xuxa: Aa...twalađ tura?... Yerna tenniđ-d Netta mačči am widak-agi yettzuxxun, yettzuxxu kan s wayen kesben imawlan-is, s uqemmuc.

Lħağ Pititi: Ad tessusmed? Ney!...

Xuxa: A nekkini sehley. Ad susmey... leequba ar tameddit. I leenaya n Rebbi... ur k-tyad ara dya yelli-k?!.. Aha ah!... Mačči d tizya-ines mačči... ur trebbeħ Nettat, ur irebbeħ Netta, ur trebbeħed keččinni tilufa am tigi... u yerna ass azekka, ayen i d-yusan, ddnub i yiri-k, ad tezred!...

Lħağ Pititi: I tura keminni?... yekker-d ufrux... isselqad baba-s!...

Xuxa: Yelha wul!... lukan am waken...

Lħağ Pititi yezzi yer yilli-s yenna-as: Ğur-m anda i as-tesmeħsised i tagi. Tesxarwiđ kan tagi... d nekkini i yežran d acu i m-ilaqen, anwa i d baba-m?... d nekkini. Ih!... I wi tura Muħuc-agi mačči d iri-t yeeni, mi mačči umayna zriy-t ileeeeb diminu deg lqahwa? Ih, ufiy-t yettqemmir. Ih, ney imi neyra lfattiħa dya dayen ney?... yerna cukkey-t mim ikcem-itt akk d imaziren-agi i d-yennulfan Ipi jami, jami zriy-t iruħ yer lğamee ad izzal, ih! Aluř tibwa?...

Xuxa: Ah... tura melmi i truħed yer lğamee ilaq ad t-in-tafed dinna yezwar-ik. Akken ad t-zren madden!...

Lħağ Pititi: Susem kemmini! Si Pertuf iba Netta, ur ufiy ara am Netta. Ad tgerzem deg ttmana n Sidi Rebbi Lxiř d rrebeħ, ad aken-id-yemmal. Ur tettnayem ur yelli... ad tiliđ antik...

Xuxa: Ih! Arju ar asmi ara as-qqaren medden a yargaz a yameybun i kessen di lexla am serdun...

Lħağ Pititi: Susem keminni!

Xuxa: Aql-i susmey, ass-nni ad iban.

Lħağ Pititi: Nniy-am susem! Acu teggared iman-im tura deg wayen i kem-Yexdan.

Xuxa: Heddrey-as deg nnefe-is...

Lhağ Pititi Mi iruḥ ad ihḍer ar yelli-s, Xuxa ad d-tentaq d tamezwarut.

Lhağ Pititi: Ur am-nenni ara aḥal ssaea.

Xuxa: Nekinni, d abuddu i k-buddey imi i ak-d-qqarey akka-agi.

Lhağ Pititi: Ur ḥwaḡey ara abuddu-inem.

Xuxa: Si, teḥwaḡeḍ-t!

Lhağ Pititi: I tura ad iyi-tbudded bessif !

Xuxa: Almi ezizeḍ ḡlayeḍ fell-i i ak-d-qqarey akka-agi, ur byiy ara neknni ad ṛwun medden taḍša fell-aney.

Lhağ Pititi: Ih tura ad tessusmed ney?!...

Xuxa: eeddi tura ah!...

Lhağ Pititi yezzeef yenna-as: Susem ad ig Rebbi ad teččeḍ aqerruy-im!...

Xuxa: Amek, d Lhağ yerna ad tzaefed?

Lhağ Pititi: Ih d smaṭa-agi-inem, Ipi tura ad tessusemed ney!...

Xuxa: Aql-i susmey. Meena deg wul-iw... e...

Lhağ Pititi: J manfu, acu yellan deg wul-im, ttef imi-m, situ. Alih!... Ccet!...

Dya yezzi yer yelli-s yenna-as: Baba-m a yelli... tezriḍ baba-m... icab uqerruy-is. Abbuh uqbel ad am-d-iniy kra almi i xemmey kum il fu.

Xuxa tenna: aawwah ad tredqey...

Lhağ Pititi idewweṛ aqerruy-is kan dya Nettat tessusem, winna yettkemmil akkd yelli-s: Si Pertuf-agi tura... Ney d sṣḥab-agi icetṭhen letwist a yaxir-am?

Xuxa: Si Pertuf d tūngu kan i icetṭehen.

Lhağ Pititi yettkemmil yeqqar-as i yelli-s: Ih akka i t-walay nekkini yezyen, ih yekyes ih yemleḥ.

Xuxa truḥ ad d-tenteq: E...

(Lhağ Pititi idewweṛ-d yer yur-s, iyallen-is akka-agi yeḥḥa-tt s wallen.)

Xuxa: Ruḥ, a Tamminuct ruḥ!... Lemeahda n Rebbi, a lukan d nekkini, ma ttunefkey i win ur inehwi ara! u yerna ma d tinna n bessif, ar ḥaca mi tēdda tmeyra... ar as-ssekney imiren...

Lhağ Pititi: Ṣafik am win iheddren i lḥiḍ?!...

Xuxa: Ih... acu? Dabuṛ mačči i kečinni i wumi heddrey.

Lħağ Pititi: I wumi i theddređ ihi?

Xuxa: Heddrey i yiman-iw.

Lħağ Pititi: Yah! Yeqqar-as waħdes waħdes: tagi zriyyef wacu i tettjadi ad as-fkey yiwet... Dya yerfed afus-is yettrađu kan ad tenťaq akken as-yecel s ubeqqa, mi Xuxa Nettat melmi i d- idewwer ħur-s kan Nettat ad tessusem, Lħağ Pititi yettkemmil; ihedder akk d yelli-s:keminni tura a yelli... yelli tamelħant... yak ad tayed awal i baba-m? Ih Si Pertuf... yenneqlab ħer Xuxa yenna-as : Nťeq tura keminni!

Xuxa: Ula i d-nniy nekni.

Lħağ Pititi: Ahe, inni-d kan...

Xuxa: xic, xic, xic, xic, xic...

Lħağ Pititi: Aae... tura tugaded.

Xuxa: Nekinni, mačči d taderwict.

Lħağ Pititi yuřal ħer yelli-s yenna-as: Alur tura kemmini... kemmini d yelli tamelħant... ad iyi-tayed awal... zriy kemmini tettayed-iyi awal...

Xuxa terwel Ipi tenťeq-d tenna-as: s uqerru-iw a lukan d nekkini ma uyey-t a lukan ad mmezley.

Lħağ Pititi: Eeee! Iruħ ad as-yefk abeqqa ur tt-iħuza ara, izwi abeħri yenna-as: Ehheh!... tagi d ddaewessu, Tagi... ad iyi-tessuffey si ddin n yinselman, Muħammed Raşul Llah... tessemyi-d lleft deg uerur-iw ur iyi-tettağđa ara ad hedrey nekk d yelli, ah aya ad ruħey ad fvey ciťuħ ħer berřa-agi akken ad iyi-kkes demmar-agi.

(Dya yeffey. Ipi.)

Tasanet III: Xuxa, Taminuct.

Xuxa tuřal-d ħer Temninnuct.

Xuxa: I tura kemmini, Teggugmed?... ney... d nekk ay heddren deg umkan-im?... Yenna-am-d akka-agi kemmini tessusmed kan!...

Taminuct: D baba... d acu i tebyid ad as-inniy?...

Xuxa: Ad as-tinnid... ayen ilaqen.

Taminuct: D acu tebyid ad as-inniy, keminni diyen.

Xuxa: ad as-tinnið: «win ur iyi-nehwi ara...»I tura d keminni ara ijewğen ney d Netta? Nekk ġeeley d keminni, ad tayeð win i kem-ıeğben maççi win i as-ıeğben i Netta. i tura Si Pertuf-agi ma ieğeb-as i Netta, iba ad yay Netta. Ih... wi s-yeksen?!...

Tamninuçt: baba-m d baba-m... nekinni di laemer akk i d-nıqey sdat-s.

Xuxa: Tura... ssel-ıyi-d, tura... i Muħuc-nni i kem-id-ıdelben, tebyıd-t ney ur t-tebyıd ara?

Tamninuçt: Aaah... a Xuxa, a weltma ula d kemmini ziyeñ!... Almi iyi-d-teqqareð akk-agi. Açal d iberdan... mliı-am akk sseriya-inu... mliı-am kulleç.

Xuxa: I... I nekkini anda zıııı... I ma ahaat tesnaemileð kan.

Tamninuçt: I leenaya-m, dayen susem... nekkini aql-i...

Xuxa: Şaħħa, şafik kemmini tebyıd-t.

Tamninuçt: I... nniı-am-id...

Xuxa:Ipi Netta ıef wakken t-zıııı, ula d Netta yebya-kem.

Tamninuçt: Ma ur ibeddel ara... ad yezzenz fell-i taferka...

Xuxa: Şafik temsebyam i sin. Ii...

Tamninuçt:«Ii...» D acu «Ii...»?

Xuxa: I Si Pertuf-agi i d-ıger akka-agi baba-m, amek kemmini?

Tamninuçt: Ad iyi-kkes Rebbi, a ma d tinna n bessif, ar d -nyey iman-iw!

Xuxa: Iwqem!... sebæa n tewwura i yellan deg wass, ur llint ara akkenni deg useggas. Amek ihi, a yelli?... twalað tura kemmini akken i tt-id-tufıd?... imi tıerçeð!... ad tt-nay iman-is... aahh!... mi ara selley i libitiz-nkent!...

Tamninuçt: Rnu-ıyi-d ayla-m tura ula d kemmini... nekkini nwiı a kem-ııdeı... kemmini!...

Xuxa: Ccah! Ccah! Ccah! TTe te... tte te... ttet e... Tura mi tebrıd i yimezzıyen-im, ad iyi-tyıdeð! Ziyeñ daya-agi i deg-m?...

Tamninuçt: Ih... keminni... nekinni setħay akk ad d-netqey.

Xuxa: A wellah a ma ur tebdideð ara ıef wacciwen-im!...

Tamninuçt: A yelli, ihi ur seiı ara acciwen, tura ma yezwer Muħuc u Rımđan ad iyi-yessukkes deg tesraft-agi... ney ma ulac...

Xuxa: Amek imiren?... ma d baba-m yeewej rıray-is almi yeecceq deg Si Pertuf... ıran lfatiħa, tura, ad iwexxeı... d baba-m i m-tt-ıxedmen... Muħuc u Rımđan acu i wumi yezmer, ma baba-m yeqqur uqerru-is.

Tamninuḡt: I... tura keminni... amek i tebyiḡ tura keminni?... ad wtey agejdur... ney ad xedmey salima tura?... Ne... Ne... Ne... ney amek?

Xuxa: Aaa... Neknni, ttu, ttu, ttu, ur byiy uma d kra. imi akka ttwaliy d Si Pertuf i m-
iæğben, Ipi tura neknni ayyer i grey iman-iw deg wayen iyi-xdan?!... I... d Si Pertuf i tebyiḡ
ziyen... e!... a yelli, ad ig Rebbi d win i yef ad trebheḡ, yelha Si Pertuf, Si Pertuf caylellah!...
tufiḡ-t... ad tagiḡ?!... D argaz læali... yettwassen... yelha!... yettrebbi aččamer... aksum-is d
acebhan... ruḡ a yelli, iyat-ikem-id sidi Rebbi!...

Tamninuḡt: A Rebbi, ššer-ay!...

Xuxa: Nniy-am ama sseḡd-im... ad kem-yay Si Pertuf!...

Tamninuḡt: Kellax... kellax... aha inni-iyi-d ihi keminni amek i illaq ad xedmey. Debber
hah... inni-iyi-d... akken d-tenniḡ ad xedmey.

Xuxa: Ehe... nekkini ur am-qqarey ur iyi-d-qqar. Akken i am-d-yenna baba-m akken. Win i
m-d-yextar d win, ad t-ig Rebbi d ibekki, ih!... anwa i yellan am keminni?!... Tufiḡ Si
Pertuf!... ad kem-yawi yer Mašer ad d-terwuḡ dinna ibawen... ad kem-yawi yer lhiḡ, ad
tuḡaleḡ d taḡaḡet... ad am-yeslusuy ajliq-nni-nsen aberkan... ad tuḡaleḡ d lalla amek akken i
s-qqaren... ačadur n xumayni.

Tamninuḡt: Qqarey-as mmel-iyi-d amek ara xedmey, Nettat tettkellix fell-i .

Xuxa: Tehrem tkurt-nni ara ssumtey!...

Tamninuḡt: Ih!... mmel-iyi-d amek ara xedmey...

Xuxa: Ayen yuran deg wenyir-im ad iæddi, wellah ar am tqendurt-nni telsiḡ.

Tamninuḡt: Acu yuran deg unyir-iw?

Xuxa: Yura-am Si Pertuf.

Tamninuḡt: Ali, kkes akkin fell-i!...

Xuxa: Ulac tarewla sdat Rebbi, tebyiḡ Si Pertuf, ad terwuḡ Si Pertuf. Imi d winna i tebyiḡ.

Tamninuḡt: Yerna nekinni ttekley fell-am, inni-iyi-d tura....

Xuxa: Ih... aqli nniy-am-id: ad kem-nefk i Si Pertuf ad kem-yesttertief!

Tamninuḡt: Ihi, imi tugiḡ ad kem-yiḡey, anef-iyi. Wissen anda wwiḡ daewessu. Aha kan...
ur zriḡ acu iyi-d-yeqqimen tura.

(Dya tekker truḡ ad teffey.)

Xuxa: Aha dayen uyal-d ah! Aha ah! Dayen, dayen... lukan ur iyi-tyaḡeḡ ara... imi iyi-
tyaḡeḡ...

Tamninuċ: Nekinni nniy-am-id... ma iħettem-iyi baba... ad iyi-ikkas Rebbi ar d nyey iman-iw.

Xuxa: Aha tura... ma neħrec, ammar aħat ad d-naf tawwurt. Aa... anwa wagi d-yusan? A d Muħuċ.

Tasanet IV: Muħuċ, Tamninuċ, Xuxa.

Muħuċ: Acu akka sliy ad d-qqaren. Ata waqila yennulfa-d rray ajdid... ad ig Rebbi d aseedi d amerbuħ.

Tamninuċ: Acu n rray ajdid?

Muħuċ: Ata waqila ad tuħaleđ d Madam n Si Pertuf.

Tamninuċ: Tesneđ baba fiħel ma nniy-ak-id.

Muħuċ: Ii... tura baba-m...

Tamninuċ: D Netta i yebedden rray. sgelli kan iyi-d-yenna.

Muħuċ: Amek, Yenna-am-id dya?

Tamninuċ: Ii... I... yenna-iyi-d. Netta ar ħur-s tefra.

Muħuċ: I keminni, amek?

Tamninuċ: I nekinni... amek «amek»?...

Muħuċ: Aa...Ruħ tura... «amek, amek»?...

Tamninuċ: Ih... anda zriy nekinni...

Muħuċ: Amek?... ur tezriđ ara?...

Tamninuċ: I... inni-d ziy keċċinni amek...

Muħuċ: Iba... aħ iħi Si Pertuf...

Tamninuċ: Aa...bu... ħas.

Muħuċ: I... byasir ħas.

Tamninuċ: Eawed-as-d kan! Eawed-as-d kan!

Muħuċ: I byasir ad as-d-eiwdey... baba-m, kamim, yessen acu ixeddem, Nu?... Iii... iba wagi im-d-yenna...

Tamninuċ: Iħi, ad ak-yeefu Rebbi, ula d keċċinni yelħa waya-agi i d-tenniđ.

Muħuċ: Amek?... Tura d nekinni diyen ?!...

Tamninuċ : Eħi, d nekkinni, Maċċi d keċċni...

Muḥuc: Nekk nniy-am-id akka-agi... I... Acu tebyiḍ ad am-d-inniynekkinni?...

Taminuct: Ihi, ula d nekkinni ad xedmey am wakka d-tenniḍ. I wakka-agi ieḡeb-ak tura?...

Xuxa: tkecmemt deg nniy-ak, tenniḍ-i...

Muḥuc: Ziyeḥ... Twalaḍ tura mi k-qqaren...

Taminuct: Ih... Ih... rnu-d, rnu-d, cfu amek iyi-d-tenniḍ, ah! «Baba kamim yessen acu ixeddem»... byasir yessen acu ixeddem! ad as-aḡey awal... u yerna s lferḥ! Ii... acu tḡealed?...

Muḥuc: Aha!... ur d-ttaf ara tisebbiwin tura... Parsk keminni... dija... uqbel akk ad d-inniy kra... keminni... dija... Ieiih... tettud-yi... tettud kullec... iba atan yur-m Si Pertuf imi d win ay axir-am.

Taminuct: Twalaḍ tura akken i tt-id-tufiḍ!...

Muḥuc: Ufiy tt-id, ih! A... ad tkellxeḍ fell-i!...

Taminuct: A... ulac kan... tufiḍ tt-id.

Muḥuc: Ih... inni-d mačči akka. Mi ddunit yezzifet... Aha kan... Mazal lxir yer sdat. Mkull yiwen sseed-is ad t-yaf.

Taminuct: Mkull yiwen sseed-is ad t-yaf, irgazen yelhan d aḡweṣ i ten-tṡewwṣen medden.

Muḥuc: Irgazen yelhan ih... Akka-agi am nekkinni... degmi iyi-tṡewseḍ akka-agi ula d keminni... mi Ṣafiryen... ttuuff!... Ur tengir ara dunnit, ba!...

Taminuct: Acu k-iṛuḡen?... ur ttagad ad tafed axir-iw...

Muḥuc: Ḥaca tiffin ara afey... ih... Win i ak-yugin... anef-as munbyu!... yenna-as: Ma tugid-yi a lḡennet mṛeḡba yis-m a times.

Taminuct: D tagi i d taqbaylit.

Muḥuc: D taqbaylit ney d tagnawit j man fu... asmi ḡaeley yella kra... saḡa... imi tura yennulfa-d ṛray ajdid... kull yiwen, ad yetṡef abrid-is.

Taminuct: Nekinni ad ak-ferḡey... awi-d ukan ma yefka-ak-d Rebbi

Muḥuc: Awi-d ukan, ah?

Taminuct: Awi-d ukan ih!

Muḥuc: Ṣaḡa! Ṣaḡa!... iba ad twaliḍ.

(Dya yekker ad iṛuḡ, mi ad iṛuḡ, akken d imi ara yaweḍ yer tewwurt, ad d-yeqqel.)

Taminuct: Ii... ṣaḡḡa...

Muḥuc: Mi cfu d lafuṭ-im.

Tamninuċ: Iiih... d lafuġ-iiw....

Muħuċ: Şafik akka-agi, ah?

Tamninuċ: Iiei... akk-agi.

Muħuċ: Iba ad tezreġ dya.

Tamninuċ: Ie... zriy...

Muħuċ: Bla Rebbi ma tuyalet ad iyi-tezreġ!

Tamninuċ: Iih... ma uyalet ad k-zreġ....

Muħuċ: Ee?...

(Iruħ, akken d imi yewwed yer tewwurt yenneqlab-d.)

Tamninuċ: Acu «Ee?...»

Muħuċ: acu id-tenniġ?

Tamninuċ: Nekkini?... Ulaċ.

Muħuċ: Ihi ad ruħeġ, bqa ela xir.

Tamninuċ: Ad isahel Rebbi

Xuxa tger-d iman-is imiren tenna-asen: Kunwi ziy... aha ziy, ah!... tedreġdem i sin. Susmey ġġiy-ken, akken ad zreġ anda ara tt-tessiwdem. A Muħuċ, a mmi!...

Dya truħ tettef-it-id. Muħuċ Netta yesneemil ijebed akken ad as-tserreħ.

Muħuċ: I... Acu tebyiġ tura keminni.

Xuxa: Uyal-d tura ar dagi keċċinni.

Muħuċ: Ehe... Dayen tura... imi akka-agi i s-yehwa.

Xuxa: Arju tura, ah!...

Muħuċ: Nniy-am sifini.

Xuxa: tte!...

Tamninuċ: Ziy mi iyi-iwala ad t-iwwet lġen... e!... Arju tura, nekk ur ttiyimiġ ara dagi.

Xuxa, tserreħ-as i Muħuċ-nni truħ ad d-tettef Tamninuċ tenna-as: **Aa!...** Sani keminni diyen?

Tamninuċ: A yexti, tixxer-iyi.

Xuxa: qqel-d akka, ah!

Tamninuċ: Nekni, nniy-am tixxer-iyi...

Muḥuc: Wellah... a... ur tezmir ara ad iyi-tesraḥ... e!... yerna neknni qqareγ-as... bu, Arju tura neknni ad ruḥey.

Xuxa tserreḥ-as i Temninuct, tuzzel ad tetṭef Muḥuc tenna-as: Diyen ula d kečinni!... Wellah ileaḍim dya ma yeffey ula d yiwen deg-wen! Barka askaerer-agi-nwen tura, ahaw ah!

(Yiwen ufus yetṭef Muḥuc wayeḍ yetṭef Tamninuct.)

Muḥuc: Ih... acu tebyiḍ tura keminni?

Tamninuct: I... acu tebyiḍ keminni?

Xuxa: A nnegh-nwen! Ii... ulyu ad txemmem... akken ad d-tafem abrid ara ken-yessuffyen... kunwi... testarturem dagi fell-i!...

Muḥuc: I... ur twalaḍ ara acu iyi-d-tenna...

Xuxatenna-as i temninuct: I... keminni tura... teddrewceḍ, ney?...

Tamninuct: I... yak sdat-m... tesliḍ-as amek iyi-d-yenna!...

Xuxa: Am kečč am Nettat... kifkif-iken. Tezzi ar Muḥuc tenna-as: Aḥeq kra i aγ-d-yessemlalen ar ḥaca keččinni i tebya, ihi ma tebyiḍ ad tezreḍ. Appri tezzi γer Temninuct tenna-as diyen: Ipi keminni, aḥeq takurt-nni ara ssumteγ ar ḥaca keminni i yebya, ihi ma tebyiḍ ad tezreḍ!

Tamninuct: Ii... keminni tura...

Muḥuc: i Keminni tura... rnu ggall-iyi-d.

Xuxa: Awwa, tetxetxem!... awi-d afus-ik tura keččinni!... Ipi keminni, awi-d afus-im !

Muḥuc yefka-as afus-is yenna-as: I wumi afus-iw?

Xuxa: Awi-d afus-im! (I Temninuct)

Tamninuct tefka-as afus-is tenna-as: Acu-t uyennat-agi?

Xuxa tessemlal ifassen-nsen tenna-asen: Ah ya Rebbi-nwen!... Alih, alih... acu tesbezbužem dagi...

Muḥuc yenna-as i Temninuct: yeweer fell-am, ah?... ḥader... A ney ma ulac ad kem-čceγ...

Tamninuct tenneqlab γur-s tecmumeḥ d taḍsa.

Xuxa Nettat tetthuzzu kan aqerruy-is meskint tenna-as: Awwa... d axessar!...

Muḥuc: Amek? Sipa brī dya?... I... acu iyi-teqqareḍ... cci pa mwa...

Tamninuct: I keččinni?... I... amek i tebyiḍ ad ak-d-inniy ihi?...

Xuxa: Anfet-asent tura i tigad-agi ar ass nniḍen. Ad txemmem i taluft-agi n Si Pertuf... amek tura ara s-nexdem?

Tamninuḡt: I... inni-d ma yella kra i d-tufiḡ, keminni...

Xuxa: Ad am-d-inniy?... bu, tura... a tiqecci!... Mi baba-m-agi... awwa yestufa-d... mi keminni ilaq ad tḡerced. Alur ad terred iman-im tḡebled kullec.

Tamninuḡt: Amek?...

Xuxa: Ih... snaemel kan. Aprı ma yella wacu d-iḡedren, keminni zzuḡur kan imiren. Ass-a inni-asen thelkeḡ, ass-a inni-asen turgaḡ yir targit, ass-a inni-asen tḡebheḡ-d ḡef yir ḡbuḡ, bwala keminni zzuḡur kan. Teqqim-d imir deg wayen nniḡen. Mi... bu... tura... ifu pa k ad aḡ-d-afen nettukumlutiy dagi... tenḡeq ar Muḡuc tenna-a: keḡḡinni tura, alih alih, Kker ad telḡuḡ. Hḡer-as i Tuḡtu Akli Ipi hḡer-as i gma-s, i Weḡmimi (si ta dir i gma-s n Temninuḡt). Ipi tezzi ḡer temninuḡt tenna-as: Ipi keminni, yya-n tura ad as-ninni i baba-m. Alih alih, Ad isahel Rebbi

Muḡuc yenna-as i Temninuḡt: lḡaḡun keminni... ma yella kra... ttekleḡ fell-am?!...

Tamninuḡt: Ah, nekinni... baba d baba... ma d nekinni... yiwen wawal.

Muḡuc: Din Rḡebb!... iba mebla Rebbi aaa!...

Xuxa: Sel-asen kan!... kkret ad telḡum, ah!...

Muḡuc iḡuḡ ad iffeḡ... ata yeqqel-d diḡen. Yenna-as: Ahya Rebbi!...

Xuxa: Akka i d bu tqemmuḡt!... ffey-aḡ, ah!... Ipi keminni, ffey-aḡ syinna.

(Tessuffey-iten, yiwen yeffey seg tewwurt, wayeḡ yeffey seg tewwurt nniḡen).

(Wehmimi akked Xuxa)

Asekten wis tlata

Tasanet I: Weḡmimi, Xuxa.

Weḡmimi: Atan mebla Rebbi!... Ad iyi-kkes Rebbi tura kan!... a ma ur xdimeḡ ara akudiḡa deg uxxam-agi, sik maḡḡi Weḡmimi iyi-qqaren! Ipi Aḡmer Buzweḡ ad iyi-d-iqerrae!...

Xuxa: Aha tura keḡḡinni!... tesneḡ baba-k iḡedder kan, a wlidi... iih... lukan ixeddem akk ayeḡ i d-yeqqar...n teswiet-agi d awal kan a wlidi.

Weḡmimi: Ilaq ad t-tḡfey waḡed-s Rebbi n Si Pertuf-agi... ad as-kerzey snat...

Xuxa: Aha ah, tura keḡḡinni!... acu ara d tessaliḡ aprı ?... nniḡ-ak ur d-rennu ara keḡḡinni.

Wehmimi: Ihi, Amek ihi tura, asalupaḡ-agi?...

Xuxa: Anef-aḡ i nekkenti, nekk d ya n baba-k, nniḡ-as sgelli. Ḥaca Nettat akk i tt-id-yufan, tenna-d « nekinni, ayeḡ i as-nniḡ ad iyi-d-yinni anḡam », nniḡ-as yelha wul, nniḡ-as aha af-

ay-d ihi keminni amek ara s-nexdem... i si Pertuf-agi tenna-d : « Arju tura, ad t-waliy ad as-iniy ».

Wehmimi: Izemmer-ay kullec!...

Xuxa: Atan deg texxamt-is. Mi yefuk kan tazallit, ad d-iffey, ruh tura kečinni anef-ay, anef-iyi ad t-řuy dagi.

Wehmimi: Ađerda n lexla, issuffey win n uxxam, i ma ur yi-yehwi ara ad ffey.

Xuxa: tte!... Ifu ku ad ilin wařed-sen ney ma ulac...

Wehmimi: Wellah ...ar ad ssusmey kan.

Xuxa: tte... meħsub ur k-ssiney ara... apři ad ay-tarwiđ kullec. Ruħ, ruh tura, apři ad ak-d-rrey slexbar.

Wehmimi: Nniy-am ad zřey kan, wellah ma nniy-as ryan ditu.

Xuxa: Muħemmed Raşul Llah! Ziyen ula d kečinni!... ata yuweđ-d. Ğiwel...

(Ipi tessufey-it, mi Netta yekcem kan yer texxamt nniđen, yeqqim dinna.)

Tasanet II: Si Pertuf, Xuxa.

Si Pertuf idall-d kan, iwala-d Xuxa, yebda... tteşbih deg ufus-is: Kana fi zamani lqadimi Si Saliħu yanamu fi lqismi. Wa ġaa ilayhi lmuēallimu, wa abqa yabħatu ean sababi nawmihi...

Xuxa: pa... pa... pa... patt... d axessař!... Wagi yeyra ddemyaři.

Si Pertuf: acu keminni?

Xuxa: Ee... byiy kan ad ak-inniy...

Si Pertuf ijbed-d tamacwart deg lğib-is yenna-as: deg laenaya n sidi Rebbi, uqbel ad d-inniđ, ax-n dabur tamacwart-agi.

Xuxa: I wumi-tt?

Si Pertuf: Ad kem-ihdu Rebbi, ġum tidmarin-im axatar ma ulac nekkinni... Ipiapři diyen... aaa!...

Xuxa: Ziyen!... nek nniy-as axuni am keččinni yutaben, ur k ttuyurunt ara tedmarin. Ipi tettcufiyeđ kan dinna weħed-k... axatar nekkinni, ad iyi-uwet Rebbi... ar ġas ad k-waliy eeryan seg uqerru alamma d idarren, teħsel-iyi-d lmeēna deg-k.

Si Pertuf: A yelli-s n medden... ad tbarkađ tura ney nekkinni ad ruħey.

Xuxa: Arju a wlidi. D xalti iyi-d-iceyyeen ġur-k, tebya ad k-tzer, ad tt-terğud dagi... ad ruħey ad as-d-ssiwley?...

Si Pertuf: Aa wi... ih, yirbeḥ. Byasir.

Xuxa Waḥed-s, waḥed-s tenna-as: aa... twalaḍ tura imi i s-d-bedrey xalti... yefka-yi-d udem.

Si Pertuf: Ih, inni-as aql-i dagi.

Xuxa tesqaqec seg tewwurt Ipi teqqel-d tenna-as : Attah tusa-d, atta, bu, nekinni tura, ad ruḥey ad ken-ğğey

Tasanet III: Tapititit, Si Pertuf.

Si Pertuf: A Şbaḥ lxir a Tapitititt. Amek telliḍ akk kra? Bxir i telliḍ? Ad am-yefk Rebbi kra n wayen i tettmenni... şşeḥa d lahna kan... daya... iihih...

Tapitititt: Şbaḥ lxir a Si Partuf, a mmi. Ad t-iḥrez ad k-iḥrez Rebbi tamegreṭ-ik a Si Partuf, a mmi... qqim tura, atan ukersi.

Si Pertuf yeskerker-d akersi-nni-ines jist yer tama n TPitititt, yeqqim. Ipi akken ihedder, yettaḥ ɣur-s yenna-as: amek ? Cwi-kem kra?...

Tapititit: Ad fell-ak yesteqsi lxir. tawla-nni ma tebyiḍ tekkes-iyi tura...

Si Pertuf: Wellah ar kull ass tteenniyyer sidi Rebbi... wissen... yemken eni yesla-iyi-d.

Tapititit: Ula d nekkinni ad ak-d-rnuḥ aybel-iw... diyen... aa bezaf akka-agi.

Si Partuf: Awwah ; a tarwiḥt. Ur qqar ara akka-agi, tisi pa k nekkinni... zemrey ad sebbley tarwiḥt-iw fell-am.

Tapititit: Awwah... a Si Partuf... a nekkinni, ihi, ur k-eniy, a mmi... lxir-ik ata sennig uqerruy-iw.

Si Partuf: Acu n lxir-iw, a yexti ? Keminni... keminni tuklaleḍ akter d wakter

Tapititit: byiy ad ak-d-hedrey ɣef yiwet n lḥaḡa akkenni... mi n wager-aney kan, cwi atan waqila ulac wi yellan... fiḥel ad zren wiyaḍ.

Si Partuf: aa... Ad kem-yessefreh Rebbi am wakka-agi iyi-tesferhed... aḥal aya-agi, lukan ad tezred, tteeniḥ yer Sidi Rebbi i wakken ad ay-yessemlil kan akka-agi wehed-nney... ass-agi tura... issemlal-ay Sidi Rebbi

Tapititit: Nekkini tura, acu byiy, byiy ad nehder siwa tidet... ad iyi-d-tinniḍ akk ayen yellan deg wul-ik. ur teffer ara fell-i.

Si Partuf: acu tebyiḍ a yaderyal? Yenna-as : d tafat. Ayen yellan deg wul-iw... aḥeq Rebbi d nnbi... mi tteegiḍey fell-am umayna, nniḥ-am ma tebyiḍ ad tefyed, ilaq-am ad tesberbred... ahat ad tenwuḍ d akraḥ i kem-kerhey... iii... ukuntriḥ nekkinni...

Tapititit: Awwa zriy... iii... ad k-iëuz Rebbi a Si Pertuf.

Si Pertuf: ih! ihweş-as-d afus-is yenna-as: Ett !...A Tapititit! A Tapititit!

Tapititit: Ehh!... Arju tgerheş-iyi, ah!...

Si Pertuf: Ett!...Qerhey-kem ? uuu!...

(Dya afus-is yewweş tagecrart n TPititit.)

Tapititit: Aa... Si Partuf... hkem ciuħ afus-ik.

Si Partuf: Taqendurt-agi-inem... Lkettan-agi n dalas, ay ackit!

Tapititit: A Si Partuf, ah! Teskikideş-iyi.

(Dya twexxer akersi-nni-ines yer deffir, Si Partuf yettneggiz akkenni s ukersi-nni-ines.)

Si Partuf: Aheq dumat lqiyama... taqendurt-agi-inem!... awwa tzad mačči d kra... tzad, tzad. Yerna d nekk i am-yennan.

Tapititit: Ih, Anef-as tura i tqendurt. Nniy-as amar ahat tura ad d-nuħal yer tyeŧŧen-nni-nney. Acu akka d- yeqqar uččemyar-agi-nney. Ad d-yekkes yelli-s i urgaz ad ak-tt-yefk i keččinni? Dya d tidet dya tagi?...

Si Pertuf: A yexti... Iii... Tura... yenna-iyi-d akka... skiya nekinni... ma tebyið yaeni... saniyer i ssamey nekinni... Awwah... Tte, tte... mačči ar yelli-s. nekinni ssamey yer wanda nniđen.

Tapititit: Axater nekkinni amek i yılley... I tura keččinni d axuni yef yiman-ik... nekinni yılley tceyleð-d kan d ttuba Ipi situ.

Si Pertuf: Mi... mmi-s n tmeŧŧut d mmi-s n tmeŧŧut, a Tapititit...

Tapititit: Wellah ileađim, a mmi, nekinni ihi, ar akka-agi i yılley. Ih... Tuwið Sidi Rebbi deg ddhen-ik... d axuni yef yiman-ik... A... ala Sidi Rebbi i wumi ara tdumm, sebħanu. Wamma ddunit-agi... d lfani... ddunit tamyerŧit... Nekkinni yılley ur d-tecqıð ara deg ddunit-agi.

Si Pertuf: Aa... ur qqar ara akka-agi, a Tapititit... Nekinni s ixuniyen-agi... Sidi Rebbi sebħanu wi... s tidet. Mi diyen ddunit-agi, anwa tt-id-ixellqen ? yak d Sidi Rebbi sebħanu-nni. D Netta i tt-id-ixellqen. Skifik... Iii... deg-s ttewħıd ula d ddunit-agi. Anwa i kem-id-ixellqen keminni?... d Sidi Rebbi sebħanu.

Tapititit: D Sidi Rebbi sebħanu i aħ-d-ixellqen irkel.

Si Pertuf: Ih dagi ara tezreð yaeni... yefka-am şşfa... yefka-am lqed... yefka-am kulec... Ett... yefka-am kulec, kulec... yefka-am kulec... nekkinni ttewħhidey Sidi Rebbi...

Tapititit: Aa... Nekinni?

Si Pertuf: keminni!... Ett... A Tapititit, riy fell-am.

Tapititit ttenec tenna-as: a mmi, rnu-d win!... Ahya Si Pertuf, ad yexzu Rebbi cciṭan.

Si Pertuf : Ad t-yexzu Rebbi inṣel-it !... I... xziy cciṭan itu... Mi awwah! Awwa tenyiḍ-iyi... Ipi nniy-as TTitit amar ahat akka-agi i yebya Sidi Rebbi I... tura keminni, ad tkecmed deg lecyal n Sidi Rebbi?!...

Tapititit: D wigi i d lecyal n Sidi Rebbi, a Si Pertuf...

Si Pertuf : tura, nekkini, nniy-am-id... la ḥya f ddi... Nekinni nniy-am-id acu yellan deg wul-iw. Demṣey, demṣey nezzah lxir seg lḡiha-m. I... nekkinni demṣey lxir seg lḡiha-m, tura keminni ad iyi-d-terred xayeb?... Aa... Šaba pa akka-agi...

Tapititit: Ahya a Si Pertuf... wella ma ḡeeley akka-agi... I axuni am kečinni dya... yerna tettwassned yer medden...

Si Pertuf: Bu, dakuḥ d axuni... mi... Ii... am nekk am medden, eḥḥ... nek, deg wasmi kem-zriy tseerqed-iyi tablaḍt... ee... Ih... acu iyi-ṭesbed eni ? Ipi... ii... d keminni... i wi... d keminni iyi-sheblen, nekkinni ur ksaney ara. Ačal ayagi tura, ttaray-tt kan i nnhati... Ipi, ass-agi, wala iba tura nniy-am-id.

Tapititit: A... tenniḍ-iyi-d tura...

Si Pertuf: Ahya a lukan ad kem-id-ihdu Rebbi... yak?... Eh?... yak?... Awwah... Ad kem-ttawiy sennig uqerru-iw. Ipi nekkinni, tisi... ulac acu ara tagadeḍ akk yidi paṣsk nekkinni... A ba ba ba bah... nekkinni mačči am widak-nni yettjewiqen kan... Ipi nutni ḥaca taqemmuct ay deg-sen. Iceṭṭaḥen-nni... tusa... widak-nni ixeddmnen licanšu... Te!... Aa... nekkinni... tawasra!... tawasra!... keminni s lḥarṣa-inem, nekkinni... Aa!... Ad zzenzey leaḥḍ-iw?!... jami d labi!... Aluḥ ulac acu ara tagadeḍ akk yidi.

Tapititit: simi nettidir, nsell. Ii... wi!... Amek ur ṭezbed ara... I lukan tura, ad as-inniy i urgaz-iw?!... Netta yuwi-k-id s axxam... yeḥseb-ik am mmi-s ney akter...

Si Pertuf: Tte... Awwah ur uminey ara... tametṭut yebbaḥen akka am keminni... Awwah ur uminey ara ad tt-texdem tagi... Sidi Rebbi yezra... keminni d taḥnint i telliḍ... Sidi Rebbi iṣeffu, iyeffer... I... ḥekker kan deg yiman-im. I nekinni mačči d uzal... nekinni!...

Tapititit: ruḥ kan... lukan d albaḍ n tlawin nniḍen, ad twaliḍ... imi tseid zzher, d nekinni i d-tufiḍ... ih, ur s-qqarey ara i urgaz-iw. Mi ad cerḍey fell-ak yiwet lḥaḡa. Tamsalt-agi n tminuct... taqcict tettunefk... dayen. Ur ilaq ara ad d-tegreḍ iman-ik, kečinni...

Tasanet IV: Weḥmimi, Tapititit, Si Pertuf.

Wehmimi yeffeγ-d seg texxamt-nni anda yella yenna-as : Aawwah, a tameṭṭut n baba!... Ad t-tesreḍ ?!... (yezzi-d yer Si Pertuf yenna-as :) Inaa ddin Rabbi-k !... Salupaḥ !... (Yenna-as :) dagi i lliγ, sliγ-d i kullec. (Yezzi yer Si Pertuf, yenna-as:) Ahya ddin n yemma-k ! Ahya ddin yemma-k !... ad k-kkateγ!...

Tapititit tetṭef-it-id, tenna-as: Aa... Aa... A... Aa... Arju, ah!...

Wehmimi yenna-as i Si Pertuf: Mi tura iban-d llaēb-ik, dayen... tura ad d-yaweḍ baba... Aa... ad iwali keskisik izarman i k-yecban.

Tapititit tenna-as: A wehmimi, a mmi!... tura ad isteyfaḥ, dayen. Anef-as abrid-agi... ur aγ-ssamas ara, ah!... Mačči d neknni ara... iii... I tura ad terzeḍ awal-is?!... Ḥader ad as-tinniḍ i baba-k!...

Wehmimi yenna-as: keminni tura, ur s-qqa ara, ma d nekkinni, ad twaliḍ ma ur s-qqaṛey ara... Inaa ddin n yemma-k! Asalupaḥ... Ačal ayagi tura... seg wasmi d-yuweḍ s axxam... yerra-aγ axxam d ṭṭlam.

Tapititit tenna-as: A wehmimi, ah!...

Wehmimi yenna-as: mmi-s n leḥram... iḡeel imi yufa baba... yetkellix dagi fell-as!... Ipi ad as-yernu Taminuct... Ipi nekkinni... Weltma-s-nni n Muḥuc Tanta. Mmi-s n leḥram!... (yezzi-d yer Si Pertuf, Netta Si Pertuf, Wehmimi yetteddu-tt deffir-s, Netta ireggel. Yeddaray deffir ṭṭabla, deffir ikersiyen, deffir n TPititit, Ipi yettxezziḥ yer baḥra ad izer ma ulac wi yellan. Yenna-as Wehmimi:) Mi ahya a ddin yemma-k, tettwaṭṭfed tura!... yyah?... tura mi k-ṭṭfeγ, ad k-serḥeγ!... ma serḥeγ-ak, atan, ayen yeḍran yid-neγ, ccah!...

Tapititit tenna-as: Awehmimi, ah!...

Wehmimi yenna-as: keminni deg leenaya-m tixxeḥ-iyi. (Yezzi yer Si Pertuf, yenna-as:) Ahya ddin Rabbi-k ! Ahya ddin Rabbi-k !... (Yezzi yer TPititit yenna-as :) Ad as-tanfede keminni... yyah?... Ahya ddin Rabbi! Ahya ddin Rabbi!... (imuqqel yer lḡiha n tewwurt n baḥra yenna-as:) Ata dya yuweḍ-d, ata...

Tasanet V: Lḥaḡ Pititi, TaPititi, Wehmimi, Si Pertuf.

(Lḥaḡ Pititi ha-t-a yessaweḍ-d.)

Wehmimi yenna-as: tuweḍ-d jist jist, a ba... lxiḥ akk i s-txedmeḍ i Si Pertuf... Ad tezreḍ amek yettuγal lxiḥ... yya-d... yya-d kan... atan... Ad tezreḍ acu ixeddem deffir-k. A yebya ad yerz lḥarṃa-k! lliγ deg texxamt-inna, sliγ-as-id acu s-yeqqar i Tmeṭṭut-ik. Nettat la k-teqqar «tawassra»!... tella tawassra

deg tidak-agi?!...

(Si Pertuf Netta yessuffey-d aketab yebda yestewtiw, zunakit yeqqar ismawen n Rebbi)

Tapititit tenna-as : lukan !... baba-k miskin atan mačči ala yiwet i yellan deg uqerr-is!... keččinni ad as-ternuđ tidak-agi!...I tura... tenwiđ ur zmirey ara i yiman-iw, ney?!... Mi d-tegređ akka-agi iman-ik!... lameena... nekkinni ur ak-zmirey ara lhasun...

(Dya Tapititit teffey).

TasanetVI: Lhağ Pititi, Wehmimi, Si Pertuf.

Lhağ Pititi yenna-as: A Muhemmed Sidi! A... Aa... Acu-t ugejdur-agi?!...

Si Pertuf yenna-as : Ti... Ti... Ti... I wi... d tidet akka-agi i yella lhal... nekkinni... diri-iyi nekkinni... nekkinni d ddaewesu nekkinni... ččurey d ddnuw. Ur tettafēd ara aedaw n Rebbi akka-agi am nekkinni akk akk akk deg ddunit. Aa wi... nekkinni asmi ara mmtey ad iyi-ddez ezrayen deg tesga. Tibwa tura lhasab n leiqab amek... Ii... Mreħba. S tikci-s... wellah ur nenni « eħħ »... tesliđ acu k-inna mmi-k ?... Tura ruħ awi-d aekkaz, rrez-iyi-t af waerur-iw. Ii... Amek ihi?... Uklaley akter d wakter...

Lhağ Pititi yenneqlab armi mmi-s yenna-as: Aha kan, a yiwen uxabit, aha!... s tkerkas am tigad-agi i tebyiđ ad t-teccemteđ tura?...

Wehmimi yenna-as: Amek?!... Mazal tettamneđ-t?... Ahya Rebbi!...

Lhağ Pititi yenna-as: Berka! Tesneđ Rebbi, a yiwen ne ne... ne... ne...

Si Pertuf yenna-as: Eğğ-it, eğğ-it ad ihder... Aħeq baba-k u jeddi-k... I... d tidet ayen akka-agi ak-d-yeqqar. I tura keččinni, amek iyi-tumneđ kan akka-agi? Ih... Anda iyi-tezriđ d acu-iyi? Aawwah, a eemmi lhağ... tiyilleđ-ak imi snaemiley dagi sdat-k... Ipi keččinni tettamneđ-iyi. Ahbuh!... nniy-ak... nniy-ak, tixxa-iyi kan, a eemmi lhağ... Aħas i s-yeqqaren Si Pertuf d argaz n leali mi nekkinni aqli nniy-ak, wellah ma swiy bunt. (Yenneqlab ar Wehmimi yenna-as:) Iba wi... Hder tura keččinni, a mmi ezizen... hder... ydel-d adrar fell-i tura... Ccah deg-i!... ccaah... A yarwiħ!... Izih... Ay ger-ak... Ay ger-ak, a Si Pertuf!... aql-i yef tgecrar sdat-k, a mmi ezizen. Wwet tura, ah!... wwet kan. (Dya Si Pertuf yeyli yef tgecrar).

Lhağ Pititi yenna-as: Aa... kker, kker, a gma amaεzuz. (Yenneqlab arm mi-s yenna-as:) Akka-agi, yerna yegumma ad yehnin wul-ik, a yiwen ne... ne... ne...

Wehmimi yenna-as: Aa... sliγ-as-id... I... Ii... Ii. Mi keččinni, d Netta kan i tettamneđ...

Lhağ Pititi yenna-as: sussem, a yir qniħ !... (Yenneqlab ar Si Pertuf yenna-as:) Ah, a Si Pertuf... Haca ! Haca !... kker, kker ! Leenaya... (Yenneqlab yer mmi-s, yenna-as:) Aha kan, a ddaεessu!...

Wehmimi yenna-as: nniy-ak!...

Lħağ Pititi yenna-as: sussem! Ad teččed aqerru-ik!

Weħmimi yenna-as: Ahya Rebbi! Ahya Rebbi!...

Lħağ Pititi yenna-as: lukan ad d-ternuđ awal, ad k-rzey deg wammas!

(Dya iruħ ad t-yaenu.)

Si Pertuf yenna-as: Wellah! Wellah! Ĥader... Awwah, a gma amaεzuz... Ad t-tewteđ fell-i?... wellah ar smenyafey ad mmezley deffir umegređ wala ad t-tewteđ fell-i...

Lħağ Pititi yenna-as i mmi-s: Twalađ, a nekkeř n lehšan?!...

Si Pertuf yenna-as: Anef-as yecqa-k-id... ttrey-k s ššuħaba...

Lħağ Pititi, dya ula d Netta yeyli yef tgecrar sdat Si Pertuf, yenna-as: Neggra-d deg zman, a Si Pertuf !... Baba-s inkeř-it mmi-s... Aa... kker tura yef yiman-ik! Jmaeliman ma kkrey ĥaca ma tekkređ. (Yenneqlab arm mi-s, yenna-as :) A yiwen ccmata... zeř, zeř dadđa-k! (Sitadiř d Si Pertuf i d Dadđa-s).

Weħmimi yenna-as: řafik...

Lħağ Pititi yenna-as: sussem keččinni!

Weħmimi yenna-as: Amek dya?...

Lħağ Pititi yenna-as: susem nniy-ak! Ad teččed aksum-is, eh?... Axateř imi t-ťkerhem. Aah!... A sidi Rebbi ma d wigi i d axxam!... Axxam i kerhen aħbib i n Rebbi am Si Pertuf meskin! Ad as-xedmen akumplu, nekinni d ttnuđdir deg uxxam-iw, ad as-xedmen akumplu!... mi aħeq sidi Rebbi... igan isem i yiman-is!... Aa... A nzeř dya ma ad iyi-tizmirem! Ipi tura mi s-fkiy yelli, ařri ruħet kunwi ad t-tesuffyem.

Weħmimi yenna-as: s tidet-ik dya?...

Lħağ Pititi yenna-as: anεam ih! Ipi tudswit... Ipi, zzu, qlileħ! Ad tezřem anwa i yettekmandin dagi! A yiwen ufuħan ben fuħan!... Ali, cehhed steřfer ger-ak d win i ak-id-ixellqen! Tter deg-s ssmah!

Weħmimi yenna-as: Aaya... Ad iyi-semmah i nekinni? Wagi...

Lħağ Pititi yenna-as: yeqqur uqerru-ik! Mazal eh? A yiwen ne... ne... ne... (Yenneqlab ar Si Pertuf, yenna-as :) Awi-d aεekkaz ! Awi-d aεekkaz ! tixxeř-iyi ad t-řehmey. (Si Pertuf Netta ibedd kan. Lħağ Pititi yuřal arm mi-s, yenna-as :) Ali! Tawwurt ad k-tefk! Ruħ, a wer d-tezziđ s axxam!

Weħmimi yenna-as: Iba aql-i ffyey... mi...

Lħağ Pititi yenna-as: Ffey! Ad k-issuffey Rebbi lehkem n weyař. Ruħ!... Yerna ĥermeř-k ula deg waman n tala. Yerna sbabbey-ak daewessu-nni tazurant.

TasanetVII: Si Pertuf, Lhağ Pititi.

Lhağ Pititi yenna-as: yebya ad issimes i wejeğğig n lislam!...

Si Pertuf yenna-as: Sidi Rebbi iæeffu, iyeffer... Anef-as tura... wellah!... wellah !... ar nenneħcam!... Anda ara grey iman-iw tura sdat-k?

Lhağ Pititi yenna-as: Llah, a Rebbi llah!...

Si Pertuf yenna-as: d winna ħemmley iyi-kerhen... Ayyer a Sidi Rebbi, ayyer?... Awwah... ziy degmi s-qqaren... lğarħ iqazz iħellu, yir awal iqazz irennu. Awwah, yenya-iyi. A sidi Rebbi, sser-aγ ar aγ-yesser wakal.

Lhağ Pititi ibbejnaq d imetħawen. Yuzzel yer tewwurt ansi akken yeffey mmi-s, yenna-as: Aha kan, a cmata ben cmata. Ruħ tmenæd abrid-agi... Aa... Ad ak-ħazen ifassen-iw... A... Ad k-kkateγ alamma tettraħed. (Yenneqlab-d yer Si Pertuf, yenna-as :) Aha tura dayen a Si Pertuf... twalađ amek i as-nniγ?!...

Si Pertuf yenna-as: yya-d ak-inniγ, a ħemmi lhağ, keħinni æzized γlayed ad k-iæuzz Rebbi... Mi akka ttwaliγ ceħney-ken bezzaf... Iii... waqila yif-it kan ad ruħey.

Lhağ Pititi yenna-as: Ame?... Aa... xzu ccıtan a Si Pertuf!...

Si Pertuf yenna-as: Ad t-yexzu , inæel-it... mi, a wlidi, ha-t-ah... mačči d yiwen wass... Ma tkemmel akka-agi... I... Ad iyi-ccemten...

Lhağ Pititi yenna-as: Iiii... cқан-k-id!... ttak awal i wigad-agi!... qqim, qqim tura... Ad ak-ccemten awer awden.

Si Pertuf yenna-a: Ad kkatén, ad kkatén akka-agi... I, γas ass-agi tura ur ten-tumined ara... Mi i uzekka? I sell azekka?...

Lhağ Pititi yenna-as: nekkinni i yettamnen wigad-agi? Ii... kkes akin!... Ad amney wigad-agi, nekkinni!...

Si Pertufyenna-as: Arrac... Pititi ur ten-tettamned ara, a ħemmi lhağ... Mi... Tamγart, un si jami...

Lhağ Pititi yenna-as : kkes akin ! Kkes akin !

Si Pertuf: eğğ-iyi ad ruħey, a wlidi, nutni ad thennin, nekkinni ad thenniγ.

Lhağ Pititi yenna-as: Awwa qqim ah!... Ad iyi-d-teğğed dagi waħed-i... A... Ad mmteγ.

Si Pertuf yenna-as: Amek tura?... ad æfsey yef wul-iw?... A wlidi, a ħemmi lhağ tixxer-iyi...

Lhağ Pititi yenna-as: ha-t-an kan!...

Si Pertuf yenna-as: Şahha, şahha... ihi dayen. Skiya, taqbaylit d taqbaylit... lherma-agi tewear... Iih... keččinni d aħbib i wudem n Rebbi, ifupak ad afen medden ara yinnin. Alur tamyart-ik, sifini dayen, a ba bab, jami ad qerbey yer lǧiha-ines.

Lhağ Pititi yenna-as: Tte!... Acu medden?!... Acu iyi-teħşel lmeena deg-sen?! Ccah! Nniy-ak axxam-iw d axxam-ik. Ipi tura imi akka-agi i asen-yehwa, iba ad zħn. Aħeq takurt-nni ara ssumtey...

Si Pertuf yenna-as: deg lxiř a ħemmi lhağ...

Lhağ Pititi yenna-as: Aħeq takurt-nni ara ssumtey arsiwa keččinni ma ħǧiř-k-id ad iyi-twerted. Ipi ad nruħ ad d-naeqed tudswit. Ad ak-fkey kullec. Ih... Aħbib akka am keččinni i wudem n Rebbi Ipi ma rriř-k-id d adeggal-iw... jmunfu deg mmi... Axxam-iw, imawlan, tusa jmanfu nekkinni... Acu tenniđ, a Si Pertuf?

Si Pertuf yenna-as : Sidi Rebbi ur yesei ara kra n ccyel nniđen, d nekkinni ay d ccyel-is. Akken irad Sidi Rebbi, akken.

Lhağ Pititi yenna-as: Awwa, tenyiđ-iyi a Si Pertuf... yya-n, yya-n ad nruħ ad d-naeqed. Ipi win ur nekkunťa ara... yak ccah yenya tamyart!...

Asekten wis rebəa

Tasanet I: Tuntu Akli mmlalen Netta d Si Pertuf.

Tuntu Akli yenna-as: A wi... wellah ar sliř i medden la ttmeslayen ħaca yef wayagi. Yerna ad ak-inniř nekkinni, wellah ma yecbaħ fell-ak wayagi. Ah! Si ttabya dya imi k-id-ufiř. Smeħ-iyi lameena, a Si Pertuf, ad ak-inniř tura nekkinni...

Si Pertuf yenna-as: lxiř ncallah... A sidi inni-d yef yiman-ik.

Tuntu Akli yenna-as: I... tura... ħkan-iyi-d akk... bu, admiťu, a sidi... Weħmimi-agi... ha-t-an a sidi yeđlem.

Si Pertuf yenna-as: yeđlem, ih...

Tuntu Akli yenna-as: ih... yeđlem. Hah... I... lemdeyyen am keččinni... Netta mezzi... I... lemdeyyen am keččinni... řariř lmustaqim, tuřa... lbaraķa n Sidi Rebbi tewsaē... I ... yettili ssmah deg wulawen kamim neř dya dayen?!...

Si Pertuf yenna-as: nekkinni ssemħey-as seg wul řafi. Wellah ma ttfey-as akka-agi n tuħsibt. (Sitadir, iccer-nni nesterđiq s tuřmas, yenna-as :) Weħmimi, nekkinni ħaca lxiř i as-buddey. Lukan i t-yuwi Sidi Rebbi d ubrid...

Tuntu Akli yenna-as: grey-ak Sidi Rebbi... Amek dya, ad tt-tqebled řagi keččinni?! Baba-s ad yenfu mmi-s seg uxxam-is?... Aa... francema, a Si Pertuf, wellah ma ħeēley-k akka-agi... yerna ad sslen yis-k medden...

Si Pertuf yenna-as: Sidi Rebbi yessen acu i yeddem...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Sidi Rebbi wellah ma yenna-d akka-agi. Ammer ad tayeḍ awal-iw... nniy-as... ad texzuḍ cciṭan, ad fell-ak iruḥ... keččinni d aḥbib, d Imudeyyin... I... sik Imudeyyin-agi si pa nimpurtki... siwa lxiṛ i yellan akk ger-aney... I... Nniy-as keččinni ad tiliḍ seg widak i yeferrun tilufa; mačči seg widak i tent-iḍellun.

Si Pertuf yenna-as: nekinni amer ufiy... Acu tebyiḍ a yaderyal? Yenna-as d tafat... mi atan kull yiwen akken i s-irad Sidi Rebbi... Ih... axateṛ tura lukan ad d-ikcem Netta, ilaq nekkinni ad ffey. ih... ur twalaḍ ara acu i d-igger fell-i?... Amek tebyiḍ tura ad ay-yesdukkel yiwen uxxam nekkini yid-s? Ih... leḥsab-agi... šafik d tidet ihi ayen akka-agi i d-igger fell-i... iwaken ad as-qizbey tura... Ih... Akka-agi ara s-innin medden: imi d-tugadeḍ... aluṛ tura nekkinni ifuk ad t-ḥadrey i waken ad iyi-sser...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Tte!... A yyaw ad teslem!... A Si Pertuf, a Si Pertuf... Bu mkul yiwen akken i as-irad Sidi Rebbi... Aluṛ eḡḡ-it s afus n Sidi Rebbi Ayṛer tura keččinni ad tawiḍ ddnuḥ-is? Netta ayen yexdem ad ṛer-s yeffey, Sidi Rebbi ad t-iqas. Keččinni d Imudeyyin... ad teqqimeḍ... Tujuṛ kan zeddigeḍ. Ih... Imudeyyin am keččinni, ur tetteanadeḍ ara Weḥmimi...

Si Pertuf yenna-as: nekkinni nniy-ak ssemḥey-as seg wul šafi. Sidi Rebbi iæffu, iyeffer... wala kayennahu... I... iḍel-d fell-i agejdur... ehoe, Sidi Rebbi ur d-yenni ara ilaq ad neic deg yiwen uxxam.

Ṭunṭu Akli yenna-as: paṛkunt æmmi lḥaḡ mi ak-yenna: «ad iyi-twerteḍ»... A... twalaḍ tura amek... ih... yenna-d Sidi Rebbi akka-agi.

Si Pertuf yenna-as: šasebwa ur iyi-tessineḍ ara keččinni. Nekinni lerbayeḥ n ddunit-agi... nekkinni ur cqiṛ ara deg lerbayeḥ n ddunit-agi. æmmi lḥaḡ mi iyi-d-yenna, aluṛ qebley Parsk keččinni ur tezriḍ ara ayṛer... Ama axiṛ ad t-werteṛ nekinni ney ad t-werten leibad ur nemsein?... Ih... Aluṛ tibwa?... nekinni ma yella wacu iyi-d-yeḡḡa ad xedmey siwa leḥlal... ur ttruhuy ara ad ten-swey d lbirra...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Twalaḍ ziyeṇ... I... Ad d-tinniḍ akka-agi lukan cčrae yefka-ak ad twerteḍ. Mi atan keččinni ur tettalaseḍ ara ryaditu... I... Argaz-agi yesea arraw-is, nu?... aluṛ acu k-id-tewqeæ lmaena deg wayla n medden, deg wayen ideg ur tettalaseḍ ara ? Ad ig Rebbi bab-is yegrareb yis. Kess ten afutr keččinni? I tkecmeḍ ger tasa d way turew?... nekkinni ttweḥhidey Sidi Rebbi... ur d-yenni ara Sidi Rebbi akka-agi. Ipi ma yella... Weḥmimi-agi... bu... ur taedilem ara... a yargaz n leali, Ama xiṛ ad tjebedeḍ iman-ik, d keččinni, ad teffyeḍ zeddigeḍ ney as-qqaren medden aṛerda n lexla issuffey win n uxxam? I... Imudeyyin am keččinni!...

Si Pertuf yenna-as: smeḥ-iyi ad k-ḡḡey; axater ad ruḥey ad ẓalley læsar.

Ṭunṭu Akli yenna-as: yyah? Ad iqbel Rebbi

(Dya Si Pertuf yeffey, Tapititit, taminuct akk d Xuxa kecment-d.)

Tasanet II: TaPititi, Taminuct, Xuxa, Ṭunṭu Akli.

Xuxa tenna-as: A ba... wali tura keččinni ma yella wacu i wumi tzemreḍ ad txedmeḍ. Attan Taminuct meskint... Aah!... A tiyita!... yefka-tt baba-s i Si Pertuf, dayen! Tura attan qrib ad temmet. Ata yekcem-d dya...

Ṭunṭu Akli yenna-as: anwa d-ikecmen? A ḥemmi lḥaḡ?...

Xuxa tenna-as: Ih, sliḡ-as. I tura, ur nezmir ara dya as-d-naf lḥaḡa... akken ad ibeddel rray?...

Tasanet III: lḥaḡ Pititi, Tapititit, Taminuct, Xuxa, Ṭunṭu Akli.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Atnan akk dagi ziyen... ata dya yefka-ken-id Sidi Rebbi... (yezzi ar Taminuct yenna-as:) ceggēy yer ccix Aeli Buzid ad d-yas ad nyer lfatiḥa... Ipi uwiḡ-d rrandibu yer lamiri, atah lkayēḍ. A... abrid-agi ad tt-nesderdez...

Taminuct tenna-as: A ba!... A ba!... Ad k-yaḍey... ṣaḥḥa, d keččinni i d baba, ilaq ad k-dduy deg lebyi... mi akka-agi bezzaf... ma yella akka-agi, ad iyi-kkes Rebbi a yaxir... ad iyi-tettpwazuniḍ dunit-iw, yerna dnub n Rebbi i yiri-k!... Ih... win qebley, keččinni tugid-t. Meqqaḡ tura tixxeḡ-iyi. ur tḥettim ara fell-i ayen ur nehwi ara. Ney ma ulac, aql-i nniḡ-ak, dnub i yiri-k. deg laenaya-k...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Alih! Alih! Ulac ayennat dagi!...

Taminuct tenna-as: I... tura ma ṥemmleḍ-t keččinni, budd-it, ḡnu-t... ad iēin Rebbi Atan ma yella wacu ttalaseḡ, atan nekkini semmḥey deg-s. mnu-as-t i Netta. Mi tixxeḡ-iyi nekkini, ur iyi-sedduy ara. I... ma teeyiḍ deg-i... ad ruḥey, ur tettuyaleḍ ara akk ad iyi-tezreḍ...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: A yyaw tura... derya n trisiti!... heddrey-as deg nnfee-is... Nettat, e!... kker syinna!... kker syinna! Ad ig Rebbi ur yekkir ara ssaed-im! Si Pertuf... Ad trebḥeḍ yis ddunit-im, ad ternuḍ laxert-im, Ipi i ma akka-agi iyi-hwa nekkini... Ipi ur tṭruḡ ara aqerru-iw tura.

Xuxa: amek dya?...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: sussem keminni! Wwet tṭbel i win ara m-icedḥen. Lukan ad d-ternuḍ awal!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ii... tura... A ɛemmi lhağ... yelha ccwaɣ...

Lhağ Pititi yenna-as: A yaɛeggal, aɛzizeɣ, ɣlayeɣ... yerna awal-ik d ameqqran. Mkul mi ara tili lhağa, ttcawareɣ-k-id... mi ass-agi, ma yehda-k Rebbi, I... yak ur k-id-icawer yiwen.

Tapititit tenna-as: yenna-as: qwiɣ-as i win ilehḥun deg yiɣ, d wi iteddun d win ur neṭṭiɣ. ad izad wi yezaden!... sgellina... yumen Si Pertuf, ur yumin ara idammen-is.

Lhağ Pititiyenna-as: ula d keminni umney-kem tura... A tura win tufiɣ ad t-amney nekinni... sehley i tkellax!... qqareɣ-am ur s-ttak ara awal i Wehmimi... mi keminni tɛbbad-t-id s tnefcic. Amk?!... Ad issemsex Si Pertuf deg uxxam-iw?!... Nekinni ḥeɣrey! Ipi keminni... Ih... keminni, ih... lukan yelli kra yellan... ad d-iban yef wudem-im, nu?

Tapititit tenna-as: Aah!... nekinni tura ad wwteɣ agejdur!... Ad iyi-wwet Rebbi... nekinni... ala... ala... nekinni mačči seg tidak-nni... ciṭuḥ kan akka, ad d-seɣlint igenni. Ad aɣ-yemnee Rebbi... ur ttumelkey ara nekinni... ayennat dagi...ulac am tsusmi.

Lhağ Pititi yenna-as: Aha, beɣka, ah!... ad iyi-temmleɣ!...

Tapititit tenna-as: Aa... nnbi sseɣ-aɣ! I tura, il lukan ad k-ssiwɣey taftilt alamma d tanzarin-ik?... Eh?... Amek ara tinniɣ aɣri?...

Lhağ Pititi yenna-as: Waah!...

Tapititit tenna-as: ad ak-d-ssiwɣey taftilt alamma d tanzarin-ik, ih!

Lhağ Pititi yenna-as: qlu-d! Qlu-d!

Tapititit tenna-as: nniya-ak ad twaliɣ akka-agi s wallen-ik!...

Lhağ Pititi yenna-as: timucuha-inem keminni...

Tapititit tenna-as: Akka d ačemyaɣ!... ih... inni-d tura... zɣiɣ ur tettamneɣ ara kan akka. Anef-aɣ i nekkni neshel i tkellax. Nniy-ak ad k-ssiwɣey taftilt alamma d tanzarin-ik. Ad twaliɣ s tiɣ-ik. Ad tesleɣ s imezzuyen-ik. Ad tezɣeɣ imiren... D axuni!... D lmudeyyin!...

Lhağ Pititi yenna-as: ad nzeɣ dya... ur zeɣrey ara ryaditu, d lekteb, sipabɣi.

Tapititit tenna-as: Awwah... wigi d imuḥalen!... Aḥeq takurt tasemmaɣ... awwah ilaq ass-agi kan ad tt-nefru. A yya ihi... A yef i tnudaɣ ad t-tafed.

Lhağ Pititi yenna-as: Atan la mzeyya-m! imi tettarraɣ iman-im tḥerced... Ad nzeɣ dya.

Tapititit tenna-as i Xuxa: ruḥ keminni siwel-as-d.

Xuxa tenna-as: A yelli... Argaz d uccen... Ad ifaq.

Tapititit tenna-as: Aha kan, ssney-as. Argaz, ee... iruḥ deg-sent, ee... ruḥ siwel-as-d. (Tenneqlab ar Tminuct akk d Ṭunṭu Akli, tenna-asen :) kunwi ɛeddit akin ar texxamt-inna taqernit.

(Widak-nni ruħen-d.)

Tasanet IV: Lħağ Pititi, Tapititit.

Tapititit tenna-as: kečinni tura ffer seddaw ɥabla.

Lħağ Pititi yenna-as: Amek ad ffrey seddaw ɥabla?

Tapititit tenna-as: ih... ilaq ad teffređ, ih!...

Lħağ Pititi yenna-as: mi ayeyar seddaw ɥabla?

Tapititit tenna-as: Aah!... Ay... Ay... Aah, a Sidi Rebbi! Nniγ-ak kcem ar seddaw ɥabla, ah... umbaed imirenni ad tezređ. γiwel, ah!

Lħağ Pititi yekcem sdaw n ɥabla yenna-as: ha-t-ah imi akka-agi i am-yehwa.

Tapititit tenna-as: ffer mlih, Ipi ĥader ad ak-in-sley.

Lħağ Pititi yenna-as: Aql-i xemtey. Mi aha kan nekk yid-m; lexbař ad t-id-awin ineggura.

Tapititit tenna-as: Aa... t-id-awin... tura meqqar ccet lameena. Ad aγ-d-tesleđ nheddeř mi kečinni ĥader ad sley i ššut-ik. Imi tugiđ ad tamneđ tura ad tesleđ. Ad as-ruħey yiwet yiwet. Imi akka-agi iyi-yura Rebbi... mi d-issuffey akk ayen yellan akk deg uεebbuđ-is... keččinni smeħsis-d kan. Anef-as imi... A... ad as-kemzey anda s-yehwa. Tura ad d-tesleđ. Mi keččinni sussem kan... Alama twalađ... dayen ula i ak-d-rnuγ. Ma ulac sussem kan. Syin akin, řray d řray-ik... Aa!... Ataya. Sset !...

Si Pertuf yessaweđ-d.

Tasanet V : Si Pertuf, Tapititit.

Si Pertuf yenna-as : d tayyawt-im iyi-d-yennan teħwağeđ-iyi...Ee... yak d lxir kan ?

TaPititi tenna-as: Aa... d lxir kan. D serriya... skař tawwurt tura. Zeř ma ulac wi yellan, ad aγ-d-slen diyen...

(Si Pertuf iruħ yeskař tawwurt, yuγal-d.)

Tapititit tettkemmil, tenna-as: ulayyer diyen ad yekker uhetwir am winna n sgellina. Kulfey-as Rebbi i Weħmimi... Aya yemma!... Aya yemma!... qrib i aγ-yefki i twayit. εeřdey ad t-id-ttfey... ulac. Ula d nekinni... ilaq ad as-inniy: teskiddibeđ!... lameena dayen... yesdebdeb-iyi. Cwi kan imi tura lħemdullah... wellah! Ur tezriđ ara anda yella leřlaħ... mačči akka-agi dya a yaxir... Netta, atan yenfa-t baba-s. Keččini tura... d kečinni i d sseltan. Tesliđ acu i ak-yenna učemyař-nni... yenna-ak: «Axxam-iw, d axxam-ik». Ha-t-an tura... akken i aγ-yehwa ad nexdem tura. Ccah!... Ahya Si Pertuf, a wi k-yehkan... A wi yerwan yid-k iyimi.

Si Pertuf yenna-as: Aa... Amek akka-agi «A wi yerwan yid-k iyimi», a yelli-s n medden?... sgellina... ur d-tenniḍ akka-agi...

Tapititit tenna-as: sgellina?... A wlidi anef-aḡ i sgellina... tesneḍ-aḡ nekkenti s tlawin. Yerna nekkini wellah ar setḥaḡ...

Si Pertuf yenna-as: Aṛju tura ad am-d-inniḡ. Tte, tte!... A la ḥya f dḍin.

Tapititit tenna-as: tamettut, ak-d-tinni ndeh s uqemmuc, mi Nettat ul-is... ul-is... ḡer dixel yehṛeq. Ih, amek i teḃyid ihi keččinni? Tura nekkinni, nniḡ-ak-id. Weḥmimi... eṛḍeq, eṛḍeq ad t-id-tṛfey... ur s-zmireḡ ara nkekinni.

Si Pertuf yenna-as: Anef-as tura i winna.

Tapititit tenna-as: A yemma i melḥen lehḍur-ik sgellina... A yemma a yul-iw!... I, mi k-nniḡ tixxer-as i Tminuct... I, tura keččinni ad iyi-tt-id-ternuḍ d takna neḡ?...

Si Pertuf yenna-as: twalaḍ... lehḍur-agi iyi-d-tenniḍ akka-agi tura... zidit am tamment... Acu i tṭalabey akk deg Sidi Rebbi... daya-agi. Ti fu twa!... Ay, yya, yya, yyay!... mi tura iba ad zṛeq ma d tidet i d-teqqareḍ. Aa... wi! Mačči ad as-tixxerḡ i Tminuct aṛi ad teqqimeḍ kan deg wawal. Aa... ma d ssaḥ, ilaq Eee... yak? Eh?...

Tapititit, Eḥhu, Eḥhu, tettussu akken ad d-isel mliḥ urgaz-is. Tenna-as: Amek?... kečč waqila d affug. Ae... mliḡ-ak sserriya-w, kulec... mačči ad d-tæmreḍ kan ad tesweḍ, dya dayen...

Si Pertuf yenna-as: nekkinni ačḥal ayagi ṭamaeḡ... mi awwah... ma s wawal kan, wellah ma umney-kem. Aeni mazal-aḡ d šḥab n tmentac tura nekkinni!... mi tuweḍ ḡer ssaḥ, imir wi... ad kem-amney. Twalaḍ tura... Ačḥal ayagi... Awwa ma yenfae ḡir ssaḥ. Yak?... Eh?...

Tapititit tenna-as: Aya yemma ziḡen i twaereḍ!... itezzi laeqel-iw. Beb!... sin din. Aṛju tura ad d-ijmae laeqel-iw. Mačči lli imi-k ufgent tuḡmas. Nekinni buddeḡ-k, keččinni ziḡ keččinni d aḥwaš.

Si Pertuf yenna-as: I, tbuddeḍ-iyi... tbudeḍ-iyi... tura bud-iyi akken ilaq neḡ fiḥel.

Tapititit tenna-as: Tura eewqeḡ... keččinni ismawen n Sidi Rebbi zgan ḡef yimi-k...

Si Pertuf yenna-as: daya i d aḡbel?... Ii... Amer am Sidi Rebbi, Netta yeshel. A yexti, tuxxer-aḡ!

Tapititit tenna-as: I, d keččinni, kull ass, kull ass: «Sidi Rebbi yenna-d akka, Sidi Rebbi yenna-d akk!...»

Si Pertuf yenna-as: ziḡ keminni mazal-ikem deg tigad-agi... Nniḡ-am... nniḡ-am... ur tṭhezzib ara, aql-i dagi. Elakulliḥal Sidi Rebbi, wi... yenna-d, mačči ur d-yenni ara... mi bnadem... yezmer tujur ad imṛneḡi akk yid-s, a yexti. Sidi Rebbi yettmuqul s wulawen. ḡas

ad txedmed lhağa ur nemein ara, meskud yesfa wul-im, Sidi Rebbi ad am-isemmah. Ii... Ad kem-sseyrey deg tigidagi nekinni. Egğ-iyi kan... Ad nefreh i jmie... ur ttagad ara. Aql-i d nekk i kem-idemnen. Ma yella kra n dnub i yiri-w.

Tapititit tettussu: Ehhu, Ehhu!...

Si Pertuf yenna-as: Ayyer akka tettussud ?

Tapititit tenna-as: susem kan. Aql-i ur k-aeniγ aql-i akken yebya Rebbi

Si Pertuf yesferfud deg leğyuban-is, yejbed-d taqarəat yenna-as: Ax, ad teswed tijeγγimt n ddwa-agi. Wagi am sirru. Johnnie Walker...

Tapititit tenna-as: D lagrip. Swiy sirru, swiy... tegumma ad iyi-tekkes lagrip-agi.

Si Pertuf yenna-as: Eeoe... Ad icfu Rebbi Ad icfu Rebbi

Tapititit tenna-as: icfu lmunin.

Si Pertuf yenna-as: Ipi yehwa-am kan, acu ara tagaded tura? Dagi anwa i ay- yezran? Diri lukan ad zren medden. Ha-t-a wacu i diri. Ayen yellan yeffer, γas ad ig Rebbi, γas... mačči d lehram.

Tapititit tenna-as: Ehhe! Ehhe! (Tenna-as :) Ii... tura, ayen yuran ad ieeddi. Amek ihi? Ii!... imi irgazen akka-agi. Jami ad ferhen. Jami ad amnen... haca ma... tuwed yer Muhammed Rasul llah. Nekinni γilley Fihelel...

Si Pertuf yenna-as: Amek fihelel, ziye ula d keminni?...

Tapititit tenna-as: Ii... mreħba tamara daya... tura bessif fell-i. Ad tezred irgazen, hah! Ulac laman; hder neγqim. Alama tuwed yer lmuħal i ttammen. I... tura ma tehkem fell-i... I... ad izer dya. tura, ma ccdeγ a Rebbi stayfir llah... nekkinni... dnub... win iyi-ħettmen dnub i yiri-s. mačči d nekkinni.

Si Pertuf yenna-as: Ih... tte... dnub i yiri-w!...

Tapititit tenna-as: lli-d tawwurt, zer ma ulac wi yellan dinna. Hader ačemyar-nni...

Si Pertuf yenna-as: A winna a yecqa-kem, winna winna yeshelel... he!... mazal kan ad as-rnuγ tabarda... eebbi wa rkeb winna...

Tapititit tenna-as: ih... zer kan tura ma ulac wi yellan deg uxxam...

(Si Pertuf yeffey ad izer ma ulac wi yellan.)

Tasanet VI: lhağ Pititi, Tapititit.

Lħağ Pititi yeffey-d sdaw ɥabla, yenna-as: A ziŷen... Argaz-agi d llafɛa. way, way, way, way, ddebdebey.

Tapititit tenna-as: Amek?... teffyeɗ-d yagi. Acu?... uyal Ʒer ddin. Mazal. llaq ad tezɣeɗ mliħ. I... ei... ei...

Lħağ Pititi yenna-as: ma yettarew ccitan, d mmi-s. Ma ulac d Netta s timmad-is.

Tapititit tenna-as: Ehoe!... ur d-qqar ara kan akka. Arju tura ad twaliɗ mliħ. Imir aɣri ad d-tinniɗ. Eeddi akka-agi tura Ʒer deffir...

(Lħağ Pititi yedduri deffir n TPititit.)

TasanetVII: lħağ Pititi, Tapititit, Si Pertuf.

Si Pertufata yeqqel-d, yenna-as : Tik ! tik ! tik ! tik... waqila řaba. Nudaɣ-d akk ; ulac wi yellan. Aa... Ass-agi...

Lħağ Pititi yeffey-d deffir temɣart-is yenna-as : Arju tura, arju... ziŷ tetcufiɗ, ziŷ... xeẓẓet, a ccix Aɛrab, ma d kečč i d lmudeyyin !... Aaw !!... Ad ak-fkey yelli... yerna ad tegluɗ s tmeɥtut-iw!... mi d-sliŷ, ur umineŷ ara... ġaeley ad tbeddeɗ awal. Mi tura dayen, řwiŷ. Aeah! Tuweɗ-iyi-d teftilt s anzaren.

Tapititit tenna-as i Si Pertuf: nekkinni ur k-ħsideŷ ara. Almi kan... dayen... ha-t-a tura.

Si Pertuf yenna-as: Amek!... tġaeleɗ dya ?...

Lħağ Pititi yenna-as : Ali, dayen. Beřka, bařka deg laɛnaya-k. Aya kker ad telħuɗ.

Si Pertuf yenna-as: bŷiŷ kan...

Lħağ Pitit iyenna-as: Beřka nniŷ-ak... Sippalapin... Alih! Tawwurt ad k-tefk.

Si Pertuf yuweɗ almi d tawwurt, yenneqlab-d yenna-as: d keččinni ara yeffyen. Imi theddreɗ akka-agi tura dagi. Axxam-agi d ayla-w. laeqed ata deg lġib-iw. Ad awen-sekney amek tturaren medden yis-i, nekkinni... A lqum i xeddeɛn Sidi Rebbi! Aa... wi... ad iyi-tessuffyem kunwi... ad awen-smerħey taŷebbart u yerna Sidi Rebbi ad ken-iqas! Aa wi... ad iyi-tessuffyem...

(Dŷa yeffey.)

TasanetVIII: Tapititit, Lħağ Pititi.

Tapititit tenna-as: Amek? Amek? Acu k-d-iqqar akka?

Lħağ Pititi yenna-as: sussem kan... Awwah, terwi...

Tapititit tenna-as: amek terwi?

Lħağ Pititi yenna-as: Awwa, ččiy taxsayt. Ih!... neeqed-d. Ines kullec Awa...

Tapititit tenna-as: a yamxix-iw!... s tidet-ik dya?...

Lħağ Pititi yenna-as: Ah ya Rebbi! Ah ya Rebbi!... Arju ad zřey meqqar lekwayeđ-nni n lxawa ma mazal-iten.

Tapititit tenna-as: Acu n lekwayeđ?

Lħağ Pititi yenna-as: lekwayeđ n lxawa n lmuslimin, yettawi-iyi-ten-id, yeqqar-iyi-ten-id. Ffrey-ten seddaw umetraħ. difandi. Lukan ad ten-id-afen dagi... Aa! Aa! Aae!...

Asekten wis xemsa:

Tasnaneť I: Lħağ Pititi, ŦunŦu Akli.

ŦunŦu Akli yenna-as: Anda tettazzaled akka tura? Hah!... Hah!... A twalađ tura?...

Lħağ Pititi yenna-as: Ah ya Rebbi! Anda zřiy nekkinni.

ŦunŦu Akli yenna-as: tegređ iman-ik deg ddaewesu... Almi tefkiđ axxam-ik i twayit. Qim tura ad nzer amek ara nexdem.

Lħağ Pititi yenna-as: d lekwayeđ-nni sirtu... yuwi-ten. A yya yya yya yyay!...

ŦunŦu Akli yenna-as: acu n lekwayeđ?...

Lħağ Pititi yenna-as: lekwayeđ n lpulitik, n lxawa-agi n lmuslimin... Ii... lpulitik-nsen ad ig Rebbi awer selmen... Mačči ad iyi-zzenz tura... Argaz... d azrem i d-řebbay s iri-w.

ŦunŦu Akli yenna-as: I... Acu d-yuwin lekwayeđ n lpulitik... n lxawa lmuslimin ar řur-k?

Lħağ Pititi yenna-as: sussem kan, a wlidi... d Netta iyi-skecmen... yessekcem-iyi deg ttufiq-nsen. Tura d Netta ara iyi-zzenzen.

ŦunŦu Akli yenna-as: Awwa terwi!... tseddqeđ-as ayla-k tlis iħuza-k deg lekwayeđ-agi n lpulitik... Amek dya?... ur txemmeđ ara i tmeddit? A... tura anda i as-yehwa ad k-yenher. Meqqar imi tezriđ acu yellan deg yifassen-is... ad as-truħeđ kan yiwet yiwet... yenna-as: Ahya Rebbi! Ahya Rebbi!... Nekkinni řesbey-t d lmumen... Nniy-as... Netta ziyeť ssem-is sdaw tmurt. Iyleb talafsa. Wwiy-t-id s axxam-iw... fkiy-as kullec... Mi aawwah... Dayen caefey ; beřka-iyi !... lmumnin!... Iħrem uxxam-iw, ar řaca anda ur ten-ufiy akka d asawen!... Ad seħqey deg-sen!...

ŦunŦu Akli yenna-as: Ha-t-an kan... Twalađ tura keččinni? Keččinni yid-k, ad yimsus ney ad yimřuy. talemast-agi... ulac-itt řur-k. Mačči imi k-ixdee yiwen dya ad tğaeleđ ulac lmumnin. Mkull wa efk-as lkar-is, akken i as-qqaren...

Ata yuweḍ-d Weḥmimi.

Tasanet II: Weḥmimi, Lḥaḡ Pititi, Ṭunṭu Akli.

Weḥmimi yenna-as: d tidet a bah? Asalupaṛ ben salupaṛ...yettu lxir i as-txedmed... tura ad ak-d-yuḡal d azrem s iri?...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: d tidet, a mmi... ttewtey deg rray-iw...

Weḥmimi yenna-as: jmaeliman!... Anda-t tura? Anda-t? Ad t-wwtey!...

Ṭunṭu Akli yenna-as: Waah... Ad tyedleḍ tazemmurt s umger...

Setti – yayya – yemma ezuzu – jida d yemma-s n Lḥaḡ Pititi.

Tasanet III: Setti Pititi, Taminuct, Tapititit, Xuxa, Lḥaḡ Pititi, Weḥmimi, Ṭunṭu Akli.

Setti Pititi tenna-as: Aw?!... Acu akka d-qqaren? Ad aḡ-issey Rebbi...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Ad aḡ-issey Rebbi... Ih... A dayen zriḡ s wallen-iw. Ruḥ tura ad txedmed lxir!... uwiḡ-t-id s axxam, yerwa lmizirya. Ḥesbey-t am mmi ney akteṛ. Fkiḡ-as yelli. Fkiḡ-as kullec. Yerna s laeqed. Ipi, ziḡ Netta, aedaw n Rebbi, ziḡ Netta iqqaz-iyi tasraft. Ipi arju mazal... tura a la yettgala deg-i ad iyi-ssuffey seg uxxam-iw... I... laeqed ger yifassen-is. Mi, ula d nek iwet-iyi Rebbi Rriḡ-t d lmumen... aha tura!...

Xuxa tenna-as: Si Pertuf miskin.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Ad kem-seknen leḡnun!

Xuxa tenna-as: Ih... akka-agi i s-teqqareḍ.

Setti Pititi tenna-as: A mmi... ur umineḡ ad yexdem laeqeb yecban wagi.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Amek? Amek?...

Setti Pititi tenna-as: A mmi lqum n tura, ttasmen deg win ten-yifen.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Amek akka-agi... ziḡ keminni diḡen?...

Setti Pititi tenna-as: At uxxam-ik, irkel keṛhen-t.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: As-qqareḡ yuḡal-iyi-d d azrem s iri, Netta ee...

Setti Pititi tenna-as: A mmi, d nekkinni i k-id-ṛebban... anda yella lmumen, akka; medden ad teddun fell-as. Axateṛ neččuṛ d tismen akk d nnḥas.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: mi acu d-yuwin tismen akk d nnḥas yer tigad-agi?

Setti Pititi tenna-as: A wlidi ḥkan-ak-d kan timucuha...

Lħağ Pititi yenna-as: A wagi d ayen zriy, mačči d timucuha...

Setti Pititi tenna-as: ur smehsis ara i iqannan, lqum n tura yewear.

Lħağ Pititi yenna-as: Ad iyi-tessuffey seg ddin n yinselman-agi, a dayen zriy s tiṭ-iw a ddaewesu!...

Setti Pititi tenna-as: ilsawen-nsen d tisuqqas, ulac win I asen-izemren nniy-ak i lqum n tura...

Lħağ Pititi yenna-as: Šabapa ar ħur-m! Nniy-am dayen zriy s tiṭ-iw! Zriy am wakka, ha-t-ah... acu tebyiḍ ad am-d-rnuḡ tura? Ad am-d-yeḍley igenni tura? Ney amek?...

Setti Pititi tenna-as: Ieih... ačhal d abrid, am wakka, ad tezreḍ lħağa... kečč dya ad as-tinniḍ acu yellan Netta Sidi Rebbi yezra... ulac acu yellan.

Lħağ Pititi yenna-as: A... A... Ad teččed akarbir!...

Setti Pititi tenna-as: Si Pertuf... Aaaa... tcukked-t kan di lbaṭel, a mmi. Yerna ad tawiḍ dnub. A ħaca lxir i yellan deg wul-is, Si Pertuf meskin...

Lħağ Pititi yenna-as: axater ittxarif-ikem, eh? Šafik ibudd-iyi... inni-as i teslit-im ha-tt-ah...

Setti Pititi tenna-as: win itetten aksum n gma-s ineslem, d dnub i as-itekkes. Ilaq alamma tetheqqed... akken ilaq... ma ulac ur qqar ara.

Lħağ Pititi yenna-as: Abbuh a yinselman! Mazal ad theqqey... ixuṣṣ s nnig wayagi... Šafik keminni ilaq ad t-teğğed ħaca ma... Ad am-d-inniy tazemmurt!

Setti Pititi tenna-as: xic, xic, xic, xic... Si Pertuf llah, llah, teččiḍ aksum-is kan akka-agi kan tura, ħafi baṭel... Aeah... ziy ula d keččinni!...

Lħağ Pititi yenna-as: lukan mačči d yemma i telliḍ... A... Ad teččed rruḍa n traktur!...

Xuxa tenna-as: I...am Nettat am keččinni kifkif-iken... ula d keččinni teggumaḍ ad tamneḍ.

Ṭunṭu Akli yenna-as: Ahaw kunwi!... Ahaw dayen, ah!... ilaq tura ad nxemmem amek i ilaq ad nexdem. Argaz ha-t-ah yesyam-d.

Weħmimi yenna-as: Amek dya ad aḡ-yessuffey seg uxxam?...

Tapititit tenna-as: nekinni ur zriy ara amek akka-agi tura ad aḡ-issuffey seg uxxam... I... nejmae-t-id... yella am uqjun-nni mebla imawlan tura ad aḡ-issuffey seg uxxam.

Ṭunṭu Akli yenna-as: qqar-as ihi dina... Arju ad twaliḍ. Argaz... as-yeqqar i Rebbi «ers-d ney ad naliy». A eemmi lħağ, a eemmi lħağ... tegreḍ iman-ik deg tcarket. Ih... Meqqar tezriḍ acu yellan ger yifassen-is... Ad as-truḥed kan s leeqliyya.

Lħağ Pititi yenna-as: Iiih... d tidet... Mi acu tebyiḍ?... Aedaw n Rebbi... tallema... yessemyi-iyi-d tazemmurt deg waerur-iw. Ur ħkimey ara iman-iw dayen.

Ṭunṭu Akli yenna-as: tura ma yefka-d Rebbi tifat, šaba... Ma ulac... Ee E !...

Tapititit tenna-as : nekkinni, a mmi, lukan zriy akka-agi, ad iyi-wwet Rebbi ma grey-d iman-iw.

(Deb ! deb ! deb ! deb ! slan wis wi d-ištebtuben deg tewwurt).

Lḥaḡ Pititi yenna-as i Xuxa: wakka d-ištebtuben?

(Dya Xuxa truḥ ad d-telli tawwurt.)

Tasanet IV: Llusi, Setti Pititi, Lḥaḡ Pititi, Weḥmimi, Taminuct, Xuxa, Tapititit, Ṭunṭu Akli.

Xuxa teqqel-d d tazzla, tenna-as i lḥaḡ Pititi tenna-as: d yiwen urgaz yeḥwaḡ-ik.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Acu yebya?

Xuxa tenna-as: ur zriy ara. Yenna-d kan yeḥwaḡ-ik.

Lḥaḡ Pititi iruḥ ad iẓer anwa wagi i t-yeḥwaḡen. Wina ziy isem-is Zaerur, d llusi. Yessen-it Lḥaḡ Pititi. Yettwali-t akka dina deg Tizi Wezzu.

Si Zaerur yenna-as: Salam aelikum.

Lḥaḡ Pititi yenna-as: læslama-inek... Ah yak d lxir kan.

Si Zaerur yenna-as: A d lxir kan acu ihi?

Lḥaḡ Pititi yenna-as: Ah yella kra teḥwaḡed?

Si Zaerur yenna-as: A weddi tura... nekkinni iceggeε-iyi-d Si Pertuf. yef daewa-nni-ines d lxir kan yaeni...

Xuxa tenna-as : meqqar ma d lxir kan... cwi...

(Widak-nni nniḍen akk ḍewwren-as i Lḥaḡ Pititi.)

Ṭunṭu Akli yenna-as: I... Zer dya... inni-as acu yebya...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: balak ammar ahat yusa-d i wakken ad aḡ-yessemraṅgi. Amek, i ilaq ad as-inniy tura nekkinni?

Ṭunṭu Akli yenna-as: I... dya igerrez maḍi ma yella yesraṅgi-ken... keččinni, kkes cceḥna seg wul-ik.

Si Zaerur yenna-as: Sa ssir a rya, ula i wumi, yeeni...

Lḥaḡ Pititi yenna-as: I... tura... ma tzemmed ad aḡ-tessemraṅgiḍ awi-d ukan, nekkinni.

Si Zaerur yenna-as: Šafik ihi d keččinni i d Lḥaḡ Pititi... Aa... ttwaliy-k tujur deg lḡamaε.

Lħağ Pititi yenna-as: ula d nekkinni ttwaliy-k deg lğamae... Wi, wi... ttwaliy-k dinna. Ad ig Rebbi ad nettemlili deg teswiein n lxir. I keččinni wi k-ilan ma mačči d leib?

Si Zaerur yenna-as : nekkinni?... Isem-iw Si Zaerur... deg tmurt-agi n Si Xerrubi.

Lħağ Pititi yenna-as: Xyar nnas! ii... Si Xerrubi... ii... ad ay-yenfae Rebbi s lbaraka-s.

Si Zaerur yenna-as: Alur tura nekkinni igzaktemu d llusi. Ipi win ur nekkunți ara... Ad iwet aqerru-is yer lħid. Tura a Si Lħağ Pititi, ma yehda-k Rebbi... yeeni s lehdaya n Rebbi Ipi sa ssir a rya, ula wumi, yaeni... Aaa... ccrae si kumša. inyed nedyen, yefra lħeb...

Lħağ Pititi yenna-as: I... I... Acu, ma yehda-iyi Rebbi?...

Si Zaerur yenna-as: I... tura... ma yehda-k Rebbi, nekkinni aql-i nniya-ak-id. (ijbed-d lekwayed yenna-as:) ha-t-ah laeqed n tribunal n Tizi uzdu. Ifuk ad trefded lbagaj-ik seg uxxam-agi. S kečč s lwacul-ik. Wala yur-k bant katrur.

Lħağ Pititi yenna-as: I... Amek? Ad refdey lbagaj-iw?...

Si Zaerur yenna-as: ma ulac azekka ad d-awiy lapulis, ad d-deggren kullec yer berɣa. Axxam, tura, am wakken teelmed... Ii... D ayla n Si Pertuf. Yuwi-d laeqed išeħħa... ulac akin, ulac akka.

Weħmimi yenna-as: wagi... iwret-ay uread nemmut.

Si Zaerur yenna-as: Hup!... keččinni mazal-ik mezziyed. ttef imi-k!!... Heddey nekk akk d Baba-k. d Netta i yessnen. D argaz n leali. Yessen lqanun... yezra acu d-yuwi lħal.

Lħağ Pititi yenna-as: A... A... Amek?...

Si Zaerur yenna-as: I, tessned ccrae kiskisi. I, argaz ameqqran am keččinni... ad tawjed dya? Ihi dya dayen... Ayen yuran ad ieeddi. Yak akka a emmi lħağ.

Weħmimi yenna-as: Si Zaerur-agi... ad t-arzey deg waerur.

Si Zaerur yenna-as: A emmi Lħağ ħkem mmi-k, ney ma ulac ad as-xedmey aprusi.

Xuxa tenna-as: Si Zaerur-agi... d Zaerur-nni asemmam, asemmam...

Tapititit tenna-as: A yamxix-iw!... sussem ula i d-ternud keminni...

Si Zaerur yenna-as: Nekkinni imi ken-ħemmley i d-ruħeyɣur-wen. Buddey-ken. Tisipak lukan d albaedniđen, ulac llah msell aelik a rašul llah, ulac. Ad wen-yefk akupti diriht.

Lħağ Pititi yenna-as: Ad iyi-tessuffyed seg wayla-w... yerna tbudded-iyi...

Si Zaerur yenna-as: I... fkiy-ak bant katrur... Alur, tura kull yiwen ad yeqqim kan deg leez d lħarṃa-ines.

Lħağ Pititi yenna-as: Ah!... 67 n sna deg laemeṛ-iw... ikellex-iyi Si Pertuf!... Ad iyi-mmel țariq lmustaqim... Ad iyi-yawi diṛikt yer lğennet tezz !...

Tunțu Akli yerra-d nnehta, yenna-as : Ehheh !... Iii wi !... twalađ tura asmi k-qqarey...

Weħmimi yenna-as: Amek akka-agi tura?...

Xuxa tenna-as: Amek?... d tidet dya?...

Si Zaεruṛ yenna-as: Aawwa, sa ssir a rya... ula wumi, yaeni...

Ṭunțu Akli yenna-as: Di laenaya-k... Awi-d tura lkayeđ-nni... ruħ tura eğğ-ay řhem waldik.

Si Zaεruṛ yenna-as: Ax... Ih, alih ihi qimet deg lehna.

Lħağ Pititi yenna-as: Ruħ, ad ig Rebbi ad tectiqem lehna, s kečč, s win i k-id-iceggēen!

Tasanet V: Lħağ Pititi, Ṭunțu Akli, Taminuct, Tapititit, Setti Pititi, Xuxa, Weħmimi.

Lħağ Pititi yenteq yer Setti Pititi yenna-as: A twalađ tura keminni?... Atah dadda-m Si Pertuf.

Tasanet dI: Muħuc, Pititi, Ṭunțu Akli, Taminuct, Tapititit, Setti Pititi, Xuxa, Weħmimi. Si Pertuf.

Lħağ Pititi... I... I... Iruħ ad yekk seg tewwurt ad yerwel...

Si Pertuf yezzwer-as-d yenna-as : Ha !... Ha !... Aniwer ? Ha ?...

Lħağ Pititi I... I... yenna-as: Şahħa, şahħa... ziy akka i deg-k, ziy... Ay aedaw n Rebbi

Si Pertuf yenna-as: la ħuwwa wala quwa ila billah.

Şab n la sikiriti militir sedrebzen-d. qqaren-as : Anda yella ? Anda yella ?

Si Pertuf yenna-as : Atah, Atah, Atah... d wagi.

(Dya şab n la sikirirti militir-nni din din cudden Lħağ Pititi. Yiwen yuwet-it yer deffir umegređ, wayeđ yerr-as limunut. Alih, sebban-t. wiyađ-nni ttrun akk...)

Lħağ Pititi iđewweṛ-d yer deffir yenna-as: Ccah deg-i. Ad řwuy Si Pertuf i kumpanyi!

Agbur

Agbur

Asnimmer	2
Abuddu	4
Ayawas	8
Tazwart tamatut	9
1. Afran n usentel	Erreur ! Signet non défini.
2. Afran n usentel	22
3. Tarayt n unadi	23
4. Tidiweniyin inxdem.....	23
5. tafelwit n yimselya	24
6. Awalen igejdanen:	24
a. Asentel	24
b. Inagmayen	24
c. Asayes	24
d. Imshanayen.....	25
7. Tamukrist	25
8. Turdiwin	25
9. Iswi n tezrawt.....	26
10. Beṭṭu n tezrawt :	26
Aḥric amezwaru: Awal yef umezgun aqbayli	22
1. Amek id-ilul umezgun aqbayli.....	10
2. Aẓar n wawal amezgun	10

3.	Tabadut n umezgun	10
a.	Amezgun di tsekla	10
b.	Amezgun di tzuri:	11
4.	Asebded n tewsit :	11
a.	Timenna	11
b.	Akkud.....	12
c.	Adiwenni :	12
d.	Asemli	12
e.	Awadem	13
5.	Azıdris n tmezgunt :	13
a.	Azwel n tmezgunt	13
b.	Asenked.....	13
c.	Adiwenni	14
d.	Timsegza ney asemli.....	14
e.	Asekten	14
f.	Tasanet	14
6.	Talyiwin n umezgun:.....	14
a.	Takesna	15
b.	Tamallayt.....	15
c.	Tamugit	15
7.	Uguren id yemlal umezgun aqbayli di tmetti.....	15
8.	Azal n umezgun di tmetti.....	17
	Aḥric wis sin: Aḥric n tesleḍt	25

Tazwart.....	26
I. Asenked n wammud	26
1. Awal yef tmezgunt n Si Pertuf i kumpany i Kumpany	26
2. Agzul n tmezgunt	29
3. Tutlayt i isexdem Muḥya deg tmezgunt	30
a. Inzan d lemɛun:	31
4. Iwudam n tmezgunt	32
a. Awadem agejdan	33
b. Iwudam isedduyen taḥkayt.....	34
c. Iwudam iniriyen.....	36
5. Azal yesɛa awal ‘Si’ deg uḍris-a	37
6. Beṭṭu n tmezgunt	38
a. Asekten amezwaru.....	38
b. Asekten wis sin.....	38
c. Asekten wis kraḍ	39
d. Asekten wis ukuz.....	39
e. Asekten wis semmus.....	40
7. Adeg	40
8. Tawsit n tmezgunt	41
II. .Isentaln tmezgunt n Si Pertuf i kumpany.....	41
1. Anamek n tesleḍt n isental.....	41
2. Isental n tmezgun	41
Tagrayt	44
Tagrayt tamatut	45

Tiybula.....	45
Amawal	45
Timerna	45
Ammud.....	45
Agbur.....	45